叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)
第1/3页

[mæks] - [əd'ventʃər] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .
MAX RANDER'S ADVENTURE IN BERLIN .
最大限度 - 冒险 在 柏林 .

马克斯·兰德在柏林的冒险。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ə; eɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
A WAR FOR AN ARCHBISHOP .
一个 战争 为了 一个 大主教 .

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['æmətər] ['indiəns] .
AMATEUR INDIANS .
业余 印度人 .

业余印第安人。

['spits,bəːgən] .
SPITZBERGEN .
斯匹次卑尔根 .

斯皮茨伯根岛。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] .
A GAME OF FOOT - BALL .
一个 游戏 的 脚 - 球 .

一场足球比赛。

[ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
A PINCUSHION .
一个 针垫 .

针垫。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .
THE OWL AND THE BAT .
这 猫头鹰 和 这 蝙蝠 .

猫头鹰和蝙蝠。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 110 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第110期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
Tuesday , December 6 , 1881 .
周二 , 十二月 6 , - .

1881年12月6日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] .
A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED .
一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 .

在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[mæks] - [əd'ventʃər] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] .
MAX RANDER'S ADVENTURE IN BERLIN .
最大限度 - 冒险 在 柏林 .

马克斯·兰德在柏林的冒险。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [maɪ] [wɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] [bɜ:r'lɪn] ,
A few days after my war experience , we moved to Berlin ,
一个 很少 天 后 我的 战争 经验 , 我们 已搬 到 柏林 ,

战争结束后几天，我们就搬到了柏林。

[wer] ['θæd] [ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
where Thad and I managed to have a more cheerful time of it ,
在哪里 萨德 和 我 管理 到 有 一个 更多的 快乐 时间 的 它 ,

我和萨德则度过了一段更愉快的时光。

[æz; əz]['fɑːðər] [ə'laʊd] [ˌjuː'es][tuː; tə][wɔːk][baɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] [ɪn]['iːðər]

as	father	allowed	us	to	walk	by	ourselves	as	far	as	we	pleased	in	either
作为	父亲	允许	我们	到	走	经过	我们自己	作为	远的	作为	我们	高兴	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] " ['ʌndər] [ten] ['lɪndən] ,

direction	on	"	Under	Ten	Lindens	,
方向	在	"	在下面	十	椴树	,

父亲允许我们在"十林登以内"的路上随意走动，想走多远就走多远。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ævənuː] .

"	which	was	the	way	my	brother	pronounced	the	name	of	the	main	avenue	.
"	哪个	曾是	这	方式	我的	兄弟	发音	这	姓名	的	这	主要的	大街	.

"这是我哥哥对那条主要街道名称的发音。"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

We	used	to	wander	up	and	down	this	street	for	hours	,	watching	for
我们	用过的	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	为了	小时	,	观看	为了

['empərər] ['wɪljəm] ,

Emperor	William	,
皇帝	威廉	,

我们过去常常在这条街上来回走动好几个小时，盼望着威廉皇帝的出现。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

although	as	soon	as	his	carriage	came	in	sight	,
虽然	作为	很快	作为	他的	运输	来了	在	视线	,

虽然他的马车一出现，

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] ['θæd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

I	always	hurried	Thad	around	the	nearest	corner	for	fear	he	might	be	in	the
我	总是	慌忙	萨德	大约	这	最近的	角落	为了	害怕	他	可能	是	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['kaɪzər] .

way	of	somebody	who	wanted	to	shoot	the	Kaiser	.
方式	的	某人	WHO	通缉	到	射击	这	凯撒	.

我总是催促萨德赶紧绕到最近的拐角处，生怕他挡住想要刺杀德皇的人的路。

[soʊ][wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,

So	we	never	saw	anything	more	than	the	horses	'	heads	,
所以	我们	绝不	锯	任何事物	更多的	比	这	马匹	-	头部	,

所以我们除了马头以外什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	the	sun	shining	on	the	helmets	of	the	officers	.
和	这	太阳	灼灼	在	这	头盔	的	这	警官	.

阳光照耀在军官们的头盔上。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪr] ['kʌstəmz]

I	had	now	become	very	suspicious	of	these	Germans	and	their	queer	customs
我	有	现在	变得	非常	可疑的	的	这些	德国人	和	他们的	酷儿	海关

,

,

,

我开始对这些德国人和他们古怪的习俗感到非常怀疑。

[soʊ] [wen] ['mʌðər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	when	mother	heard	from	some	friends	in	another	town	that	one	of	the
所以	什么时候	母亲	听到	从	一些	朋友们	在	其他	镇	那	一	的	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['faɪər] - ['kʌmpəni]

young	fellows	in	the	party	had	been	compelled	to	join	the	fire	-	company
年轻的	伙伴们	在	这	派对	有	到过	被迫	到	加入	这	火	-	公司

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

because	he	was	over	a	certain	age	,
因为	他	曾是	超过	一个	肯定	年龄	,

所以，当母亲从另一个城镇的朋友那里听说，聚会中的一个年轻人因为超过了一定的年龄而被强制加入消防队时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər]
and 和 | **had** 有 | **lived** 居住地 | **there** 那里 | **six** 六 | **months** 几个月 | **,** , | **I** 我 | **determined** 决定 | **to** 到 | **keep** 保持 | **my** 我的 | **eyes** 眼睛 | **open** 打开 | **wider** 更广泛
[ðæn; ðən]['evər] .
than 比 | **ever** 曾经 | **.** .

在那里生活了六个月后，我决心要比以往任何时候都更加睁大眼睛。

[jet] ['æftər][ɔ:l][aɪ][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə; eɪ]
Yet 然而 | **after** 后 | **all** 全部 | **I** 我 | **got** 得到 | **mixed** 混合 | **up** 向上 | **in** 在 | **a** 一个 | **dreadful** 可怕 | **way** 方式 | **before** 前 | **I** 我 | **had** 有 | **been** 到过 | **in** 在 | **the** 这 | **city** 城市 | **a** 一个
[wi:k] ,
week 星期 | **,** ,

然而，不到一周，我就陷入了一场可怕的困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] :
and 和 | **this** 这 | **is** 是 | **how** 如何 | **it** 它 | **happened** 发生 | **:** :

事情经过是这样的:

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['θæd]
One 一 | **morning** 早晨 | **Thad** 萨德

一天早上，萨德

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
and 和 | **I** 我 | **had** 有 | **walked** 步行 | **a** 一个 | **little** 小的 | **further** 更远 | **than** 比 | **usual** 通常 | **,** ,

我比平时多走了一段路，

[wen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə]
when 什么时候 | **we** 我们 | **suddenly** 突然 | **came** 来了 | **upon** 之上 | **a** 一个 | **lot** 很多 | **of** 的 | **people** 人们 | **crowding** 拥挤 | **about** 关于 | **the** 这 | **entrance** 入口 | **to** 到
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [ðæt]
a 一个 | **large** 大的 | **building** 建筑 | **in** 在 | **a** 一个 | **way** 方式 | **that** 那 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **enticingly** 诱人地 | **suggestive** 暗示性的 | **of** 的 | **a** 一个 | **circus** 马戏团 | **that** 那
[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
we 我们 | **could** 可以 | **not** 不是 | **resist** 抵抗 | **the** 这 | **temptation** 诱惑 | **to** 到 | **join** 加入 | **them** 他们 | **.** .

当我们突然看到很多人聚集在一栋大楼的入口处，场面十分诱人，仿佛置身于马戏团一般，我们忍不住也想加入其中。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz] ['hævnt] [jet] [ɪn'ventɪd] ['eni] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] ,
As 作为 | **the** 这 | **Germans** 德国人 | **haven't** 还没有 | **yet** 然而 | **invented** 发明 | **any** 任何 | **outlandish** 古怪的 | **fashion** 时尚 | **of** 的 | **making** 制作 | **figures** 数据 | **,** ,

由于德国人还没有发明出任何奇特的制作人偶的时尚方式，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
it 它 | **did** 做过 | **not** 不是 | **take** 拿 | **me** 我 | **long** 长的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **out** 出去 | **the** 这 | **low** 低的 | **price** 价格 | **of** 的 | **admission** 入学 | **from** 从 | **the** 这
[saɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
sign 符号 | **before** 前 | **the** 这 | **door** 门 | **,** ,

我很快就从门前的告示牌上了解到门票价格很低。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['θæd] [tu:; tə] [ki:p] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [aɪ][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [maɪ] [wei]
and 和 | **telling** 讲述 | **Thad** 萨德 | **to** 到 | **keep** 保持 | **fast** 快速地 | **hold** 抓住 | **of** 的 | **my** 我的 | **jacket** 夹克 | **,** , | **I** 我 | **began** 开始 | **working** 在职的 | **my** 我的 | **way** 方式
[ˌɪn'saɪd] .
inside 里面 | **.** .

我嘱咐萨德抓紧我的外套，然后开始往里走。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt][æz; əz] [dens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ,

I	soon	found	that	the	crowd	was	not	as	dense	as	it	had	seemed	,
我	很快	成立	那	这	人群	曾是	不是	作为	稠密	作为	它	有	似乎	,

我很快发现人群并没有看起来那么密集。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [maɪ] [tuː] ['tɪkɪts] ,

and	in	less	than	two	minutes	I	had	bought	my	two	tickets	,
和	在	较少的	比	二	分钟	我	有	买	我的	二	门票	,

不到两分钟，我就买好了两张票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn]

and	was	waiting	my	turn	to	pass	through	the	narrow	space	where	a	man
和	曾是	等待	我的	转动	到	经过	通过	这	狭窄的	空间	在哪里	一个	男人

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

was	taking	them	up	.
曾是	采取	他们	向上	.

我当时正在等待轮到我通过那条狭窄的通道，那里有一个人正带着他们上去。

[aɪ] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['θæd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	gave	one	to	Thad	,	and	as	I	went	in	ahead	of	him	,
我	给予	一	到	萨德	,	和	作为	我	去	在	前方	的	他	,

我给了萨德一个，然后我走在他前面进去了。

['hændɪd][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

handed	my	own	to	the	door	-	keeper	,	who	looked	at	it	and	at	me	,
递交	我的	自己的	到	这	门	-	守门员	,	WHO	看起来	在	它	和	在	我	,

我把自己的那份递给了门卫，门卫看了看我的那份，又看了看我。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] , [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

then	suddenly	seizing	me	by	the	shoulders	,	turned	me	completely	around	,
然后	突然	抓住	我	经过	这	肩膀	,	转向	我	完全地	大约	,

然后他突然抓住我的肩膀，把我完全转了过来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd]

at	the	same	time	shouting	out	something	that	made	everybody	rush	up	and
在	这	相同的	时间	喊叫	出去	某物	那	制成	大家	匆忙	向上	和

[ster] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

stare	at	me	as	if	they	had	never	seen	a	boy	before	.
盯	在	我	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	男生	前	.

与此同时，我大声喊了些什么，引得所有人都冲过来盯着我看，仿佛他们以前从未见过男生一样。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

This	lasted	for	about	five	minutes	,
这	持续	为了	关于	五	分钟	,

这种情况持续了大约五分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['broʊkən][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

during	which	time	I	kept	crying	out	in	the	most	broken	sort	of	English	I	could
期间	哪个	时间	我	保留	哭泣	出去	在	这	最多	破碎的	种类	的	英语	我	可以

[tɔːk] :

talk	:
讲话	:

在此期间，我用我所能说的最蹩脚的英语不停地哭喊：

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [jʊr; jər] ['empərər] .

I'm	an	American	,	and	haven't	even	seen	your	Emperor	.
我是	一个	美国人	,	和	还没有	甚至	已见	你的	皇帝	.

我是美国人，但我连你们的皇帝都没见过。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər] [ʃɑ:t] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][bʌt; bət] ['pi:z] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Besides	**,**	**I**	**never**	**shot**	**anything**	**out**	**of**	**a**	**pistol**	**but**	**peas**	**in**	**my**	**life**	**.**
除了	,	我	绝不	射击	任何事物	出去	的	一个	手枪	但	豌豆	在	我的	生活	.

此外，我这辈子除了用手枪射过豌豆之外，从来没用手枪射过任何东西。

[oʊ] , [dəunt] ['sʌmbɑ:di] [ˌʌndər'stænd] ?

Oh	**,**	**don't**	**somebody**	**understand**	**?**
哦	,	不	某人	理解	?

哦，难道有人不明白吗?

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] ,

"	**But**	**nobody**	**offered**	**to**	**help**	**me**	**,**
"	但	无人	提供	到	帮助	我	,

但是没有人主动提出帮助我。

[ænd; ənd][æz; əz] [tu:] [fæt][men][wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ˌem 'i:]

and	**as**	**two**	**fat**	**men**	**with**	**red**	**faces**	**came**	**up**	**and**	**prepared**	**to**	**march**	**me**
和	作为	二	胖的	男人	和	红色的	面孔	来了	向上	和	准备	到	行进	我

[ɔ:f] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

off	**between**	**them**	**,**
离开	之间	他们	,

两个脸涨得通红的胖男人走过来，准备把我夹在中间带走。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [feɪt] , [fɜ:rst] ['bɛgɪŋ] ['θæd] , [haʊ'evər] ,

I	**could**	**only**	**resign**	**myself**	**to**	**my**	**fate**	**,**	**first**	**begging**	**Thad**	**,**	**however**	**,**
我	可以	仅有的	辞职	我	到	我的	命运	,	第一的	乞讨	萨德	,	然而	,

我只能认命，但首先还是恳求了萨德。

[tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

to	**run**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
到	跑步	后退	到	这	酒店	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度跑回酒店。

[ænd; ənd] [tel] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

and	**tell**	**father**	**that**	**I**	**had**	**been**	**arrested**	**.**
和	告诉	父亲	那	我	有	到过	被捕	.

告诉父亲我被捕了。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['meri] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

All	**this**	**while**	**the**	**crowd**	**had**	**been**	**very**	**merry**	**at**	**my**	**expense**	**,**
全部	这	尽管	这	人群	有	到过	非常	欢乐	在	我的	费用	,

在此期间，人群一直以我为乐，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [fæt][men][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	**when**	**the**	**two**	**fat**	**men**	**began**	**to**	**walk**	**off**	**with**	**me**	**,**
和	什么时候	这	二	胖的	男人	开始	到	走	离开	和	我	,

当那两个胖男人带着我走开时，

[laʊd] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

loud	**laughs**	**and**	**cheers**	**were**	**heard**	**on**	**every**	**side**	**.**
大声	笑声	和	干杯	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来阵阵笑声和欢呼声。

[ɪn] [ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['mænər] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

In	**this**	**humiliating**	**manner**	**,**	**then**	**I**	**was**	**taken**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**building**
在	这	羞辱	方式	,	然后	我	曾是	已采取	从	一	结尾	的	这	建筑

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

然后，我以这种屈辱的方式被从大楼的一端带到了另一端。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	this	day	I	can't	remember	what	was	in	it	,
但	到	这	天	我	不能	记住	什么	曾是	在	它	,

但直到今天，我仍然记不起里面装的是什么。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['hɔːrsɪz][nɔːr] [klaʊnz] .

although	I	am	sure	there	were	neither	horses	nor	clowns	.
虽然	我	是	当然	那里	是	两者都不	马匹	也不	小丑	.

虽然我确信那里既没有马也没有小丑。

[aɪ][hæd; həd][felt] ['sʌmwʌt] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [sɪns] ['sendɪŋ] ['æftər]['fɑːðər] ,

I	had	felt	somewhat	easier	in	my	mind	since	sending	after	father	,
我	有	毛毡	有些	更轻松	在	我的	头脑	自从	发送	后	父亲	,

自从派人去接父亲之后，我的心情稍微轻松了一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ɪn] , " ['hægərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , "

and	was	now	expecting	to	see	him	rush	in	,	"	haggard	with	anxiety	,	"
和	曾是	现在	期待	到	看	他	匆忙	在	,	"	枯槁	和	焦虑	,	"

[æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,

at	any	minute	,
在	任何	分钟	,

现在，我随时都可能看到他"焦虑不安，憔悴不堪"地冲进来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,

when	I	was	suddenly	walked	out	through	a	side	door	,
什么时候	我	曾是	突然	步行	出去	通过	一个	边	门	,

我突然被人从侧门带了出去，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

and	marched	off	in	a	direction	directly	away	from	our	hotel	.
和	行军	离开	在	一个	方向	直接地	离开	从	我们的	酒店	.

然后径直朝远离我们酒店的方向走去。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

"等等！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Where	are	you	taking	me	?
在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [aɪ][kraɪd] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ,

"	I	cried	,	struggling	to	free	myself	,
"	我	哭	,	挣扎	到	自由的	我	,

我哭着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['kæptərz][grɪp] [taɪtər] [ænd; ənd] [læf] ['laʊdər] .

with	the	sole	result	of	making	my	captors	grip	tighter	and	laugh	louder	.
和	这	唯一	结果	的	制作	我的	俘虏者	紧握	更紧	和	笑	更大声	.

结果却让绑架我的人抓得更紧，笑得更大声。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] ,

The	next	instant	they	turned	into	a	photographer's	,
这	下一个	立即的	他们	转向	进入	一个	摄影师的	,

下一刻，他们就变成了摄影师的，

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .

and	signed	to	me	that	I	was	to	have	my	picture	taken	.
和	签名	到	我	那	我	曾是	到	有	我的	图片	已采取	.

他签字同意给我拍照。

" [wel] , [its] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'sperɪŋ] [θɔ:t] ,

"	**Well**	,	**it's**	**all**	**over**	**with**	**me**	**now**	,	"	**was**	**my**	**despairing**	**thought**	,
"	出色地	,	它是	全部	超过	和	我	现在	,	"	曾是	我的	绝望	想法	,

“唉，我的一切都结束了。”我绝望地想。

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmwer] [hɜ:rd] [ðæt]

as	**there**	**came**	**to**	**my**	**mind**	**faint**	**recollections**	**of**	**having**	**somewhere**	**heard**	**that**
作为	那里	来了	到	我的	头脑	头晕的	回忆	的	拥有	某处	听到	那

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['foʊtəˌgræft] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl]

a	**certain**	**class**	**of**	**prisoners**	**were**	**always**	**photographed**	**before**	**being**	**sent**	**to**	**jail**
一个	肯定	班级	的	囚犯	是	总是	拍摄	前	存在	发送	到	监狱

.

:

.

我隐约记得曾经在哪里听说过，有一类囚犯在被送进监狱之前总是会被拍照。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

While	**the**	**artist**	**was**	**getting**	**things**	**ready**	,	**I**	**had**	**a**	**desperate**	**idea**	**of**
尽管	这	艺术家	曾是	获得	事物	准备好	,	我	有	一个	绝望的	主意	的

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] ,

refusing	**to**	**sit**	**still**	,
拒绝	到	坐	仍然	,

当艺术家准备东西的时候，我突然冒出一个不顾一切的想法，那就是拒绝静坐。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ] ['sædli] [rɪ'flektɪd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

as	**I**	**sadly**	**reflected**	**further**	**that**	**by**	**so**	**doing**	**I**	**would**	**only**	**add**	**to**	**the**
作为	我	令人遗憾的是	反映	更远	那	经过	所以	正在做	我	会	仅有的	添加	到	这

['mælɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

malice	**of**	**my**	**enemies**	,
恶意	的	我的	敌人	,

我悲哀地想到，这样做只会加剧敌人的恶意。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ]

I	**determined**	**to**	**remain**	**passive**	,	**and**	**let**	**them**	**do**	**with**	**me**	**as**	**they**
我	决定	到	保持	被动的	,	和	让	他们	做	和	我	作为	他们

[wʊd] .

would	**.**
会	.

我决定保持被动，任由他们处置我。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ræθ] ['ɪnwərdli] !

But	**wasn't**	**I**	**just**	**boiling**	**over**	**with**	**wrath**	**inwardly**	**!**
但	不是	我	只是	沸腾	超过	和	愤怒	内心	!

但我内心难道不是怒火中烧吗！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:zd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['mænər] ,

To	**think**	**that**	**a**	**free**	**-**	**born**	**American**	**should**	**be**	**seized**	**in**	**this**	**shameful**	**manner**	,
到	思考	那	一个	自由的	-	出生	美国人	应该	是	查获	在	这	可耻	方式	,

难以想象一个生而自由的美国公民竟然会以如此可耻的方式被抓捕。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)l] , [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] ,

and	**treated**	**like**	**any**	**common**	**criminal**	,	**was**	**outrageous**	,
和	治疗	喜欢	任何	常见的	刑事	,	曾是	令人愤慨	,

却像对待普通罪犯一样对待他们，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ][felt] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
and **in** **spite** **of** **the** **terror** **I** **was** **in** **I** **felt** **like** **shaking** **my** **fist** **at** **the**
和 在 尽管如此 的 这 恐怖 我 曾是 在 我 毛毡 喜欢 摇晃 我的 拳头 在 这
[hoʊl] ['pɑːrti] ,
whole **party** **,**
所有的 派对 ,

尽管当时我惊恐万分，但我还是想对着整个派对挥舞拳头。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]
and **letting** **them** **know** **that** **New** **York** **had** **a** **Seventh** **Regiment** **that** **could**
和 出租 他们 知道 那 新的 约克 有 一个 第七 团 那 可以
[wɪp] [ðer; ðər][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪv]
whip **their** **entire** **army** **—** **at** **least** **I** **should** **think** **it** **could** **from** **the** **way** **I've**
鞭 他们的 全部的 军队 — 在 至少 我 应该 思考 它 可以 从 这 方式 我已经
[hɜːrd] ['kʌz(ə)n]['wɔːltər] [tɔːk] ,
heard **Cousin** **Walter** **talk** **,**
听到 表哥 沃尔特 讲话 ,

还要让他们知道纽约有第七团，可以打败他们的整个军队——至少从我听沃尔特表哥说话的方式来看，我认为应该可以。

[huːz] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who's **a** **member** **of** **it** **.**
谁是 一个 成员 的 它 .

谁是其中一员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
As **it** **was** **,** **I** **could** **do** **nothing** **but** **sit** **there** **like** **a** **statue** **,**
作为 它 曾是 , 我 可以 做 没有什么 但 坐 那里 喜欢 一个 雕像 ,

我当时只能像雕像一样坐在那里，什么也做不了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
with **my** **head** **pinched** **by** **the** **iron** **frame** **behind** **me** **,**
和 我的 头 捏 经过 这 铁 框架 在后面 我 ,

我的头被身后的铁架夹住了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kænən] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
and **the** **artist** **in** **front** **of** **me** **fussing** **around** **his** **cannon** **-** **like** **arrangement** **,**
和 这 艺术家 在 正面 的 我 唠叨 大约 他的 大炮 - 喜欢 安排 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

而我面前的艺术家正在摆弄他那门大炮状的装置，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
had **it** **gone** **off** **and** **killed** **me** **on** **the** **spot** **,**
有 它 已消失 离开 和 被杀 我 在 这 点 ,

如果它走火把我当场炸死的话，

[aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [sə'praiziz] .
I **thought** **would** **be** **in** **no** **way** **surprising** **in** **this** **land** **of** **surprises** **.**
我 想法 会 是 在 不 方式 奇怪 在 这 土地 的 惊喜 .

在这个充满惊喜的国度，我以为这根本不会让人感到意外。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [red] - [feɪst] [men]
In **five** **minutes** **the** **picture** **was** **taken** **,** **and** **then** **as** **the** **two** **red** **-** **faced** **men**
在 五 分钟 这 图片 曾是 已采取 , 和 然后 作为 这 二 红色的 - 面对 男人
[keɪm] ['fɔːrwərd] ,
came **forward** **,**
来了 向前 ,

五分钟后，照片拍完了，然后两个满脸通红的男人走了过来。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] , [boʊld] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

I	resolved	to	make	one	last	,	bold	dash	for	liberty	.
我	已解决	到	制作	一	最后的	,	大胆的	短跑	为了	自由	.

我决心做最后一次、最勇敢的争取自由的冲锋。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [aɪ] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] , [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Giving	a	sudden	spring	,	I	bounded	from	the	chair	,	rushed	for	the	door	,
给予	一个	突然	春天	,	我	有界	从	这	椅子	,	匆忙	为了	这	门	,

我猛地一跃，从椅子上跳起来，冲向门口。

[ænd; ənd] — [plʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

and	—	plumped	straight	into	my	father's	arms	.
和	—	丰满的	直的	进入	我的	父亲的	武器	.

然后——径直扑进了我父亲的怀里。

" [wel] , [mæks] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [toʊnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	Well	,	Max	,	"	he	began	in	the	calmest	tones	imaginable	,
"	出色地	,	最大限度	,	"	他	开始	在	这	最平静	音调	可以想象的	,

“嗯，马克斯，”他用你能想象到的最平静的语气说道，

" [aɪ] [siː] [ðeɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jet] ,

"	I	see	they	haven't	quite	taken	all	the	life	out	of	you	yet	,
"	我	看	他们	还没有	相当	已采取	全部	这	生活	出去	的	你	然而	,

“看来他们还没完全夺走你的生命力。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [men] ,

"	and	then	he	went	on	talking	in	German	with	the	fat	men	,
"	和	然后	他	去	在	说	在	德语	和	这	胖的	男人	,

然后他继续用德语和那些胖子们交谈。

[huː] [suːn] [gruː] ['rɛdɚ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv]

who	soon	grew	redder	in	the	face	than	ever	as	they	shook	all	over	in	fits	of
WHO	很快	生长	更红	在	这	脸	比	曾经	作为	他们	摇晃	全部	超过	在	适合	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他们笑得浑身颤抖，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ?

And	what	do	you	suppose	all	the	fuss	had	been	about	?
和	什么	做	你	认为	全部	这	大惊小怪	有	到过	关于	?

你觉得这一切究竟是为了什么而大惊小怪呢?

[dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪljənθ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd]

Just	this	:	I	had	happened	to	be	the	millionth	visitor	that	had	entered
只是	这	:	我	有	发生	到	是	这	第一百万分之一	游客	那	有	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

事情就是这样：我碰巧是进入这座大楼的第一百万位访客。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [hæd; həd]

and	that	person	,	whoever	it	might	be	,	the	managers	had
和	那	人	,	谁	它	可能	是	,	这	经理	有

[dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

decided	should	be	treated	with	great	honor	,
决定	应该	是	治疗	和	伟大的	荣誉	,

而无论这个人是谁，管理层都决定要给予他极大的尊重。

[kən'dʌktɪd] [ɪn] [steɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən]

conducted	in	state	through	the	exhibition	,	and	finally	have	his	photograph	taken
实施	在	状态	通过	这	展览	,	和	最后	有	他的	照片	已采取

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

as	a	souvenir	.
作为	一个	纪念品	.

在展览期间，他接受了官方采访，并最后拍摄了一张照片作为纪念。

[aɪ] [brɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	brought	one	of	the	pictures	back	to	America	with	me	,
我	带来	一	的	这	图片	后退	到	美国	和	我	,

我把其中一张照片带回了美国。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ;

and	the	boys	at	school	all	think	it's	a	big	thing	;
和	这	男孩们	在	学校	全部	思考	它是	一个	大的	事物	;

学校里的男生都觉得这是一件大事;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['nevər] [toʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

but	then	I've	never	told	them	as	many	of	the	particulars	as	I	have
但	然后	我已经	绝不	讲述	他们	作为	许多	的	这	细节	作为	我	有

[dʒʌst] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

just	confided	to	Young	People	.
只是	坦白	到	年轻的	人们	.

但我从未像刚才向年轻人倾诉的那样，向他们透露过那么多细节。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [gɪfts] .

ABOUT	CHRISTMAS	GIFTS	.
关于	圣诞节	礼物	.

关于圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] [gɪft] [kɔːsts] [ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	not	the	amount	a	gift	costs	in	money	which	makes	it	beautiful	and
它	是	不是	这	数量	一个	礼物	成本	在	钱	哪个	制作	它	美丽的	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

礼物的美好和价值并不在于它花费的金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]

It	is	the	loving	thought	of	which	it	speaks	which	constitutes	its	claim	to
它	是	这	爱	想法	的	哪个	它	说话	哪个	构成	它是	宣称	到

['aʊər; ɑːr] [rɪ'gɑːrd] .

our	regard	.
我们的	看待	.

它所表达的爱意，正是它赢得我们尊重的原因。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [maɪt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] , [bai] [hæf][ɪts]

A	person	with	a	pocketful	of	money	might	rush	into	a	store	,	buy	half	its
一个	人	和	一个	口袋	的	钱	可能	匆忙	进入	一个	店铺	,	买	一半	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

一个兜里揣着钱的人可能会冲进商店，买下店里一半的商品。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	scatter	them	right	and	left	among	his	friends	,	without	giving	them
和	分散	他们	正确的	和	左边	之中	他的	朋友们	,	没有	给予	他们

[mʌtʃ] ['pleʒər] .

much	pleasure	.
很多	乐趣	.

并将它们随意散落在他的朋友们中间，并没有给他们带来多少快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]

If	you	really	wish	to	show	your	family	and	acquaintances	that	you	love	and
如果	你	真的	希望	到	展示	你的	家庭	和	熟人	那	你	爱	和

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

would	like	to	please	them	,
会	喜欢	到	请	他们	,

如果你真的想向家人和熟人表达你的爱意，并想让他们开心，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːt][jʊr; jər][gɪfts] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]

you	will	suit	your	gifts	thoughtfully	to	each	of	them	,	studying	their
你	将要	套装	你的	礼物	深思熟虑	到	每个	的	他们	,	学习	他们的

[nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

necessities	and	tastes	.
必需品	和	口味	.

你会根据每个人的需求和喜好，精心挑选合适的礼物。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['grænmɑː][ə; eɪ] [geɪ] [nek] ['rɪbən] , [ænd; ənd]['ændʒi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz]

You	will	not	give	grandma	a	gay	neck	ribbon	,	and	Angie	a	pair	of	spectacles
你	将要	不是	给	奶奶	一个	同性恋	脖子	丝带	,	和	安吉	一个	一对	的	眼镜

,

,

,

你不会送给奶奶一条同性恋风格的颈带，也不会送给安吉一副眼镜。

[nɔːr]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['tenisn] ,

nor	present	the	cook	with	a	volume	of	Tennyson	,
也不	展示	这	厨师	和	一个	体积	的	丁尼生	,

也不给厨师一本丁尼生的诗集。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['θiədɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [wen] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [θriː]

and	brother	Theodore	with	a	pair	of	slippers	when	he	already	has	three
和	兄弟	西奥多	和	一个	一对	的	拖鞋	什么时候	他	已经	有	三

[per] [nɑːt][wɔːrn][aʊt] .

pair	not	worn	out	.
一对	不是	磨损	出去	.

而西奥多哥哥却只有一双拖鞋，尽管他已经有三双没穿坏的拖鞋了。

[gɪfts] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [ðəm'selvz] [meɪk] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd][baɪ]['mæmə; mə'mɑː]

Gifts	which	little	fingers	themselves	make	are	always	especially	prized	by	mammas
礼物	哪个	小的	手指	他们自己	制作	是	总是	尤其	珍贵的	经过	妈妈们

[ænd; ənd] ['ænti] .

and	aunties	.
和	阿姨们	.

妈妈和阿姨们总是格外珍视孩子们亲手制作的礼物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

There	is	a	great	deal	of	fun	and	pleasure	in	preparing	for	Christmas	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	乐趣	在	准备	为了	圣诞节	,

准备圣诞节的过程充满乐趣，令人愉悦。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːpəlz] - ['prez(ə)nts] ,

and	half	of	it	comes	from	the	difficulty	of	making	peoples	'	presents	,
和	一半	的	它	来	从	这	困难	的	制作	人民	-	礼物	,

其中一半原因在于制作礼物本身就很困难。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] .

when	the	people	are	always	popping	in	at	the	wrong	moment	.
什么时候	这	人们	是	总是	爆米花	在	在	这	错误的	片刻	.

人们总是在不恰当的时候突然出现。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti]

Let	me	suggest	two	or	three	pretty
让	我	建议	二	或者	三	漂亮的

我推荐两三个漂亮的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

things	which	the	girls	may	make	without	much	trouble	,	and	with	very	little
事物	哪个	这	女孩们	可能	制作	没有	很多	麻烦	,	和	和	非常	小的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

女孩们可以轻松制作且花费很少的东西。

[ə; eɪ] [tʃɪnts] [bæg][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['stɑːkɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɛndɪd] [ɪz][ə; eɪ][gɪft]

A	chintz	bag	to	contain	the	weekly	stockings	until	they	are	mended	is	a	gift
一个	印花棉布	包	到	包含	这	每周	长筒袜	直到	他们	是	已修复	是	一个	礼物

[tuː; tə][biː; bi][praɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðər] .

to	be	prized	by	a	busy	mother	.
到	是	珍贵的	经过	一个	忙碌的	母亲	.

一个用来装每周要穿的袜子（直到修补好）的印花棉布袋，对于忙碌的母亲来说，是一份值得珍藏的礼物。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [saɪz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Let	it	be	of	any	size	you	please	,
让	它	是	的	任何	尺寸	你	请	,

大小随意。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,

and	gather	it	on	either	side	to	a	square	of	pasteboard	,
和	收集	它	在	任何一个	边	到	一个	正方形	的	纸板	,

将它向两侧拢拢，形成一个正方形的纸板。

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] .

the	corners	rounded	a	little	at	the	lower	edge	.
这	角落	圆润	一个	小的	在	这	降低	边缘	.

下边缘的边角略微圆润。

[ðiːz] [skwer] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] ,

These	squares	must	be	covered	,
这些	正方形	必须	是	涵盖	,

这些方格必须被覆盖。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][bæg][tuː; tə][hoʊld]
and 和 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **may** 可能 **be** 是 **gathered** 聚集 **a** 一个 **little** 小的 **outside** 外部 **bag** 包 **to** 到 **hold** 抓住
['dɑːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪmblz] ,
darning 织补 **cottons** 棉花 **and** 和 **thimbles** 顶针 **,** ,

其中一只手上可能还系着一个小外袋，用来装缝补用的棉线和顶针。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [geɪ] ['flænl] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
while 尽管 **the** 这 **other** 其他 **must** 必须 **have** 有 **some** 一些 **bits** 比特 **of** 的 **gay** 同性恋 **flannel** 绒布 **attached** 随附的 **for** 为了 **a** 一个
['niːd(ə)l] - [bʊk] .
needle 针 **-** - **book** 书 **.** .

而另一本针线包里则必须缝上一些漂亮的法兰绒布料。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['teɪbl] ['næpkɪnz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .
A 一个 **set** 放 **of** 的 **table** 桌子 **napkins** 餐巾纸 **may** 可能 **be** 是 **worked** 工作 **with** 和 **a** 一个 **tiny** 微小的 **design** 设计 **in** 在 **each** 每个 **corner** 角落 **.** .

一套餐巾纸的每个角上都可以绣上小小的图案。

['bjuːtɪf(ə)l] [her] - [rɪ'siːvəz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪni][ˌdʒæpə'niːz]['pærəˌsɔːlz] , ['oʊpənd][hæf] [wei] ,
Beautiful 美丽的 **hair** 头发 **-** - **receivers** 接收器 **are** 是 **made** 制成 **of** 的 **tiny** 微小的 **Japanese** 日本人 **parasols** 阳伞 **,** , **opened** 打开 **half** 一半 **way** 方式 **,** ,
[ænd; ənd] [luːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] .
and 和 **looped** 循环 **up** 向上 **with** 和 **ribbon** 丝带 **.** .

精美的发饰是用小小的日本阳伞制成的，阳伞打开一半，用丝带系起来。

[ə; eɪ]['beɪbiːz]['ræt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] .
A 一个 **baby's** 婴儿的 **rattle** 嘎嘎作响 **may** 可能 **be** 是 **easily** 容易地 **made** 制成 **.** .

婴儿摇铃很容易制作。

[set] [ʌp] ['twenti] - [fɔːr] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['sɪŋg(ə)l] ['zefər] , [nɪt] [ə'krɔːs] [pleɪn] ['twenti] - [tuː]
Set 放 **up** 向上 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **stitches** 针脚 **with** 和 **scarlet** 猩红 **single** 单身的 **zephyr** 和风 **,** , **knit** 针织 **across** 穿过 **plain** 清楚的 **twenty** 二十 **-** - **two** 二
[taɪmz] ,
times 时代 **,** ,

用猩红色单股微风针起24针，然后平针编织22次，

[baɪnd][ɔːf] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][end] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz] .
bind 绑定 **off** 离开 **,** , **and** 和 **leave** 离开 **an** 一个 **end** 结尾 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **sew** 缝 **up** 向上 **the** 这 **sides** 侧面 **.** .

收针，留出足够长的线头以便缝合两侧。

[rʌn] [strɔːŋ] [θred] [θruː] ['evri] [stɪtʃ] [ɑːn][wʌn][end] , [drɔː] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['fæsn] ;
Run 跑步 **strong** 强的 **thread** 线 **through** 通过 **every** 每一个 **stitch** 缝 **on** 在 **one** 一 **end** 结尾 **,** , **draw** 画 **up** 向上 **tightly** 紧紧 **,** , **and** 和 **fasten** 系 **;** ;

将结实的线穿过一端的每一针，拉紧并固定；

[ðen] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [fʊl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːrd] .
then 然后 **stuff** 东西 **it** 它 **with** 和 **cotton** 棉布 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **nearly** 几乎 **full** 满的 **put** 放 **in** 在 **a** 一个 **twisted** 扭曲 **cord** 绳索 **.** .

然后往里面塞满棉花，快要装满的时候，再塞入一根拧紧的绳子。

[ðen] [meɪk] [tuː] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [stʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ,
Then 然后 **make** 制作 **two** 二 **more** 更多的 **pieces** 件 **of** 的 **other** 其他 **colors** 颜色 **,** , **stuff** 东西 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **,** ,

然后用其他颜色再做两块，用同样的方法填充。

[ænd; ənd] ['fæsn] ['lɪt(ə)l] ['belz] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ə'tætʃiŋ] [ɔ:l] [θri:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌbər] [rɪŋ] .

and	fasten	little	bells	to	each	,	attaching	all	three	to	a	rubber	ring	.
和	系	小的	铃铛	到	每个	,	连接	全部	三	到	一个	橡皮	戒指	.

在每个铃铛上系上小铃铛，然后将三个铃铛固定在一个橡胶圈上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fæn] - [ʃeɪpt] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ɪn] ['sʌmər] [meɪk] ['lʌvli]

The	little	fan	-	shaped	shells	which	are	gathered	on	the	beach	in	summer	make	lovely
这	小的	扇子	-	形状	贝壳	哪个	是	聚集	在	这	海滩	在	夏天	制作	迷人的

['eməri] ['ni:d(ə)l] - ['kuʃənz] .

emery	needle	-	cushions	.
金刚砂	针	-	靠垫	.

夏天在海滩上捡到的扇形小贝壳，可以做成漂亮的砂纸针垫。

[stʌf] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eməri] [sænd] , [ænd; ənd] [glu:] [ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ,

Stuff	the	cushion	with	emery	sand	,	and	glue	it	fast	to	the	shells	,
东西	这	软垫	和	金刚砂	沙	,	和	胶水	它	快速地	到	这	贝壳	,

在垫子里塞满金刚砂，然后把它牢牢地粘在贝壳上。

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['raʊndɪŋ] ['ɛndz][ə'pɑ:rt] .

the	large	rounding	ends	apart	.
这	大的	四舍五入	结束	除	.

大的圆形末端分开。

[taɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['sætn] ['rɪbən] .

Tie	with	a	loop	of	narrow	satin	ribbon	.
领带	和	一个	环形	的	狭窄的	缎	丝带	.

用一圈窄缎带系好。

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['æfgæn] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

A	very	beautiful	afghan	for	grandpa	can	be	made	without	much	labor	,
一个	非常	美丽的	阿富汗	为了	爷爷	能	是	制成	没有	很多	劳动	,

不用花太多力气就能为爷爷织一条非常漂亮的阿富汗毯。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['nɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	the	whole	family	will	join	in	knitting	it	.
如果	这	所有的	家庭	将要	加入	在	针织	它	.

如果全家人都参与编织的话。

[teɪk] ['dʒɜ:rmən] [taʊn] [wʊl] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [sɪks][hæŋks][ʌv; əv] [blæk] , [θri:] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Take	German	town	wool	;	you	will	need	six	hanks	of	black	,	three	of	white	,
拿	德语	镇	羊毛	;	你	将要	需要	六	汉克斯	的	黑色的	,	三	的	白色的	,

选用德国城镇羊毛；你需要六绞黑色羊毛，三绞白色羊毛。

[θri:] [ʌv; əv][pɪŋk] , [θri:] [ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

three	of	pink	,	three	of	blue	,	and	three	of	yellow	.
三	的	粉色的	,	三	的	蓝色的	,	和	三	的	黄色的	.

三个粉色，三个蓝色，三个黄色。

[set] [ʌp] ['fɪfti] ['stɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [strɪp] ,

Set	up	fifty	stitches	for	each	strip	,
放	向上	五十	针脚	为了	每个	条	,

每条布条设置五十针，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [strɪps] [i:tʃ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] .

and	make	the	strips	each	a	yard	and	a	half	long	.
和	制作	这	条状物	每个	一个	院子	和	一个	一半	长的	.

将布条裁剪成每条一码半长。

[kroʊ'ʃeɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [frɪndʒ] .

Crochet	together	with	black	,	and	finish	with	a	deep	fringe	.
钩针编织	一起	和	黑色的	,	和	结束	和	一个	深的	边缘	.

用黑色线钩织，最后钩出长长的流苏。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [plænt] , [æn; ən]['ælbəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A	small	photograph	on	an	easel	,	a	growing	plant	,	an	album	filled	with
一个	小的	照片	在	一个	画架	,	一个	生长	植物	,	一个	专辑	已填	和

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

画架上的小照片、正在生长的植物、装满邮票的相册

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['oʊvər][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][ɔːr] ['mʌzlɪn] ,

a	handkerchief	case	made	of	crocheted	worsted	over	silesia	or	muslin	,
一个	手帕	案件	制成	的	钩针编织	最差	超过	西里西亚	或者	细棉布	,

用钩针编织的羊毛织物或细棉布制成的手帕盒，

[ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siˈlekʃənz] — ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [sez] , " [aɪ] [lʌv]

a	scrap	-	book	filled	with	selections	—	any	little	thing	,	in	fact	,	which	says	,	"	I	love
一个	废料	-	书	已填	和	选择	—	任何	小的	事物	,	在	事实	,	哪个	说道	,	"	我	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

一本剪贴簿，里面收集了各种各样的东西——事实上，任何小东西都可以，只要它表达了"我爱你"的意思。

" [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .

"	is	a	fit	and	graceful	Christmas	gift	.
"	是	一个	合身	和	优美	圣诞节	礼物	.

这是一份合适且优雅的圣诞礼物。

[ə; eɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

A	WAR	FOR	AN	ARCHBISHOP	.
一个	战争	为了	一个	大主教	.

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	CURIOUS	STORY	OF	VLADIMIR	THE	GREAT	.
这	好奇的	故事	的	弗拉基米尔	这	伟大的	.

弗拉基米尔大帝的奇特故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

BY	GEORGE	CARY	EGGLESTON	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] - [wʌz; wəz][grænd] [prɪns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

In	the	latter	part	of	the	tenth	century	Sviatozlaf	was	Grand	Prince	of	Russia	.
在	这	后者	部分	的	这	第十	世纪	-	曾是	盛大	王子	的	俄罗斯	.

十世纪后期，斯维亚托兹拉夫是俄罗斯大公。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prɪns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][wʌn] ,

He	was	a	powerful	prince	,	but	a	turbulent	one	,
他	曾是	一个	强大的	王子	,	但	一个	湍流	一	,

他是一位权势滔天的王子，但也是一位性情暴烈的王子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ɪl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] , [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	he	behaved	so	ill	toward	his	neighbors	that	,	when	an	opportunity
和	他	表现	所以	患病的	朝向	他的	邻居	那	,	什么时候	一个	机会

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

他对邻居的行为极其恶劣，以至于当机会来临时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ][goʊld] - ['maʊntɪd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [wɪð; wɪθ]

one	of	them	converted	his	skull	into	a	gold	-	mounted	drinking	cup	,	with
一	的	他们	转换	他的	颅骨	进入	一个	金子	-	安装	喝	杯子	,	和

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

an	inscription	upon	it	,
一个	题词	之上	它	,

其中一人将自己的头骨制成一个镶金的饮酒杯，并在上面刻上了铭文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rsəld] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , - , ['oʊləg] ,

and	his	dominions	were	parcelled	out	between	his	three	sons	,	Yaropolk	,	Oleg	,
和	他的	领地	是	已打包	出去	之间	他的	三	儿子们	,	-	,	奥列格	,

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr] .

and	Vladimir	.
和	弗拉基米尔	.

他的领地被分给了他的三个儿子，雅罗波尔克、奥列格和弗拉基米尔。

- , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tu:] [smɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n]['oʊləg] ,

Yaropolk	,	finding	his	possessions	too	small	for	his	ambition	,	made	war	on	Oleg	,
-	,	寻找	他的	财产	也	小的	为了	他的	志向	,	制成	战争	在	奥列格	,

雅罗波尔克觉得自己的领地不足以满足他的野心，于是向奥列格发动了战争。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊləg] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	conquered	his	territory	;	but	his	brother	Oleg	having	been	killed	in	the
和	征服	他的	领土	;	但	他的	兄弟	奥列格	拥有	到过	被杀	在	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

他征服了他的领土；但他的兄弟奥列格在战争中阵亡了，

[ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] - [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

the	tender	-	hearted	Yaropolk	wept	bitterly	over	his	corpse	.
这	投标	-	心地	-	哭泣	苦涩地	超过	他的	尸体	.

心地善良的雅罗波尔克在他的尸体旁痛哭流涕。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['vlædɪmɪr] , [wʌz; wəz][soʊ] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['oʊləg] [ðæt] [hi:; hi]

The	other	brother	,	Vladimir	,	was	so	grieved	at	the	death	of	Oleg	that	he
这	其他	兄弟	,	弗拉基米尔	,	曾是	所以	伤心	在	这	死亡	的	奥列格	那	他

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

abandoned	his	capital	,
弃	他的	首都	,

另一个兄弟弗拉基米尔因奥列格的死而悲痛欲绝，以至于放弃了他的都城。

['nɔvgɔrət] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

Novgorod	,	and	remained	for	a	time	in	seclusion	.
诺夫哥罗德	,	和	剩余	为了	一个	时间	在	隔离	.

他去了诺夫哥罗德，并在那里隐居了一段时间。

- [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv]

Yaropolk	seized	the	opportunity	thus	offered	,	and	made	himself	master	of
-	查获	这	机会	因此	提供	,	和	制成	他自己	掌握	的

[vlə'dɪmɪrz] [də'mɪnjənz] .

Vladimir's	dominions	.
弗拉基米尔的	领地	.

雅罗波尔克抓住了这个机会，成为了弗拉基米尔领土的统治者。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd]['vlædɪmɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] ,

Not	long	afterward	Vladimir	appeared	at	the	head	of	an	army	,
不是	长的	之后	弗拉基米尔	出现	在	这	头	的	一个	军队	,

不久之后，弗拉基米尔率领一支军队出现。

[ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] , ['kiːjef] .

and	Yaropolk	ran	away	to	his	own	capital	,	Kiev	.
和	-	跑	离开	到	他的	自己的	首都	,	基辅	.

雅罗波尔克逃回了自己的首都基辅。

['vlædɪmɪr] [æt; ət] [wʌns] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Vladimir	at	once	resumed	the	throne	,
弗拉基米尔	在	一次	恢复	这	王座	,

弗拉基米尔立即复辟王位。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [duː] [taɪm] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['vɪzɪt] .

and	sent	word	to	Yaropolk	that	he	would	in	due	time	return	the	hostile	visit	.
和	发送	单词	到	-	那	他	会	在	到期的	时间	返回	这	敌对的	访问	.

并派人告诉雅罗波尔克，他会在适当的时候回敬这次敌对访问。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [bəuθ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses]

About	this	time	Yaropolk	and	Vladimir	both	asked	for	the	hand	of	the	Princess
关于	这	时间	-	和	弗拉基米尔	两个都	问	为了	这	手	的	这	公主

-	,

Rogneda	,
-	,

大约就在这个时候，雅罗波尔克和弗拉基米尔都向罗格涅达公主求婚。

[ʌv; əv] - , [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

of	Polotzk	,	in	marriage	,	and	the	father	of	the	princess	,
的	-	,	在	婚姻	,	和	这	父亲	的	这	公主	,

波洛茨克的丈夫，也是公主的父亲，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [baːˈbɛəriənz] , [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] -

fearing	to	offend	either	of	the	royal	barbarians	,	left	the	choice	to	Rogneda
害怕	到	得罪	任何一个	的	这	皇家	野蛮人	,	左边	这	选择	到	-

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

由于害怕得罪这两位蛮族王室成员，罗格涅达将选择权留给了自己。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] - , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈsʌltɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['vlædɪmɪr] , [ˌwerə'pɑːn] [ðæt]

She	chose	Yaropolk	,	sending	a	very	insulting	message	to	Vladimir	,	whereupon	that
她	选择	-	,	发送	一个	非常	侮辱	信息	到	弗拉基米尔	,	于是	那

[prɪns] ['mɑːtʃt] [ə'genst] - ,

prince	marched	against	Polotzk	,
王子	行军	反对	-	,

她选择了雅罗波尔克，向弗拉基米尔发出了极大的侮辱，于是这位王子向波洛茨克进军。

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [sluː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

conquered	the	province	,	and	with	his	own	hand	slew	the	father	and
征服	这	省	,	和	和	他的	自己的	手	一万	这	父亲	和

['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

brothers	of	the	princess	.
兄弟	的	这	公主	.

他征服了该省，并亲手杀死了公主的父亲和兄弟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [stɪl] [ˌʌnˈwɑːʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [fɔːrst] -

Then	,	with	their	blood	still	unwashed	from	his	hands	,	he	forced	Rogneda
然后	,	和	他们的	血	仍然	未洗的	从	他的	双手	,	他	强制	-

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

to	marry	him	.
到	结婚	他	.

然后，他双手还沾着他们的鲜血，强迫罗格内达嫁给了他。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] , ['vlædɪmɪr] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['hɑ:st(ə)l]

Having	attended	to	this	matter	,	Vladimir	undertook	to	return	his	brother's	hostile
拥有	参加	到	这	事情	,	弗拉基米尔	承担	到	返回	他的	兄弟	敌对的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

处理完此事后，弗拉基米尔承诺会回访他哥哥的敌对来访。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] .

as	he	had	promised	to	do	.
作为	他	有	承诺	到	做	.

正如他承诺的那样。

- ['kæpɪt(ə)l] , ['ki:jef] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [pleɪs] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Yaropolk's	capital	,	Kiev	,	was	a	strongly	fortified	place	,	and	capable	of
-	首都	,	基辅	,	曾是	一个	强烈	强化	地方	,	和	有能力的	的

[ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] ;

a	stout	resistance	;
一个	肥硕	反抗	;

雅罗波尔克的首都基辅是一座防御工事坚固的城市，能够进行顽强抵抗；

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr] [kə'rʌptɪd] - , [wʌn][ʌv; əv] - ['ministəz] , ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'treɪ]

but	Vladimir	corrupted	Blude	,	one	of	Yaropolk's	ministers	,	paying	him	to	betray
但	弗拉基米尔	腐败的	-	,	一	的	-	部长们	,	付费	他	到	背叛

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

但是弗拉基米尔腐蚀了雅罗波尔克的一位大臣布鲁德，付钱让他背叛自己的主人。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] , [tu:; tə] [hi:p] ['ɔnəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	promising	,	in	the	event	of	success	,	to	heap	honors	on	his	head	.
和	有前途	,	在	这	事件	的	成功	,	到	堆	荣誉	在	他的	头	.

并承诺，如果成功，将给予他无数荣誉。

- [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] - [fɪrz] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]

Blude	worked	upon	Yaropolk's	fears	,	and	persuaded	him	to	abandon	the
-	工作	之上	-	恐惧	,	和	被说服	他	到	放弃	这

['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

capital	without	a	struggle	,
首都	没有	一个	斗争	,

布鲁德利用雅罗波尔克的恐惧心理，说服他不战而降，放弃了首都。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Vladimir	took	possession	of	the	throne	and	the	country	.
和	弗拉基米尔	采取	拥有	的	这	王座	和	这	国家	.

弗拉基米尔登上了王位，统治了国家。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [haʊ'evər] , - [hæd; həd][noʊ] [pi:s] .

Even	in	his	exile	,	however	,	Yaropolk	had	no	peace	.
甚至	在	他的	流亡	,	然而	,	-	有	不	和平	.

即使在流放期间，雅罗波尔克也没有获得和平。

- ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

Blude	frightened	him	with	false	stories	,	and	persuaded	him	to	remove
-	害怕	他	和	错误的	故事	,	和	被说服	他	到	消除

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

布鲁德用谎言吓唬他，并说服他四处迁徙。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [aʊt] , [wen] , [æt; ət] -

until	his	mind	and	body	were	worn	out	,	when	,	at	Blude's
直到	他的	头脑	和	身体	是	磨损	出去	,	什么时候	,	在	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] ,

suggestion	,	he	determined	to	surrender	himself	,
建议	,	他	决定	到	投降	他自己	,

直到他身心俱疲，在布鲁德的建议下，他才决定投降。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] .

and	trust	to	the	mercy	of	Vladimir	.
和	相信	到	这	怜悯	的	弗拉基米尔	.

只能寄希望于弗拉基米尔的仁慈。

[ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['brʌðər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [prɪns] [tu:; tə] [bi:; bi]

That	good	-	natured	brother	ordered	the	betrayed	and	distressed	prince	to	be
那	好的	-	自然	兄弟	订购	这	背叛	和	苦恼	王子	到	是

[pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

put	to	death	.
放	到	死亡	.

那位心地善良的哥哥下令处死那位遭到背叛、悲痛欲绝的王子。

[ðen] ['vlædɪmɪr] [ri'wɔ:did] - .

Then	Vladimir	rewarded	Blude	.
然后	弗拉基米尔	奖励	-	.

然后弗拉基米尔奖励了布鲁德。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] ,

He	entertained	him	in	princely	fashion	,
他	娱乐	他	在	王子	时尚	,

他以王子般的礼仪款待了他。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [fɔ:r; fər]

declaring	to	his	followers	that	he	was	deeply	indebted	to	this	man	for
声明	到	他的	追随者	那	他	曾是	深	负债累累	到	这	男人	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

his	faithful	services	,
他的	忠实	服务	,

他向追随者们宣称，他非常感激这个人忠诚的服务。

[ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

and	heaping	all	manner	of	honors	upon	him	.
和	堆积	全部	方式	的	荣誉	之上	他	.

并授予他各种各样的荣誉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - : " [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ]

But	at	the	end	of	three	days	he	said	to	Blude	:	"	I	have	kept	my
但	在	这	结尾	的	三	天	他	说	到	-	:	"	我	有	保留	我的

['prɑ:mɪs] ['strɪktli] .

promise	strictly	.
承诺	严格	.

但三天后，他对布鲁德说："我严格遵守了我的承诺。"

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ʌn'woʊntɪd] ['ɔnəz] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər]

I	have	received	you	with	welcome	,	and	heaped	unwonted	honors	upon	your
我	有	已收到	你	和	欢迎	,	和	堆积如山	不寻常的	荣誉	之上	你的

[hed] .

head	.
头	.

我已热情接待了你，并给予了你前所未有的荣誉。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .

This	I	have	done	as	your	friend	.
这	我	有	完毕	作为	你的	朋友	.

我这样做是出于朋友之心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][dʒʌdʒ] , [aɪ] [kən'dem] [ðə; ði]['treɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	-	day	,	as	judge	,	I	condemn	the	traitor	and	the	murderer	of	his
到	-	天	,	作为	法官	,	我	谴责	这	叛徒	和	这	凶手	的	他的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

今天，我以法官的身份，谴责这个叛徒和杀害他王子的凶手。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['ɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]

"	He	ordered	that	Blude	should	suffer	instant	death	,	and	the	sentence	was
"	他	订购	那	-	应该	遭受	立即的	死亡	,	和	这	句子	曾是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

“他下令立即处死布鲁德，判决被执行。”

[naʊ] [ðæt] [bəuθ]['oʊləg][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ded] , ['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][grænd] [prɪns] [ʌv; əv]

Now	that	both	Oleg	and	Yaropolk	were	dead	,	Vladimir	was	Grand	Prince	of
现在	那	两个都	奥列格	和	-	是	死的	,	弗拉基米尔	曾是	盛大	王子	的

[ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] ,

all	the	Russias	,
全部	这	俄罗斯	,

奥列格和雅罗波尔克死后，弗拉基米尔成为了整个俄罗斯的大公。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] .

as	his	father	before	him	had	been	.
作为	他的	父亲	前	他	有	到过	.

就像他父亲一样。

[hiː; hi][ɪn'veɪdɪd]['poʊlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	invaded	Poland	,	and	made	war	upon	various	others	of	his	neighbors	,
他	入侵	波兰	,	和	制成	战争	之上	各种各样的	其他的	的	他的	邻居	,

他入侵波兰，并对其他一些邻国发动战争。

['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

greatly	enlarging	his	dominions	and	strengthening	his	rule	.
非常	扩大	他的	领地	和	强化	他的	规则	.

极大地扩张了他的领土，巩固了他的统治。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [wei] ,

But	Vladimir	was	a	very	pious	prince	in	his	heathen	way	,
但	弗拉基米尔	曾是	一个	非常	虔诚的	王子	在	他的	异教徒	方式	,

但弗拉基米尔以他那异教徒的方式来说，是一位非常虔诚的王子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['greɪtli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

and	feeling	that	the	gods	had	greatly	favored	him	,
和	感觉	那	这	神	有	非常	受青睐	他	,

他觉得自己受到了神明的极大眷顾，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪtʃ] [fiːsts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

he	made	rich	feasts	of	thanksgiving	in	their	honor	.
他	制成	富有的	盛宴	的	感恩	在	他们的	荣誉	.

他为他们举行了丰盛的感恩宴。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['splendɪd] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə] ['veriəs] ['diːɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	ordered	splendid	memorials	to	various	deities	to	be	erected	throughout	the
他	订购	灿烂	纪念碑	到	各种各样的	神灵	到	是	竖立	自始至终	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他下令在全国各地建造宏伟的纪念碑，以纪念各种神灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['speʃəli] ['ɑːnərd] - , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

and	he	specially	honored	Perune	,	the	father	of	the	gods	,
和	他	特别	荣幸	-	,	这	父亲	的	这	神	,

他尤其尊崇众神之父佩鲁内，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] ['wɪskərz] — ['goʊldən] ['wɪskərz] ['biːɪŋ]

for	whom	he	provided	a	new	pair	of	golden	whiskers	—	golden	whiskers	being
为了	谁	他	假如	一个	新的	一对	的	金的	胡须	—	金的	胡须	存在

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv] - .

the	special	glory	of	Perune	.
这	特别的	荣耀	的	-	.

他为他提供了一副新的金色胡须——金色胡须是佩鲁内的特殊荣耀。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['vlædɪmɪr] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Not	content	with	this	,	Vladimir	ordered	a	human	sacrifice	to	be	made	,
不是	内容	和	这	,	弗拉基米尔	订购	一个	人类	牺牲	到	是	制成	,

弗拉基米尔并不满足于此，下令进行活人献祭。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	selected	for	the	victim	a	Christian	youth	of	the	capital	.
和	已选	为了	这	受害者	一个	基督教	青年	的	这	首都	.

并选定了一名首都的基督教青年作为受害者。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][sleɪn] , [lɔkt] [ɪn]

The	father	of	the	boy	resisted	,	and	both	were	slain	,	locked	in
这	父亲	的	这	男生	抵抗	,	和	两个都	是	被杀	,	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [ɑːrmz] .

each	other's	arms	.
每个	其他的	武器	.

男孩的父亲进行了反抗，两人最终被杀害，紧紧相拥。

['vlædɪmɪr] [geɪv] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [is'tæbliʃmənts] ,

Vladimir	gave	vast	sums	of	money	to	the	religious	establishments	,
弗拉基米尔	给予	广阔的	总和	的	钱	到	这	宗教	机构	,

弗拉基米尔向宗教机构捐赠了巨额资金。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['dʒen(ə)rəli][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['peɪgən] .

and	behaved	generally	like	a	very	devout	pagan	.
和	表现	一般来说	喜欢	一个	非常	虔诚的	异教徒	.

他的举止总体上就像一个非常虔诚的异教徒。

[hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['peɪtrən] [ðæt] ['efərts]

His	piety	and	generosity	made	him	so	desirable	a	patron	that	efforts
他的	虔诚	和	慷慨	制成	他	所以	理想	一个	赞助人	那	努力

[wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] .

were	made	by	the	priests	of	other	religions	to	convert	him	.
是	制成	经过	这	神父	的	其他	宗教	到	转变	他	.

他的虔诚和慷慨使他成为一位备受推崇的赞助人，以至于其他宗教的牧师都试图让他皈依基督教。

[dʒuːz] , [moʊ'hæmɪdən] , ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['griːks] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ,

Jews	,	Mohammedans	,	Catholics	,	and	Greeks	all	sought	to	win	him	,
犹太人	,	穆罕默德人	,	天主教徒	,	和	希腊人	全部	寻求	到	赢	他	,

犹太人、穆斯林、天主教徒和希腊人都想争取他的支持。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr][bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən]

and	Vladimir	began	seriously	to	consider	the	question	of	changing	his	religion
和	弗拉基米尔	开始	严重地	到	考虑	这	问题	的	变化	他的	宗教

.

:

.

于是弗拉基米尔开始认真考虑改变宗教信仰的问题。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten][bəu'jɑ:;-jɑ:d] ,

He	appointed	a	commission	,	consisting	of	ten	Boyards	,
他	任命	一个	委员会	,	由	的	十	博亚尔人	,

他任命了一个委员会，成员包括十名博亚德人。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	ordered	them	to	examine	into	the	respective	merits	of	the	different
和	订购	他们	到	检查	进入	这	各自	优点	的	这	不同的

[ri:'lɪdʒənz] ,

religions	,
宗教	,

并命令他们考察不同宗教各自的优点。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	report	to	him	.
和	到	报告	到	他	.

并向他汇报。

[wen] [ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] , ['vlædɪmɪr] [weid] [ðə; ði]['mætər] ['kerfəli] .

When	their	report	was	made	,	Vladimir	weighed	the	matter	carefully	.
什么时候	他们的	报告	曾是	制成	,	弗拉基米尔	称重	这	事情	小心	.

当他们提交报告时，弗拉基米尔仔细权衡了此事。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ][ri'dʒektɪŋ] [məu'hæmidənizəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][waɪn] ,

He	began	by	rejecting	Mohammedanism	,	because	it	forbids	the	use	of	wine	,
他	开始	经过	拒绝	伊斯兰教	,	因为	它	禁止	这	使用	的	葡萄酒	,

他首先拒绝了伊斯兰教，因为伊斯兰教禁止饮酒。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['drɪŋkər] .

and	Vladimir	was	not	at	all	disposed	to	become	a	water	-	drinker	.
和	弗拉基米尔	曾是	不是	在	全部	处置	到	变得	一个	水	-	饮酒者	.

弗拉基米尔根本不想喝水。

['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] ['fɔ:ləuəz] ['bi:ɪŋ]

Judaism	,	he	said	,	was	a	homeless	religion	,	its	followers	being
犹太教	,	他	说	,	曾是	一个	无家可归者	宗教	,	它是	追随者	存在

['wɔndərəz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

wanderers	on	the	face	of	the	earth	,
流浪者	在	这	脸	的	这	地球	,

他说，犹太教是一种居无定所的宗教，其信徒如同地球上的流浪者。

['ʌndər][ə; eɪ] [kɜ:rs] .

under	a	curse	.
在下面	一个	诅咒	.

被诅咒了。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] ,

The	Catholic	religion	would	not	do	at	all	,
这	天主教	宗教	会	不是	做	在	全部	,

天主教绝对不行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][poʊp][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər][tu:; tə][hɪm'self] ,

because	it	recognized	in	the	Pope	a	superior	to	himself	,
因为	它	认可	在	这	教皇	一个	优越的	到	他自己	,

因为他承认教皇的地位高于自己。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ][su:'pɪrɪər] .

and	Vladimir	had	no	mind	to	acknowledge	a	superior	.
和	弗拉基米尔	有	不	头脑	到	承认	一个	优越的	.

弗拉基米尔根本不想承认上级。

[ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	Greek	religion	was	free	from	these	objections	,	and	,	moreover	,
这	希腊语	宗教	曾是	自由的	从	这些	反对意见	,	和	,	而且	,

希腊宗教没有这些问题，而且，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gri:k] [ɔ:r]

by	adopting	it	he	would	bring	himself	into	friendship	with	the	great	Greek	or
经过	收养	它	他	会	带来	他自己	进入	友谊	和	这	伟大的	希腊语	或者

['bɪzənti:n] ['empaɪər] ,

Byzantine	Empire	,
拜占庭	帝国	,

通过采纳这一教义，他将与伟大的希腊或拜占庭帝国建立友谊。

[hu:z] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

whose	capital	was	at	Constantinople	,	and	that	was	something	which	he
谁	首都	曾是	在	君士坦丁堡	,	和	那	曾是	某物	哪个	他

['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

greatly	desired	to	accomplish	.
非常	想要的	到	完成	.

他的首都在君士坦丁堡，而这正是他非常渴望实现的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	he	determined	to	become	a	Christian	and	a	member	of	the
因此	他	决定	到	变得	一个	基督教	和	一个	成员	的	这

[gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

Greek	Church	;	but	how	?
希腊语	教会	;	但	如何	?

因此，他决定成为一名基督徒，加入希腊教会；但是该如何做呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]

There	were
那里	是

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

serious	difficulties	in	the	way	.
严肃的	困难	在	这	方式	.

前进的路上困难重重。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

To	become	a	Christian	he	must	be	baptized	,	and	he	was
到	变得	一个	基督教	他	必须	是	受洗	,	和	他	曾是

['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] .

puzzled	about	how	to	accomplish	that	.
困惑	关于	如何	到	完成	那	.

他要成为基督徒必须接受洗礼，但他不知道该如何完成这件事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [gri:k] [pri:sts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

There	were	many	Greek	priests	in	his	capital	,
那里	是	许多	希腊语	神父	在	他的	首都	,

他的都城里有很多希腊祭司，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] ['hiːðn] ['mɑːnərk] ,

any	one	of	whom	would	have	been	glad	to	baptize	the	heathen	monarch	,
任何	一	的	谁	会	有	到过	高兴的	到	施洗	这	异教徒	君主	,

他们中的任何一人都乐意为这位异教君主施洗。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ] [mɪr] [priːst] [kən'vɜːrt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	Vladimir	would	not	let	a	mere	priest	convert	him	into	a	Christian	.
但	弗拉基米尔	会	不是	让	一个	仅仅	牧师	转变	他	进入	一个	基督教	.

但弗拉基米尔不会让一个区区牧师把他皈依基督教。

['noʊbɑːdi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Nobody	less	than	an	archbishop	would	do	for	that	,	and	there	was	no
无人	较少的	比	一个	大主教	会	做	为了	那	,	和	那里	曾是	不

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn] ['rʌʃə] .

archbishop	in	Russia	.
大主教	在	俄罗斯	.

只有大主教才有资格做这件事，而俄罗斯当时并没有大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	true	that	there	were	plenty	of	archbishops	in	the	dominions	of	his
它	是	真的	那	那里	是	很多	的	大主教们	在	这	领地	的	他的

['bɪzənti:n] ['nebəz] ,

Byzantine	neighbors	,
拜占庭	邻居	,

的确，在他拜占庭邻国的领土内有很多大主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['empərəz] , ['beɪzl][ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

and	that	the	Greek	Emperors	,	Basil	and	Constantine	,
和	那	这	希腊语	皇帝们	,	罗勒	和	康斯坦丁	,

还有希腊皇帝巴西尔和君士坦丁，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

would	have	been	glad	to	send	him	a	dozen	of	them	if	he	had
会	有	到过	高兴的	到	发送	他	一个	打	的	他们	如果	他	有

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

expressed	a	wish	to	that	effect	;
表达	一个	希望	到	那	影响	;

如果他表达了这样的意愿，我很乐意送他一打；

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][praʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv]

but	Vladimir	was	proud	,	and	would	not	think	of	asking	a	favor	of
但	弗拉基米尔	曾是	自豪的	,	和	会	不是	思考	的	问	一个	偏爱	的

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

但弗拉基米尔为人骄傲，根本不会想到要向任何人求助。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] .

least	of	all	of	the	Greek	Emperors	.
至少	的	全部	的	这	希腊语	皇帝们	.

在所有希腊皇帝中，他最不称职。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] ['rædər][ðæn; ðən][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə]

No	,	he	would	die	a	heathen	rather	than	ask	for	an	archbishop	to
不	,	他	会	死	一个	异教徒	相当	比	问	为了	一个	大主教	到

['bæptaɪz][hɪm; ɪm] .

baptize	him	.
施洗	他	.

不，他宁愿以异教徒的身份死去，也不愿请求大主教为他施洗。

[ˌnevərðə'les] , ['vlædɪmɪr][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm'self]

Nevertheless	,	Vladimir	had	fully	made	up	his	mind	to	have	himself
尽管如此	,	弗拉基米尔	有	完全	制成	向上	他的	头脑	到	有	他自己

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

baptized	by	an	archbishop	.
受洗	经过	一个	大主教	.

然而，弗拉基米尔已经下定决心要接受大主教的洗礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

It	was	his	life	-	long	habit	,	when	he	wanted	anything	,	to	take	it	by
它	曾是	他的	生活	-	长的	习惯	,	什么时候	他	通缉	任何事物	,	到	拿	它	经过

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

他一生都养成了这样的习惯：想要什么东西，就用武力去夺。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi]

He	had	taken	two	-	thirds	of	his	dominions	in	that	way	,	and	,	as	we
他	有	已采取	二	-	三分之一	的	他的	领地	在	那	方式	,	和	,	作为	我们

[hæv; həv] [si:n] ,

have	seen	,
有	已见	,

他用这种方式夺取了三分之二的领土，而且，正如我们所看到的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][waɪf] - .

it	was	in	that	way	that	he	got	his	wife	Rogneda	.
它	曾是	在	那	方式	那	他	得到	他的	妻子	-	.

他就是这样娶到了妻子罗格内达。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .

So	now	that	he	wanted	an	archbishop	,	he	determined	to	take	one	.
所以	现在	那	他	通缉	一个	大主教	,	他	决定	到	拿	一	.

既然他想要一位大主教，他就下定决心要任命一位。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [tə'geðər] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] ,

Calling	his	army	together	,	he	declared	war	on	the	Greek	Emperors	,
呼叫	他的	军队	一起	,	他	声明	战争	在	这	希腊语	皇帝们	,

他召集军队，向希腊皇帝宣战。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tɔ:rd]

and	promising	his	soldiers	all	the	pillage	they	wanted	,	he	marched	away	toward
和	有前途	他的	士兵	全部	这	掠夺	他们	通缉	,	他	行军	离开	朝向

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

他向士兵们许诺让他们尽情劫掠，然后向君士坦丁堡进军。

['vlædɪmɪr] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

VLADIMIR	BESIEGING	THE	CITY	CONTAINING	HIS	ARCHBISHOP	.
弗拉基米尔	围攻	这	城市	包含	他的	大主教	.

弗拉基米尔围攻了关押着大主教的城市。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:tifaid]['sɪti][ʌv; əv][keər'sɔ:n] ,

The	first	serious	obstacle	he	met	with	was	the	fortified	city	of	Kherson	,
这	第一的	严肃的	障碍	他	遇见	和	曾是	这	强化	城市	的	赫尔松	,

他遇到的第一个重大障碍是戒备森严的赫尔松城。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][stændz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][deɪ] .

situated	near	the	spot	where	Sevastopol	stands	in	our	day	.
位于	靠近	这	点	在哪里	塞瓦斯托波尔	站立	在	我们的	天	.

位于如今塞瓦斯托波尔所在的位置附近。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] [ðæt] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn]
Here **the** **resistance** **was** **so** **obstinate** **that** **month** **after** **month** **was** **consumed** **in**
这里 这 反抗 曾是 所以 顽固 那 月 后 月 曾是 消耗 在
[si:dʒ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
siege **operations** **.**
围城 运营 .

这里的抵抗非常顽强，导致围攻战持续数月之久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['vlædɪmɪr] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] [lest][ðə; ði] ['gærɪsn]
At **the** **end** **of** **six** **months** **Vladimir** **became** **seriously** **alarmed** **lest** **the** **garrison**
在 这 结尾 的 六 几个月 弗拉基米尔 成为 严重地 惊慌 免得 这 驻军
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌkəd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
should **be** **succored** **from** **without** **,**
应该 是 援助 从 没有 ,

六个月后，弗拉基米尔开始严重担忧驻军会得到外部援助。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv]['bæptɪzəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
in **which** **case** **his** **hope** **of** **baptism** **must** **be** **abandoned** **altogether** **.**
在 哪个 案件 他的 希望 的 洗礼 必须 是 弃 共 .

在这种情况下，他受洗的希望就彻底破灭了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [haʊ'evər] ,
While **he** **was** **troubled** **on** **this** **score** **,** **however** **,**
尽管 他 曾是 麻烦 在 这 分数 , 然而 ,

然而，尽管他在这件事上感到困扰，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['æroʊ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]
one **of** **his** **soldiers** **picked** **up** **an** **arrow** **that** **had** **been** **shot** **from** **the** **city**
一 的 他的 士兵 挑选 向上 一个 箭 那 有 到过 射击 从 这 城市
,
,
,

他的一名士兵捡起了一支从城里射出的箭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **found** **a** **letter** **attached** **to** **it** **.**
和 成立 一个 信 随附的 到 它 .

结果发现上面还附有一封信。

[ðɪs] ['letər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][grænd] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'si:vd]
This **letter** **informed** **the** **Grand** **Prince** **that** **the** **water** **-** **pipes** **of** **the** **city** **received**
这 信 知情的 这 盛大 王子 那 这 水 - 管道 的 这 城市 已收到
[ðer; ðər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
their **supplies** **at** **a** **point** **immediately** **in** **his** **rear** **,**
他们的 补给品 在 一个 观点 立即地 在 他的 后部 ,

这封信告知大公，该市的供水管道是从他后方的一个地点取水的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] [vlə'dɪmɪrz] [hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ri'vaivd] .
and **with** **this** **news** **Vladimir's** **hope** **of** **becoming** **a** **Christian** **revived** **.**
和 和 这 消息 弗拉基米尔的 希望 的 成为 一个 基督教 复活 .

听到这个消息，弗拉基米尔重燃了成为基督徒的希望。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪps][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
He **found** **the** **water** **-** **pipes** **and** **stopped** **them** **up** **,** **and** **the** **city**
他 成立 这 水 - 管道 和 停止 他们 向上 , 和 这 城市
[sə'rendərd] .
surrendered **.**
投降 .

他找到了水管并将其堵住，这座城市就此投降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	plenty	of	bishops	and	archbishops	there	,	of	course	,
那里	是	很多	的	主教们	和	大主教们	那里	,	的	课程	,

当然，那里有很多主教和大主教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	they	were	perfectly	willing	—	as	they	had	been	from	the	first	,
和	他们	是	完美	愿意的	—	作为	他们	有	到过	从	这	第一的	,

他们完全愿意——就像从一开始就愿意的那样。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['rɔɪəl] [kən'vɜːrt] , [bʌt; bət]['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][nɑːt]

for	that	matter	—	to	baptize	the	unruly	royal	convert	,	but	Vladimir	was	not
为了	那	事情	—	到	施洗	这	不羁	皇家	转变	,	但	弗拉基米尔	曾是	不是

['kɑːntent] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

content	now	with	this	.
内容	现在	和	这	.

就此而言——为这位桀骜不驯的皈依者施洗，但弗拉基米尔现在并不满足于此。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['empərəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]

He	sent	a	messenger	to	Constantinople	to	tell	the	Emperors	there	that	he
他	发送	一个	信使	到	君士坦丁堡	到	告诉	这	皇帝们	那里	那	他

['wɑːntɪd][ðer; ðər]['sɪstər] ,

wanted	their	sister	,
通缉	他们的	姐姐	,

他派使者前往君士坦丁堡，告诉那里的皇帝他想要他们的妹妹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [wʊd]

the	Princess	Anne	,	for	a	wife	;	and	that	if	they	refused	,	he	would
这	公主	安妮	,	为了	一个	妻子	;	和	那	如果	他们	拒绝	,	他	会

[mɑːrtʃ] [ə'genst] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪt'self] .

march	against	Constantinople	itself	.
行进	反对	君士坦丁堡	本身	.

他威胁要娶安妮公主为妻；如果他们拒绝，他将进军君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['empərəz] ['beɪzl][ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['vlædɪmɪr]

The	Emperors	Basil	and	Constantine	consented	,	and	although	Vladimir
这	皇帝们	罗勒	和	康斯坦丁	同意	,	和	虽然	弗拉基米尔

[hæd; həd][faɪv] [waɪvz] [ɔːl'redi] ,

had	five	wives	already	,
有	五	妻子们	已经	,

皇帝巴西尔和君士坦丁同意了，尽管弗拉基米尔已经有了五个妻子，

[hiː; hi] ['mærid] [æn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

he	married	Anne	,	and	was	baptized	on	the	same	day	.
他	已婚	安妮	,	和	曾是	受洗	在	这	相同的	天	.

他与安妮结婚，并在同一天接受了洗礼。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði][grænd] [prɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌʃənz]

Having	now	become	a	Christian	,	the	Grand	Prince	determined	that	his	Russians
拥有	现在	变得	一个	基督教	,	这	盛大	王子	决定	那	他的	俄罗斯人

[ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

should	do	the	same	.
应该	做	这	相同的	.

大公皈依基督教后，决定让他的俄罗斯人也皈依基督教。

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [strɪpt] [ðə; ði][gɑːd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]

He	publicly	stripped	the	god	Perune	of	his	gorgeous	golden	whiskers	,	and
他	公开	脱衣舞	这	上帝	-	的	他的	华丽的	金的	胡须	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['vɛstmɛnts] ,

of	his	rich	vestments	,
的	他的	富有的	圣职	,

他当众剥夺了佩鲁内神华丽的金色胡须和华丽的服饰。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] .

showing	the	people	that	Perune	was	only	a	log	of	wood	.
显示	这	人们	那	-	曾是	仅有的	一个	日志	的	木头	.

向人们展示佩鲁内只不过是一根木头而已。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [gɑ:d] [wɪpt] [ɪn]['pʌblɪk] ,

Then	he	had	the	deposed	god	whipped	in	public	,
然后	他	有	这	被罢免	上帝	鞭打	在	民众	,

然后他下令公开鞭打被废黜的神。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

and	thrown	into	the	river	with	all	the	other	gods	.
和	抛掷	进入	这	河	和	全部	这	其他	神	.

然后和其他神灵一起被扔进了河里。

[hi:; hi][nekst] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [tu:; tə][ə'semb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]

He	next	ordered	all	the	people	of	his	capital	city	to	assemble	on	the	banks
他	下一个	订购	全部	这	人们	的	他的	首都	城市	到	集合	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['dnjepər]['rɪvər] ,

of	the	Dnieper	River	,
的	这	第聂伯河	河	,

接着，他命令首都所有居民聚集到第聂伯河岸边。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][wʌns] ,

and	,	at	a	signal	,	made	them	all	rush	into	the	water	at	once	,
和	,	在	一个	信号	,	制成	他们	全部	匆忙	进入	这	水	在	一次	,

一声令下，他们便齐刷刷地冲进水里。

[waɪl] [ə; eɪ] [pri:st] [prə'naʊnst] [ðə; ði][bæp'tɪzməl] ['sɜ:rvɪs] .

while	a	priest	pronounced	the	baptismal	service	.
尽管	一个	牧师	发音	这	洗礼	服务	.

一位牧师主持了洗礼仪式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪgən][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

That	is	the	way	in	which	Russia	was	changed	from	a	pagan	to	a	Christian
那	是	这	方式	在	哪个	俄罗斯	曾是	已更改	从	一个	异教徒	到	一个	基督教

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

这就是俄罗斯从异教帝国转变为基督教帝国的方式。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ri:dz] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] , [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	story	reads	like	a	romance	,	but	it	is	plain	,	well	-	authenticated	history	.
这	故事	阅读	喜欢	一个	浪漫	,	但	它	是	清楚的	,	出色地	-	已验证	历史	.

这个故事读起来像个爱情故事，但它却是一部朴实无华、考证严谨的历史。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪs'tɔ:rɪənz][kɔ:l] [ðɪs] [prɪns] ['vlædɪmɪr][ðə; ði] [greɪt] .

For	his	military	exploits	the	Russian	historians	call	this	prince	Vladimir	the	Great	.
为了	他的	军队	漏洞	这	俄语	历史学家	称呼	这	王子	弗拉基米尔	这	伟大的	.

俄罗斯历史学家因其军事功绩，称这位王子为弗拉基米尔大帝。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][kɔ:l][hɪm; ɪm][ˌes 'ti:] . ['vlædɪmɪr] ,

The	people	call	him	St	.	Vladimir	,
这	人们	称呼	他	英石	.	弗拉基米尔	,

人们称他为圣弗拉基米尔，

[ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn'roʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	Greek	Church	having	enrolled	his	name	among	the	saints	soon	after	his	death	.
这	希腊语	教会	拥有	已注册	他的	姓名	之中	这	圣徒	很快	后	他的	死亡	.

希腊教会在他去世后不久便将他的名字列入圣徒名录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['mɪlətəri] [skɪl] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ][ɪn]

He	was	undoubtedly	a	man	of	rare	military	skill	,	and	unusual	ability	in
他	曾是	无疑	一个	男人	的	稀有的	军队	技能	,	和	异常	能力	在

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][men] .

the	government	of	men	.
这	政府	的	男人	.

他无疑是一位拥有罕见军事才能和非凡治国能力的人。

[bæd][æz; əz][hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

Bad	as	his	acts	were	,	he	seems	to	have	had	a	conscience	,
坏的	作为	他的	行为	是	,	他	似乎	到	有	有	一个	良心	,

尽管他的行为十分恶劣，但他似乎还有一丝良知。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	to	have	done	his	duty	so	far	as	he	was	capable	of
和	到	有	完毕	他的	责任	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

understanding	it	.
理解	它	.

并且尽其所能地履行了他的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[əpteɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

aptain	Skinner	and	his	miners	were	quickly	at	the	head	of	the	ravine
船长	斯金纳	和	他的	矿工	是	迅速地	在	这	头	的	这	峡谷

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

斯金纳船长和他的矿工们很快又回到了峡谷的源头。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] [ledʒ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] .

but	the	gold	ledge	stopped	them	all	as	if	it	had	been	a	high	fence	.
但	这	金子	壁架	停止	他们	全部	作为	如果	它	有	到过	一个	高的	栅栏	.

但那金色的石台挡住了他们所有人，就像一道高高的围墙一样。

" [kæp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɪl] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɚz] [lɪt]['ɑːntə] [ðɪs] [maɪn] .

"	Cap	,	"	said	the	man	called	Bill	,	"	of	course	them	two	fellers	lit	onto	this	mine	.
"	帽	,	"	说	这	男人	称为	账单	,	"	的	课程	他们	二	伙计们	点燃	到	这	矿	.

“船长，”名叫比尔的男人说，“当然，那两个家伙发现了这个矿。”

[ðeɪ] ['kudnt] [hɑ:] - [helpt] [ˌaɪ 'ti:] .
They couldn't ha ' helped it .
他们 不能 哈 - 帮助 它 .

他们也没办法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
But they haven't done a stroke of work on it .
但 他们 还没有 完毕 一个 中风 的 工作 在 它 .

但他们在这方面一点工作都没做。

['rekən] [wi:; wi] [kɪn] [set] [ʌp] [maːrks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
Reckon we kin set up marks of our own . "
估计 我们 亲属 放 向上 标记 的 我们的 自己的 . "

我觉得我们可以自己设立标志。

" - [peɪ] . "
" Twon't pay . "
" - 支付 . "

“不付钱。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ə; eɪ] [kleɪm] [laɪk] [ðɪs] .
" We can't leave a claim like this .
" 我们 不能 离开 一个 宣称 喜欢 这 .

“我们不能接受这样的诉求。”

" ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['skɪnər]
" Every man of the party was of the same opinion , and Captain Skinner
" 每一个 男人 的 这 派对 曾是 的 这 相同的 观点 , 和 队长 斯金纳
[sed] : " [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .
said : " Go ahead , boys .
说 : " 去 前方 , 男孩们 .

“队伍里的每个人都持相同意见，斯金纳上尉说：‘伙计们，去吧。’

['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Only I can tell you one thing — we're going to move out of this ,
仅有的 我 能 告诉 你 一 事物 — 是 去 到 移动 出去 的 这 ,

我只能告诉你一件事——我们要搬出去。

[θru:] [ðæt] ['westərn] [gæp] , [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
through that western gap , before daylight to - morrow morning .
通过 那 西 差距 , 前 日光 到 - 明天 早晨 .

在明天早晨天亮之前，穿过西边的那个隘口。

[wɪə(r)] [tu:] [nɪr] [ðoʊz] [red] - [skɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] .
We're too near those red - skins down there to suit me .
是 也 靠近 那些 红色的 - 皮肤 向下 那里 到 套装 我 .

我们离那些红皮肤的人太近了，我不喜欢这样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There's no telling how many there may be of them .
有 不 讲述 如何 许多 那里 可能 是 的 他们 .

无法确定他们究竟有多少人。

" [ðə; ði] [men] [spræŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
" The men sprang to their work with a will .
" 这 男人 弹簧 到 他们的 工作 和 一个 将要 .

“男人们精神抖擞地投入到工作中。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] " [dɪ'skʌvəri] ['mɑːnjumənt] " [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	first	thing	they	did	was	to	set	up	a	"	discovery	monument	"	right	in	the
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	放	向上	一个	"	发现	纪念碑	"	正确的	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

middle	of	the	ledge	,
中间	的	这	壁架	,

他们做的第一件事就是在岩架正中央设立一个"发现纪念碑"。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

at	the	head	of	the	chasm	.
在	这	头	的	这	深渊	.

在深渊的尽头。

[lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] , ['ʌðər] ['kerfəli] [set][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp]

Large	flat	stones	were	laid	down	,	others	carefully	set	upon	them	,	and	so	up
大的	平坦的	石头	是	铺设	向下	,	其他的	小心	放	之上	他们	,	和	所以	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

人们先铺放了几块扁平的大石头，然后小心翼翼地把其他石头放在上面，就这样一层层地往上堆。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [ʃeɪpt] [fɔːr] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [sɪks] [fiːt] [skwer]

until	a	pretty	well	shaped	four	-	sided	pyramid	had	been	made	,	six	feet	square
直到	一个	漂亮的	出色地	形状	四	-	侧面	金字塔	有	到过	制成	,	六	脚	正方形

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] .

and	as	many	high	.
和	作为	许多	高的	.

直到建成一个形状相当规整的四面金字塔，边长六英尺，高六英尺。

[ðen] [tuː] [mɔːr] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Then	two	more	,	nearly	as	large	,	were	set	up	at	the	ends	of	the	ledge	,
然后	二	更多的	,	几乎	作为	大的	,	是	放	向上	在	这	结束	的	这	壁架	,

随后，又在岩架的两端各架设了两个几乎同样大小的架子。

[wer] [ðə; ði][goʊld][veɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] .

where	the	gold	vein	disappeared	in	the	high	cliffs	.
在哪里	这	金子	静脉	消失	在	这	高的	悬崖	.

金矿脉消失在高耸的悬崖中。

['sev(ə)n] [strɔːŋ] [men][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

Seven	strong	men	can	do	a	great	deal	in	a	short	time	when	they	are	in	a
七	强的	男人	能	做	一个	伟大的	交易	在	一个	短的	时间	什么时候	他们	是	在	一个

['hɜːri] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

hurry	and	all	understand	exactly	what	to	do	.
匆忙	和	全部	理解	确切地	什么	到	做	.

七个壮汉如果赶时间，而且都清楚自己该做什么，那么他们就能在短时间内完成很多事情。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][send] [aʊt][ðə; ði][rest] . "

"	Now	we'll	go	for	supper	,	and	send	out	the	rest	.	"
"	现在	出色地	去	为了	晚餐	,	和	发送	出去	这	休息	.	"

"现在我们去吃晚饭，剩下的饭菜就送出去。"

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæft] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæst]['faɪərd] .

"	Must	have	a	shaft	begun	and	a	blast	fired	.
"	必须	有	一个	轴	开始	和	一个	爆炸	被解雇	.

必须先开凿竖井并进行爆破。

" [ðə; ði]['maɪnərz][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:]
" The miners have a law of their own among themselves that a man who
" 这 矿工 有 一个 法律 的 他们的 自己的 之中 他们自己 那 一个 男人 WHO
[faindz][ə; eɪ][maɪn][mʌst; məst][du:][sʌm; səm][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][set][ʌp] " [ma:rks] ,
finds a mine must do some work on it and set up " marks ,
发现 一个 矿 必须 做 一些 工作 在 它 和 放 向上 " 标记 ,

"矿工们之间有一条不成文的规定，即发现矿藏的人必须参与开采工作并设立'标记'。"

" [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .
" or else his claim to it is of no value .
" 或者 别的 他的 宣称 到 它 是 的 不 价值 .

否则，他对它的所有权主张就毫无价值。

[ði:z] ['maɪnərz]['oʊnli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] " [lɔ:] , " [ðæt][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['sti:v]
These miners only paid no attention to another " law , " that a man like Steve
这些 矿工 仅有的 有薪酬的 不 注意力 到 其他 " 法律 , " 那 一个 男人 喜欢 史蒂夫
['hærisn] ,
Harrison ,
哈里森 ,

这些矿工们唯一无视的"法律"是，像史蒂夫·哈里森这样的人，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][set][ʌp][hɪz; ɪz]
is entitled to all the time required to do his work and set up his
是 标题 到 全部 这 时间 必需的 到 做 他的 工作 和 放 向上 他的
['mɔnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

他有权获得完成其工作和设立其纪念碑所需的所有时间。

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One part of the law is just as good as another .
一 部分 的 这 法律 是 只是 作为 好的 作为 其他 .

法律的不同部分效力是一样的。

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][kæmp][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l]
The return to camp was quickly made , and there was news to tell all
这 返回 到 营 曾是 迅速地 制成 , 和 那里 曾是 消息 到 告诉 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他们很快返回营地，到处都有消息要告诉大家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [nɑ:t]['oʊnli] [brɔ:t] [ɪn] [geɪm] ,
for the hunters not only brought in game ,
为了 这 猎人 不是 仅有的 带来 在 游戏 ,

对于猎人们来说，他们不仅带回了猎物，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] " ['rekənd] [æn; ən]['ɑ:rmi][treɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɔ:ld]
but also the information that they " reckoned an army train could be hauled
但 还 这 信息 那 他们 " 估计 一个 军队 火车 可以 是 拖拽
[daʊn] [ðæt] [gæp][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
down that gap to the westward .
向下 那 差距 到 这 向西 .

但还有消息称，他们"认为可以把一列军用火车从那个缺口拖到西边。

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd] . "
It's almost as good as a road . "
它是 几乎 作为 好的 作为 一个 路 . "

它几乎和一条路一样好。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We'll try it to - morrow , " said the Captain .
" 出色地 尝试 它 到 - 明天 , " 说 这 队长 .

"我们明天试试，"船长说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He went out with all the men he could spare from camp as soon as
他 去 出去 和 全部 这 男人 他 可以 空闲的 从 营 作为 很快 作为
['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,
supper was eaten ,
晚餐 曾是 吃 ,

晚饭后，他立刻带着营地里所有能抽调出来的人出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['pɪkˌæks] , ['kroʊbɑːr] , ['maɪnɪŋ] [drɪlz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .
and they carried with them pickaxes , crowbars , mining drills , and shovels .
和 他们 携带 和 他们 镐 , 撬棍 , 矿业 演习 , 和 铲子 .

他们随身携带了镐、撬棍、矿用钻头和铁锹。

[ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]
All the tools were pretty well worn , but they would answer for the work in
全部 这 工具 是 漂亮的 出色地 磨损 , 但 他们 会 回答 为了 这 工作 在
[hænd] .
hand .
手 .

所有工具都磨损得很厉害，但足以胜任手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ;
It was getting dark when they reached the ledge ;
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 壁架 ;

他们到达岩架时天色已晚；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] ['æftər] [tuː] [hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]
but that was of less consequence after two huge bonfires had been built
但 那 曾是 的 较少的 结果 后 二 巨大的 篝火 有 到过 建造
[nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːnjumənt] ,
near the central monument ,
靠近 这 中央 纪念碑 ,

但在中央纪念碑附近燃起两堆巨大的篝火之后，这件事就显得不那么重要了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [paɪn] - [triːz] .
and heaped with fragments of fallen pine - trees .
和 堆积如山 和 片段 的 倒下 松树 - 树木 .

上面堆满了掉落的松树碎片。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .
Then the work began .
然后 这 工作 开始 .

然后工作就开始了。

" [gæŋz] [ʌv; əv] [θriː] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] — " [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
" Gangs of three , " said Captain Skinner — " one on each side .
" 帮派 的 三 , " 说 队长 斯金纳 — " 一 在 每个 边 .

"三人一组，"斯金纳上尉说，"两边各一个。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː] [ʃɑːfts] ['stɑːrtɪd] .
We'll have two shafts started .
出色地 有 二 轴 开始 .

我们将启动两个轴的施工。

[bɪl] , [drɪl] [jʊr; jər][blæst] [raɪt] [ðer; ðər] .
Bill , drill your blast right there .
账单 , 钻头 你的 爆炸 正确的 那里 .

比尔，就在那儿钻你的爆破孔。

" [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]
" The shafts would not have been needed for a long time in actually working out
" 这 轴 会 不是 有 到过 需要 为了 一个 长的 时间 在 实际上 在职的 出去
[ɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [laɪk] [ðæt] ,
ore from a ledge like that ,
矿石 从 一个 壁架 喜欢 那 ,

“在很长一段时间内，从这样的矿脉中开采矿石实际上并不需要这些竖井。”

[bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [hoʊlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [mɑːrk] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
but two such holes would make a very deep mark , that could not be wiped out ,
但 二 这样的 孔 会 制作 一个 非常 深的 标记 , 那 可以 不是 是 擦拭 出去 ,

但两个这样的洞会留下非常深的痕迹，无法抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] .
and the blast would make another .
和 这 爆炸 会 制作 其他 .

爆炸还会引发另一次爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,
It was hard work ,
它 曾是 难的 工作 ,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['luːsnd] [ə; eɪ] [piːs]
but as fast as the men who were prying and picking loosened a piece
但 作为 快速地 作为 这 男人 WHO 是 窥探 和 挑选 松动 一个 片
[ʌv; əv][kwɔːrts] ,
of quartz ,
的 石英 ,

但是，就在那些撬动和拾取石英石的人迅速松动一块石英石的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
it was lifted away by their comrades ,
它 曾是 抬起 离开 经过 他们的 同志们 ,

它被他们的同伴们抬走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [ʃɑːfts] [dɪd][goʊ] [daʊn] .
and it was a wonder how those two shafts did go down .
和 它 曾是 一个 想知道 如何 那些 二 轴 做过 去 向下 .

这两个竖井是怎么下去的，真是个奇迹。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .
" ALL THE WHILE BILL WAS TAPPING AWAY WITH HIS HAMMER .
" 全部 这 尽管 账单 曾是 窃听 离开 和 他的 锤 .

“与此同时，比尔一直在用锤子敲打着。”

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
" All the while Bill was tapping away with his hammer and drill on the spot
" 全部 这 尽管 账单 曾是 窃听 离开 和 他的 锤 和 钻头 在 这 点
['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
pointed out to him ,
尖 出去 到 他 ,

“与此同时，比尔正拿着锤子和钻头，在别人指出的地方不停地敲敲打打。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] .
and was making a hole in the rock about the size of a gun - barrel .
和 曾是 制作 一个 洞 在 这 岩石 关于 这 尺寸 的 一个 枪 - 桶 .

他正在岩石上凿一个大约枪管大小的洞。

" [tuː] [fiːt] , [kæp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst] .

"	Two	feet	,	Cap	,	"	he	shouted	at	last	.
"	二	脚	,	帽	,	"	他	喊叫	在	最后的	.

“两英尺，船长，”他最后喊道。

" [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɪl] ,

"	That's	as	far	as	I	can	go	with	this	drill	,
"	那就是	作为	远的	作为	我	能	去	和	这	钻头	,

“这个练习我只能做到这里了。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][kæmp] . "

and	it's	the	longest	there	is	in	camp	.	"
和	它是	这	最长	那里	是	在	营	.	"

这是营地里最长的营地。

" ['ðætəl] [duː] .

"	That'll	do	.
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Charge	it	.
收费	它	.

充电。

['aʊər; ɑːr]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] - [moʊst] [dʌn] .

Our	job's	'	most	done	.
我们的	工作的	-	最多	完毕	.

我们的工作基本完成了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

"	The	night	was	cool	,	but	the	miners	had	kept	themselves	warm	enough	.
"	这	夜晚	曾是	凉爽的	,	但	这	矿工	有	保留	他们自己	温暖的	足够的	.

“夜里很冷，但矿工们都穿得很暖和。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɑːri] [wen] [ðer; ðər][hɑːrd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

They	were	not	sorry	when	their	hard	-	faced	little	Captain	ordered	them	out	of
他们	是	不是	对不起	什么时候	他们的	难的	-	面对	小的	队长	订购	他们	出去	的

[ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] ;

the	two	holes	;
这	二	孔	;

当他们那表情冷酷的小队长命令他们从那两个洞里出来时，他们并没有感到后悔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [greɪt] ,

but	it	was	odd	to	see	such	great	,
但	它	曾是	奇怪的	到	看	这样的	伟大的	,

但看到如此伟大的……感觉很奇怪。

['brɔːni] ['fɛloʊz] [əu'beiŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][dwɔːrf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

brawny	fellows	obeying	a	man	who	looked	almost	like	a	dwarf	beside	them	.
强壮的	伙伴们	服从	一个	男人	WHO	看起来	几乎	喜欢	一个	矮人	旁	他们	.

一群身材魁梧的家伙听命于一个看起来几乎像侏儒一样的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

" [gɑːt][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒd] , [bɪl] ? "

"	Got	her	charged	,	Bill	?	"
"	得到	她	带电	,	账单	?	"

“比尔，你把她告上法庭了吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp] . "
" All right , Cap . "
" 全部 正确的 ， 帽 . "

“好的，船长。”

" [stænd] [bæk] , [bɔɪz] .
" Stand back , boys .
" 站立 后退 ，男孩们 .

“退后，孩子们。”

[tʌtʃ] [jər] [fjuːz] , [bɪl] .
Touch yer fuse , Bill .
触碰 你的 保险丝 ， 账单 .

比尔，摸摸你的保险丝吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - [mætʃ] [ðæt] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [drɪld] [ɪn]
" That was a slow - match that stuck out of the hole he had drilled in
" 那 曾是 一个 慢的 - 匹配 那 卡住 出去 的 这 洞 他 有 钻孔 在
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ，

“那是一根慢火柴，从他在岩石上钻的洞里伸出来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɪlfəlɪ] [ræmd] [ɪn]
and it led down to the charge of powder he had skillfully rammed in
和 它 引领 向下 到 这 收费 的 粉末 他 有 巧妙地 撞倒 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

最终，他发现底部塞满了火药，而他之前已经巧妙地把火药塞进去了。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊdər] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
" We can hardly afford to waste so much powder , " the Captain had
" 我们 能 几乎 买得起 到 浪费 所以 很多 粉末 ， " 这 队长 有
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ，

“我们可不能浪费这么多火药，”上尉低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" but it won't do for me to cross ' em too much on such a thing .
" 但 它 惯于 做 为了 我 到 叉 - 呃 也 很多 在 这样的 一个 事物 .

“但我不能在这种事情上和他们闹得太僵。”

" [bæk] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] , [waɪl] [ðə; ði][fjuːz] [bəːnd] [ɪts] [sloʊ] ,
" Back they went for a hundred yards , while the fuse burned its slow ,
" 后退 他们 去 为了 一个 百 码 ， 尽管 这 保险丝 烧伤 它是 慢的 ，

他们后退了一百码，而导火索仍在缓慢燃烧。

[ˈspʌtərɪŋ] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] " [ˈtæmpɪŋ] " [bɪl] [hæd; həd] [ræmd] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .
sputtering way down through the " tamping " Bill had rammed around it .
溅射 方式 向下 通过 这 " 捣碎 " 账单 有 撞倒 大约 它 .

一路发出噼里啪啦的声音，穿过比尔强行塞进去的“夯实物”。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [fairz][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [klɪfs] ,
The blazing fires lit up the whole ledge and the bordering cliffs ,
这 炽烈 火灾 点燃向上 这 所有的 壁架 和 这 毗邻 悬崖 ，

熊熊烈火照亮了整个岩架和相邻的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	miners	could	see	distinctly	everything	that	happened	on	it	.
和	这	矿工	可以	看	明显地	一切	那	发生	在	它	.

矿工们可以清楚地看到上面发生的一切。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [hoʊl] .

Suddenly	there	came	a	puff	of	smoke	from	the	drill	hole	.
突然	那里	来了	一个	噗	的	抽烟	从	这	钻头	洞	.

突然，钻孔处冒出一股烟雾。

[ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrd] [ðə; ði]['kæzəm] , [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	the	rock	outside	of	it	,	toward	the	chasm	,	rose	a	little	,
然后	这	岩石	外部	的	它	,	朝向	这	深渊	,	玫瑰	一个	小的	,

然后，它外侧朝向深渊的那块岩石微微隆起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] , [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ,

and	a	great	fragment	of	it	tumbled	over	down	the	ledge	,	while	a	dull	,
和	一个	伟大的	分段	的	它	翻滚	超过	向下	这	壁架	,	尽管	一个	乏味的	,

一大块碎片顺着岩架滚落下去，而一片沉闷的，

['θʌndərəs] [bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

thunderous	burst	of	sound	startled	the	silence	of	the	night	,
雷鸣	爆裂	的	声音	惊慌	这	沉默	的	这	夜晚	,

一声雷鸣般的巨响打破了夜的寂静。

[ænd; ənd] [ə'weikt] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən] .

and	awaked	all	the	echoes	of	the	cliffs	and	the	cañon	.
和	醒来	全部	这	回声	的	这	悬崖	和	这	峡谷	.

唤醒了悬崖和峡谷的所有回声。

[noʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ðer; ðər] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] ,

No	such	sound	had	ever	before	been	heard	there	,	by	night	or	by	day	,
不	这样的	声音	有	曾经	前	到过	听到	那里	,	经过	夜晚	或者	经过	天	,

此前，无论白天还是夜晚，那里从未听过这样的声音。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ;

since	the	world	was	made	;
自从	这	世界	曾是	制成	;

自世界诞生以来；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪnərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	Captain	Skinner	and	his	miners	were	not	thinking	of	things	like	that	.
但	队长	斯金纳	和	他的	矿工	是	不是	思维	的	事物	喜欢	那	.

但斯金纳船长和他的矿工们并没有想到这些。

" ['ðætəl] [duː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That'll	do	,	boys	,	"	he	said	.
"	那将	做	,	男孩们	,	"	他	说	.

“就这样吧，孩子们，”他说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['paʊdər] [maːrks][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

"	There'll	be	powder	marks	on	that	rock	for	twenty	years	.
"	将会	是	粉末	标记	在	那	岩石	为了	二十	年	.

“那块岩石上会留下粉末痕迹，至少二十年。”

['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] [gʊd] [naʊ] , [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː 'es]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	claim's	good	now	,	if	any	of	us	ever	come	back	to	make	it	.
我们的	索赔	好的	现在	,	如果	任何	的	我们	曾经	来	后退	到	制作	它	.

如果我们当中有人将来有机会再提出索赔，那么我们现在的索赔是有效的。

" [ðə; ði][men] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][maɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	The	men	thought	of	how	rich	a	mine	it	was	,
"	这	男人	想法	的	如何	富有的	一个	矿	它	曾是	,

男人们心想，这座矿藏多么丰富啊！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ['weðər] [ðə; ðɪ] [rest] [dɪd] [ɔːr]

and	each	one	promised	himself	that	he	would	come	back	,	whether	the	rest	did	or
和	每个	一	承诺	他自己	那	他	会	来	后退	,	无论	这	休息	做过	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

每个人都向自己承诺，无论其他人是否回来，他都会回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['taɪər] [aʊt] ['fɛloʊz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

It	is	not	easy	to	tire	out	fellows	as	tough	as	they	were	;
它	是	不是	简单的	到	胎	出去	伙伴们	作为	艰难的	作为	他们	是	;

要让像他们这样强壮的人疲惫不堪并不容易；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [fer] [bɔːs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ,

but	Captain	Skinner	was	a	"	fair	boss	,	"	as	they	all	knew	,
但	队长	斯金纳	曾是	一个	"	公平的	老板	,	"	作为	他们	全部	知道	,

但正如他们所知，斯金纳船长是一位“公正的老板”。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ðɪ]

and	the	men	who	stood	sentinel	around	his	camp	that	night	were	not	the
和	这	男人	WHO	站立	哨兵	大约	他的	营	那	夜晚	是	不是	这

[men] [huː] [hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

men	who	had	toiled	so	hard	on	the	mine	.
男人	WHO	有	辛勤劳作	所以	难的	在	这	矿	.

当晚守卫在他营地周围的人，并不是那些在矿井里辛勤劳作的人。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [sliːp] [hɪm'self] , " [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪl]

"	He	doesn't	seem	to	need	any	sleep	himself	,	"	remarked	one	of	them	to	Bill
"	他	不	似乎	到	需要	任何	睡觉	他自己	,	"	评论	一	的	他们	到	账单

,

,

,

其中一人对比尔说：“他自己好像不需要睡觉。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ]

as	they	were	routed	out	of	their	blankets	an	hour	before	daylight	the
作为	他们	是	路由	出去	的	他们的	毯子	一个	小时	前	日光	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天清晨天亮前一个小时，他们就被从毯子里赶了出来。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [juː; jʊ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	You'll	have	to	eat	your	breakfast	on	horseback	,	you	three	,	"	he	said	to
"	你会	有	到	吃	你的	早餐	在	马背	,	你	三	,	"	他	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们三个得在马上吃早餐，”他对他们说。

" [straɪk] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gæp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk]

"	Strike	right	for	the	gap	,	and	if	you	come	across	anything	that	doesn't	look
"	罢工	正确的	为了	这	差距	,	和	如果	你	来	穿过	任何事物	那	不	看

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“直接瞄准空档，如果遇到任何看起来不对劲的地方，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

you	can	send	one	of	you	back	to	let	me	know	.
你	能	发送	一	的	你	后退	到	让	我	知道	.

你们可以派一个人回来告诉我一声。

[ʃɑːrp] , [naʊ] !
Sharp , now !
锋利的 , 现在 !

快点!

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
We won't be long in following .
我们 惯于 是 长的 在 下列的 .

我们很快就会跟进。

" [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sædəld] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [roʊd] , [iːtʃ] [mæn]['duːɪŋ][hɪz; ɪz]
" Their horses were quickly saddled , and away they rode , each man doing his
" 他们的 马匹 是 迅速地 鞍 , 和 离开 他们 骑 , 每个 男人 正在做 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

"他们迅速给马匹备好鞍，然后骑马出发，每个人都竭尽全力。"

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][roʊst]['venɪsn̩'venɪzn] .
as he went , with a huge piece of cold roast venison .
作为 他 去 , 和 一个 巨大的 片 的 寒冷的 烤 鹿肉 .

他边走边拿着一大块冷烤鹿肉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " ['ðætəl] [duː][jiː; ji] .
The Captain had remarked to them : " That'll do ye .
这 队长 有 评论 到 他们 : " 那将 做 是的 .

船长对他们说："这样就够了。"

[jʊr; jər] - [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑːt][æz; əz]['aʊərz] .
Your coffee'll be just as hot as ours .
你的 - 是 只是 作为 热的 作为 我们的 .

您的咖啡会和我们的一样热。

" [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv][wʌn]['maʊnt(ə)n] [striːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]
" That meant that the cold water of one mountain stream was just about as
" 那 意思是 那 这 寒冷的 水 的 一 山 溪流 曾是 只是 关于 作为
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
pleasant to drink as that of another .
令人愉快的 到 喝 作为 那 的 其他 .

"这意味着一条山涧的冷水和另一条山涧的冷水一样，喝起来都很舒服。"

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə]['grʌmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs]
Bill and his two comrades were not the men to grumble over a piece
账单 和 他的 二 同志们 是 不是 这 男人 到 叽 超过 一个 片
[ʌv; əv] ['nesəseri] ['duːti][laɪk] [ðæt] ,
of necessary duty like that ,
的 必要的 责任 喜欢 那 ,

比尔和他的两个战友不是那种会抱怨这种必要任务的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðer; ðər][tɜːrn] .
and they knew it was " their turn .
和 他们 知道 它 曾是 " 他们的 转动 .

他们知道"轮到他们了"。

" [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ,
" The sun was well up before they reached the head of the gap ,
" 这 太阳 曾是 出色地 向上 前 他们 达到 这 头 的 这 差距 ,

"当他们到达山口顶端时，太阳已经高高升起。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd]
and **a** **glance** **showed** **them** **that** **it** **was** **all** **the** **hunters** **had** **prophesied**
和 一个 瞥一眼 显示 他们 那 它 曾是 全部 这 猎人 有 预言
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

他们一看就知道，这完全符合猎人们的预言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] - [lænd] [daʊn] [tuː; tə]
It **was** **in** **fact** **a** **sort** **of** **natural** **highway** **from** **that** **table** **-** **land** **down** **to**
它 曾是 在 事实 一个 种类 的 自然的 公路 从 那 桌子 - 土地 向下 到
[ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
the **valleys** **and** **plains** **of** **Arizona** **.**
这 山谷 和 平原 的 亚利桑那 .

事实上，它是一条从台地通往亚利桑那州山谷和平原的天然通道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][fɜːrst] [reɪt] , " [sed] [bɪl] ,
" **This'll** **do** **first** **rate** **,** **"** **said** **Bill** **,**
" 这将 做 第一的 速度 , " 说 账单 ,

“这绝对一流，”比尔说。

" ['oʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **only** **I'd** **like** **to** **know** **what** **thar** **is** **at** **the** **lower** **end** **of** **it** **.** **"**
" 仅有的 ID 喜欢 到 知道 什么 那里 是 在 这 降低 结尾 的 它 . "

“我只想知道它的低端部分是什么。”

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [^wain] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
" **That's** **what** **we're** **gwine** **to** **look** **for** **.**
" 那就是 什么 是 格温 到 看 为了 .

“这就是我们要寻找的东西。”

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [maɪn] , [bɪl] ,
If **ever** **we** **come** **back** **to** **work** **that** **mine** **,** **Bill** **,**
如果 曾经 我们 来 后退 到 工作 那 矿 , 账单 ,

如果我们有机会回到那座矿井工作，比尔，

[wʌt] [ræntʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ! "
what **ranches** **we** **can** **lay** **out** **on** **that** **level** **beyond** **the** **ruins** **!** **"**
什么 牧场 我们 能 躺 出去 在 那 等级 超过 这 废墟 ! "

“我们可以在废墟之外的那片平地上规划出多么大的牧场啊！”

" [best] [kaɪnd] .
" **Best** **kind** **.**
" 最好的 种类 .

最好的那种。

[reɪz] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] .
Raise **'** **most** **anything** **up** **thar** **.**
增加 - 最多 任何事物 向上 那里 .

把几乎任何东西都举起来。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **No** **doubt** **of** **it** **,**
" 不 怀疑 的 它 ,

毫无疑问，

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzir] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **now** **for** **some** **hours** **their** **minds** **and** **eyes** **were** **busier** **with** **the**
但 现在 为了 一些 小时 他们的 思想 和 眼睛 是 更繁忙 和 这
[pæs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [maɪnz] [ɔːr] ['fɑːrmɪŋ] .
pass **before** **them** **than** **with** **either** **mines** **or** **farming** **.**
经过 前 他们 比 和 任何一个 矿井 或者 农业 .

但现在，在接下来的几个小时里，他们的心思和目光更多地集中在眼前的山口，而不是矿山或农田。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [jet] , [bɪl] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] .
" **Not a sign yet , Bill , and we're getting well down .**
" 不是 一个 符号 然而 , 账单 , 和 是 获得 出色地 向下 .

"比尔，目前还没有迹象，但我们已经深入地下了。"

[siː] [ðem; ðəm][paɪnz] ? "
See them pines ? "
看 他们 松树 ? "

看到那些松树了吗?

" [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][left] ? — [hə'loʊ] !
" **Off to the left ? — Hullo !**
" 离开 到 这 左边 ? — 你好 !

"左边？——你好！"

[pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪnz] , [bɔɪz] .
Put for the pines , boys .
放 为了 这 松树 , 男孩们 .

孩子们，瞄准松树投篮。

[wiːl] [næb] [ðoʊz] [tuː] .
We'll nab those two .
出色地 纳布 那些 二 .

我们一定要把那两个人抓到。

[siː] - [ɪm] ? "
See ' em ? "
看 - 呃 ? "

看到他们了吗?

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] .
" **Coming right along up .**
" 未来 正确的 沿着 向上 .

"马上就来。"

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] - [bʊʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [gɪt][pæst][juː 'es] . "
All we've got to do is to ' bush our horses , and let ' em git past us . "
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 - 衬套 我们的 马匹 , 和 让 - 呃 git 过去的 我们 . "

我们只需要"给马匹披上灌木丛，让它们从我们身边经过就行了。"

" ['oʊnli] [tuː] [skwɔːz] .
" **Only two squaws .**
" 仅有的 二 印第安女人 .

只有两个印第安女人。

" [ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz] [dæʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə'saɪd] [ə'mʌŋ]
" **The three miners dashed on a minute or so until they could turn aside among**
" 这 三 矿工 虚线 在 一个 分钟 或者 所以 直到 他们 可以 转动 旁边 之中
[ðə; ði] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
the thick - growing covers of the forest .
这 厚的 - 生长 封面 的 这 森林 .

"三名矿工向前奔跑了一分钟左右，直到他们能够拐进茂密的森林植被中。

[ðeɪ] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
They rode in a little distance ,
他们 骑 在 一个 小的 距离 ,

他们骑马走了一小段路，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] , [ðen] [ðeɪ]

until	they	were	sure	they	could	not	be	seen	from	the	pass	,	then	they
直到	他们	是	当然	他们	可以	不是	是	已见	从	这	经过	,	然后	他们

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

直到确信从山口无法看到他们后，他们才下马。

['teðəd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

tethered	their	horses	,
系绳	他们的	马匹	,

他们拴住了马匹，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [dens] [bʊʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	slipped	cautiously	back	to	crouch	among	some	dense	bushes	among	the
和	滑倒了	谨慎地	后退	到	蹲伏	之中	一些	稠密	灌木丛	之中	这

['rɑːks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp]

rocks	within	a	few	yards	of	the	path	by	which	any	one	coming	up	the	gap
岩石	之内	一个	很少	码	的	这	小路	经过	哪个	任何	一	未来	向上	这	差距

[mʌst; məst] [niːdz] [raɪd] .

must	needs	ride	.
必须	需求	骑	.

然后小心翼翼地溜回岩石间的一丛茂密灌木丛中，距离任何要从山口上来的人都必须骑马经过的小路只有几码远。

" [wiːl] [get] - [ɪm] . "

"	We'll	get	'	em	.	"
"	出色地	得到	-	呃	.	"

"我们会抓住他们的。"

" [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Learn	all	we	want	to	.	"
"	学习	全部	我们	想	到	.	"

"学习我们想学的一切。"

" [hə'loʊ] , [bɪl] , [kæn; kən] [siː] - [ɪm] .

"	Hullo	,	Bill	,	can	see	'	em	.
"	你好	,	账单	,	能	看	-	呃	.

"你好，比尔，我能看到他们。"

[ðæt] [eint] [ɔːl] — [θɑːrz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [nɑːt][fɜːr][bɪ'haɪnd] - [ɪm] . "

That	ain't	all	—	thar's	some	kind	of	a	brave	not	fur	behind	'	em	.	"
那	不是	全部	—	那里	一些	种类	的	一个	勇敢的	不是	毛皮	在后面	-	呃	.	"

这还没完——他们身后还有一些勇敢的、不穿皮毛的家伙。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

['oʊnli][wʌn] .

Only	one	.
仅有的	一	.

只有一个。

[wel] , [wiː; wi][kɪn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] . "

Well	,	we	kin	take	him	too	.	"
出色地	,	我们	亲属	拿	他	也	.	"

嗯，我们也可以把他带走。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] !

"	Take	him	!
"	拿	他	!

"带走他！"

[bɑː] ！ [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Bah **!** **knock** **him** **on** **the** **head** **.**
呸 ！ 敲 他 在 这 头 .

呸！敲他的头。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][laɪk][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][gʌn][dʒʌst] [hɪr] . "
I **don't** **exactly** **like** **to** **fire** **a** **gun** **just** **here** **.** **"**
我 不 确切地 喜欢 到 火 一个 枪 只是 这里 . "

我并不想在这里开枪。

" [oʊld] - [kɪl] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [geɪv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [red] -
" **Old** **Skinner'd** **kill** **ye** **if** **ye** **gave** **that** **kind** **of** **warnin** **'** **to** **a** **crowd** **of** **red** **-**
" 老的 - 杀 是的 如果 是的 给予 那 种类 的 警告 - 到 一个 人群 的 红色的 -
[skɪnz] . "
skins **.** **"**
皮肤 . "

“如果你向一群印第安人发出那种警告，老斯金纳会杀了你的。”

" [mɛ'bi] [ðer; ðər]['iznt]['eni] . "
" **Mebbe** **there** **isn't** **any** **.** **"**
" 也许 那里 不是 任何 . "

“或许根本没有。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" **You** **don't** **know** **.**
" 你 不 知道 .

你不知道。

[seɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['enihaʊ] .
Safe **not** **to** **make** **too** **much** **noise** **anyhow** **.**
安全的 不是 到 制作 也 很多 噪音 无论如何 .

总之，最好不要制造太大的噪音。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['faɪərd] ['evri] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]
" **They** **might** **have** **fired** **every** **cartridge** **they** **had** **and** **not** **have** **been** **heard**
" 他们 可能 有 被解雇 每一个 墨盒 他们 有 和 不是 有 到过 听到
[baɪ][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
by **the** **Apaches** **in** **the** **valley** **,**
经过 这 阿帕奇 在 这 谷 ,

“他们可能已经把所有的子弹都打光了，但山谷里的阿帕奇人却一点都没听到。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
but **there** **was** **no** **one** **to** **tell** **them** **so** **.**
但 那里 曾是 不 一 到 告诉 他们 所以 .

但没有人告诉他们这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] ,
At **the** **same** **time** **they** **felt** **perfectly** **safe** **to** **talk** **,**
在 这 相同的 时间 他们 毛毡 完美 安全的 到 讲话 ,

与此同时，他们也感到可以完全放心地交谈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmən] [ɪrz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
for **they** **were** **sure** **there** **were** **no** **human** **ears** **near** **enough** **to** **hear** **them**
为了 他们 是 当然 那里 是 不 人类 耳朵 靠近 足够的 到 听到 他们
— [soʊ] [ʃʊr] ,
— **so** **sure** **,**
— 所以 当然 ,

因为他们确信附近没有人的耳朵能听到他们的对话——所以他们确信，

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['rekləsli] .
that **they** **talked** **aloud** **and** **recklessly** **.**
那 他们 谈话 大声 和 鲁莽地 .

他们大声喧哗，肆意妄为。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['kæptɪn]
Perhaps **it** **would** **have** **been** **as** **well** **for** **them** **to** **have** **imitated** **Captain**
也许 它 会 有 到过 作为 出色地 为了 他们 到 有 模仿 队长
['skɪnər] ,
Skinner **,**
斯金纳 ,

或许他们应该效仿斯金纳船长。

[huː] ['hɑːrdli]['evər] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .
who **hardly** **ever** **talked** **at** **all** **.**
WHO 几乎 曾经 谈话 在 全部 .

他几乎从不说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ,
As **it** **was** **,** **they** **had** **nothing** **to** **do** **but** **to** **wait** **,**
作为 它 曾是 , 他们 有 没有什么 到 做 但 到 等待 ,

他们除了等待别无他法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɜːri] ,
for **their** **intended** **captives** **were** **evidently** **in** **no** **sort** **of** **hurry** **,**
为了 他们的 故意的 俘虏 是 显然 在 不 种类 的 匆忙 ,

因为他们预定的俘虏显然一点也不着急。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] , ['pɪkɪŋ]
and **were** **laughing** **merrily** **as** **they** **loitered** **along** **the** **ravine** **below** **,** **picking**
和 是 笑 兴高采烈地 作为 他们 徘徊 沿着 这 峡谷 以下 , 挑选
['beriz] [hɪr] ,
berries **here** **,**
浆果 这里 ,

他们沿着下面的峡谷闲逛，一边采摘浆果，一边欢声笑语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .
and **a** **flower** **there** **,** **and** **making** **a** **capital** **frolic** **of** **their** **morning** **ride** **.**
和 一个 花 那里 , 和 制作 一个 首都 嬉戏 的 他们的 早晨 骑 .

那里还有一朵花，他们把早晨的骑行变成了一场精彩的嬉戏。

['læfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['θɔːtləs] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] ,
Laughing **,** **talking** **,** **thoughtless** **of** **all** **danger** **,**
笑 , 说 , 轻率 的 全部 危险 ,

欢笑交谈，全然不顾危险

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðiː][moʊst]['terəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .
and **yet** **they** **were** **riding** **on** **into** **the** **most** **terrible** **kind** **of** **a** **trap** **.**
和 然而 他们 是 骑术 在 进入 这 最多 糟糕的 种类 的 一个 陷阱 .

然而，他们却一步步走向了一个极其可怕的陷阱。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [help] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['tretʃərəs]
How **could** **any** **help** **reach** **them** **if** **once** **they** **should** **go** **beyond** **those** **treacherous**
如何 可以 任何 帮助 抵达 他们 如果 一次 他们 应该 去 超过 那些 奸诈
['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ?
rocks **and** **bushes** **?**
岩石 和 灌木丛 ?

如果他们越过那些险恶的岩石和灌木丛，救援人员怎么可能找到他们呢?

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['æmətər] ['indiəns] .
AMATEUR **INDIANS** **.**
业余 印度人 .

业余印第安人。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" It's a shame , that's what it is ,
" 它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 它 是 ,

“真是可惜，就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðərz] [hæv; həv][gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]
and I don't think mothers have got any right to make boys eight years old
和 我 不 思考 母亲们 有 得到 任何 正确的 到 制作 男孩们 八 年 老的
[tend]['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbiːz] [ðæt] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
tend little dried - up - looking babies that can't do anything but cry .
趋向 小的 干燥 - 向上 - 寻找 婴儿 那 不能 做 任何事物 但 哭 .

我认为母亲没有权利让八岁的男孩照顾那些除了哭什么都不会的、看起来干瘪的小婴儿。

" ['edi] ['bɑːrnɑːrdz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['tʃɑːrli]
" Eddie Barnard's voice expressed the sympathy he felt for his cousin , Charley
" 埃迪 巴纳德的 嗓音 表达 这 同情 他 毛毡 为了 他的 表哥 , 查理
['hɑːrndən] ,
Harnden ,
哈恩登 ,

“埃迪·巴纳德的声音表达了他对表弟查理·哈登的同情，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
when he found him caring for the baby on that particular Saturday afternoon
什么时候 他 成立 他 关怀 为了 这 婴儿 在 那 特别的 周六 下午
[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaɪt] [wɪtʃ]
they had counted on for putting the finishing touches to a large kite which
他们 有 计数 在 为了 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 大的 风筝 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [wʊd] [ˌaʊt'seɪl] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
it was believed would outsail any other in the village .
它 曾是 相信 会 出海 任何 其他 在 这 村庄 .

那天是星期六下午，他发现他正在照顾婴儿，他们指望他能为一只大风筝做最后的润色，这只风筝被认为会比村里任何其他风筝都飞得更高。

" [bɔɪz] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] - [raʊnd] ['hoʊldɪn] - ['beɪbiːz] ,
" Boys wasn't made to sit ' round holdin ' babies ,
" 男孩们 不是 制成 到 坐 - 圆形的 持有 - 婴儿 ,

“男孩生来就不是为了整天抱着婴儿的。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['dɑːktər] ['æbət] ['hædnt] [brɔːt] [ðɪs] [wʌn] ,
and I just wish Doctor Abbott hadn't brought this one ,
和 我 只是 希望 医生 雅培 之前没有 带来 这 一 ,

我真希望艾伯特医生没带来这个。

- [kɔːz] [its] [dʒʌst] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪg] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;
' cause it's just done nothing but plague me ever since it come ;
- 原因 它是 只是 完毕 没有什么 但 瘟疫 我 曾经 自从 它 来 ;

因为自从它出现以来，就一直给我带来麻烦；

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] ,
" and Charley almost shook his little baby brother ,
" 和 查理 几乎 摇晃 他的 小的 婴儿 兄弟 ,

查理差点把他的小弟弟摇醒。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ]

who	was	sucking	his	thumb	as	contentedly	as	if	he	hadn't	an	idea	how
WHO	曾是	吸吮	他的	拇指	作为	心满意足地	作为	如果	他	之前没有	一个	主意	如何

['sædli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

sadly	he	was	in	the	way	.
令人遗憾的是	他	曾是	在	这	方式	.

他一边吮吸着拇指，一边心满意足地看着别人，仿佛完全不知道自己有多么碍事。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbiːz] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ˌeni'mɔːr]

"	I'll	tell	you	what	we	might	do	,	and	then	babies	wouldn't	bother	us	anymore
"	患病的	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	和	然后	婴儿	不会	打扰	我们	不再

,

,

,

“我告诉你我们可以怎么做，那样的话，婴儿就不会再困扰我们了。”

" [sed] ['edi] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .

"	said	Eddie	,	as	he	jumped	to	his	feet	suddenly	.
"	说	埃迪	,	作为	他	跳了起来	到	他的	脚	突然	.

“埃迪说着，突然跳了起来。”

" [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrn]['ɪndʒən] , [laɪk] [tuː] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [sæm] ['bæsɪt] [lent] [ˌem 'iː] .

"	We	might	turn	Injuns	,	like	two	I	read	of	in	a	book	Sam	Basset	lent	me	.
"	我们	可能	转动	印第安人	,	喜欢	二	我	读	的	在	一个	书	山姆	巴塞特	借出的	我	.

“我们可能会变成印第安人，就像我在萨姆·巴塞特借给我的一本书里读到的那两个印第安人一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɛglɝ] ['ɪndʒən] [tʃiːfs] , [æn; ən] - [goʊ][aʊt][tuː; tə] - [wʊdz] [tuː; tə]

We	could	be	reg'lar	Injun	chiefs	,	an	'	go	out	to	Chickcommon	woods	to
我们	可以	是	reg'lar	印第安人	酋长们	,	一个	-	去	出去	到	-	树林	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我们本可以成为普通的印第安酋长，然后去奇克康芒森林生活。

" [æt; ət][fɜːrst] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	At	first	Charley	was	delighted	with	the	idea	,
"	在	第一的	查理	曾是	高兴极了	和	这	主意	,

“查理一开始对这个想法非常高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn'taɪərli] ,

and	he	danced	around	at	great	risk	of	upsetting	the	baby	entirely	,
和	他	跳舞	大约	在	伟大的	风险	的	镦	这	婴儿	完全	,

他四处走动，极有可能彻底惹恼了宝宝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

but	a	sudden	thought	clouded	his	joy	.
但	一个	突然	想法	阴天	他的	喜悦	.

但一个突如其来的念头让他的喜悦蒙上了一层阴影。

" ['ɪndʒən][hæv; həv] ['wigwæmz] , [æn; ən] - [skwɔːz] , [ænd; ənd]['pəuniz] , [æn; ən] - [wiː; wi][kɑːnt][get]

"	Injuns	have	wigwams	,	an	'	squaws	,	and	ponies	,	an	'	we	can't	get
"	印第安人	有	印第安圆锥形帐篷	,	一个	-	印第安女人	,	和	小马	,	一个	-	我们	不能	得到

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

any	of	them	.	"
任何	的	他们	.	"

“印第安人有圆锥形帐篷、印第安女人和小马，我们什么也得不到。”

" [jes] [wiː; wi][kæn; kən] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [tɑːm] ['daʊniːz] [oʊld][blaɪnd]

"	Yes	we	can	;	we	can	catch	Tom	Downey's	old	blind
"	是的	我们	能	;	我们	能	抓住	汤姆	唐尼	老的	瞎的

“是的，我们可以；我们可以抓住汤姆·唐尼的老盲点。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[hɔːrs] [æn; ən] - [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni] ,
horse an ' play it was a pony ,
马 一个 - 玩 它 曾是 一个 小马 ,

马和玩耍，那是一匹小马。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [smɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [skwɔː] . "
an ' you ain't smart if you don't know where to catch a squaw . "
一个 - 你 不是 聪明的 如果 你 不 知道 在哪里 到 抓住 一个 印第安女人 . "

如果你不知道去哪儿找个印第安女人，那你可就太不聪明了。

" [wer] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['breθləsli] .
" Where ? " asked Charley , breathlessly .
" 在哪里 ? " 问 查理 , 气喘吁吁 .

"在哪儿？"查理气喘吁吁地问。

" [eint] [ðer; ðər][jʊr; jər]['sɪstər] ['neli] ?
" Ain't there your sister Nellie ?
" 不是 那里 你的 姐姐 内莉 ?

你妹妹内莉不在吗?

[kɑːnt][wiː; wi][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [æn; ən] - [koʊks][hɜːr; hər][aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['miːtɪn] - -
Can't we get a lot of grasshoppers an ' coax her out behind the meetin ' -
不能 我们 得到 一个 很多 的 蚱蜢 一个 - 哄 她 出去 在后面 这 会议 - -
[haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
house to see them ?
房子 到 看 他们 ?

我们能不能弄些蚱蜢来，引诱她到教堂后面去看它们?

[æn; ən] - [ðen] [kɑːnt][wiː; wi] [kætʃ] [hɜːr; hər][æn; ən] - [taɪ][hɜːr; hər] ,
An ' then can't we catch her an ' tie her ,
一个 - 然后 不能 我们 抓住 她 一个 - 领带 她 ,

那我们难道不能抓住她，把她绑起来吗?

[æn; ən] - [dræg][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst][laɪk]['eni]['ɪndʒən][duː] ? "
an ' drag her by the arms up to the woods , just like any Injuns do ? "
一个 - 拖 她 经过 这 武器 向上 到 这 树林 , 只是 喜欢 任何 印第安人 做 ? "

然后像印第安人那样，拽着她的胳膊把她拖到树林里去?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][bed] - [kwɪlts][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] . "
An ' we could get some bed - quilts for a camp . "
一个 - 我们 可以 得到 一些 床 - 被子 为了 一个 营 . "

我们还可以弄些被子给露营用。

" [jes] , [æn; ən] - [wiːl] [neɪm] [juː; jʊ]['baɪtɪŋ]['taɪgər] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][bɪg] ['θʌndər] , [æn; ən] -
" Yes , an ' we'll name you Biting Tiger , an ' I'll be Big Thunder , an '
" 是的 , 一个 - 出色地 姓名 你 咬 老虎 , 一个 - 患病的 是 大的 雷 , 一个 -
['neli] [kæn; kən][biː; bi] [muːn] - [feɪs] ,
Nellie can be Moon - face ,
内莉 能 是 月亮 - 脸 ,

"是的，我们给你取名叫'咬人的老虎'，我叫'大雷霆'，内莉可以叫'月亮脸'。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

just	as	it	was	in	the	book	.
只是	作为	它	曾是	在	这	书	.

就像书里写的那样。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn]['saɪlənt] [blɪs] .

"	For	some	moments	the	boys	sat	in	silent	bliss	.
"	为了	一些	时刻	这	男孩们	卫星	在	沉默的	极乐	.

男孩们静静地坐了一会儿，沉浸在幸福之中。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [daʊt] [krept] ['ɪntuː]['baɪtɪŋ] ['taɪgɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

Then	after	a	time	a	serious	doubt	crept	into	Biting	Tiger's	heart	,	and	he	asked
然后	后	一个	时间	一个	严肃的	怀疑	悄悄地爬	进入	咬	老虎的	心	,	和	他	问

,

,

,

过了一会儿，一股严重的疑虑悄然爬上了咬虎的心头，他问道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	But	what	will	we	do	for	things	to	eat	?	"
"	但	什么	将要	我们	做	为了	事物	到	吃	?	"

“可是我们怎么解决吃饭问题呢？”

" [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " ['ekəud] ['edi] .

"	Things	to	eat	?	"	echoed	Eddie	.
"	事物	到	吃	?	"	回声	埃迪	.

“吃什么？”埃迪重复道。

" [tʃiːfs] [dəunt]['bɑːðər][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [dʒʌst][send][ðə; ði] [skwɔːz] [aʊt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Chiefs	don't	bother	about	such	things	;	they	just	send	the	squaws	out	to	get	it	,
"	酋长们	不	打扰	关于	这样的	事物	;	他们	只是	发送	这	印第安女人	出去	到	得到	它	,

“酋长们不会费心管这些事；他们只会派印第安女人出去取。”

- [kɔːz] [ðæts] [wʌt] [skwɔːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] . "

'	cause	that's	what	squaws	are	for	.	"
-	原因	那就是	什么	印第安女人	是	为了	.	"

因为这就是印第安女人存在的意义。”

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət][wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən]['ɪndʒən][tuː; tə]

but	won't	mother	be	scared	when	she	finds	out	that	she	got	an	Injun	to
但	惯于	母亲	是	害怕的	什么时候	她	发现	出去	那	她	得到	一个	印第安人	到

[hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] ?

hold	the	baby	?
抓住	这	婴儿	?

但是，当母亲发现是印第安人来抱孩子时，她难道不会害怕吗？

" [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	said	Charley	,
"	说	查理	,

查理说道：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)
第2/3页

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɪr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd]
thinking **with** **delight** **that** **in** **his** **mother's** **fear** **he** **should** **be** **more** **than** **repaid**
思维 和 喜 那 在 他的 母亲的 害怕 他 应该 是 更多的 比 已偿还
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
for **all** **the** **trouble** **the** **little** **fellow** **had** **caused** **him** **.**
为了 全部 这 麻烦 这 小的 同伴 有 导致 他 .

他高兴地想，他母亲的恐惧会让他得到丰厚的回报，弥补小家伙给他带来的所有麻烦。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['ɔ:fli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **But** **then** **she** **won't** **be** **so** **awfully** **frightened** **,**
" 但 然后 她 惯于 是 所以 非常 害怕 ,

但那样她就不会那么害怕了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][skælp] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
for **he** **ain't** **got** **anything** **to** **scalp** **if** **you** **wanted** **to** **do** **it** **."**
为了 他 不是 得到 任何事物 到 头皮 如果 你 通缉 到 做 它 ."

因为就算你想剥他的头皮，他也没什么可剥的。

" [wi:; wi][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [grəuz] , [æn; ən] - [ðen] [skælp][hɪm; ɪm] - [moʊst] ['evri] [deɪ] , " [sed]
" **We** **can** **wait** **till** **he** **grows** **,** **an** **'** **then** **scalp** **him** **'** **most** **every** **day** **,** **"** **said**
" 我们 能 等待 直到 他 生长 , 一个 - 然后 头皮 他 - 最多 每一个 天 , " 说
['edi] , [kən'soʊlɪŋli] .
Eddie **,** **consolingly** **.**
埃迪 , 令人欣慰的是 .

"我们可以等到他长大，然后几乎每天都给他剥头皮，"埃迪安慰道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] , ['væliənt] [tʃi:fs]
Then **came** **the** **question** **of** **how** **they** **were** **to** **get** **away** **,** **for** **,** **valiant** **chiefs**
然后 来了 这 问题 的 如何 他们 是 到 得到 离开 , 为了 , 英勇 酋长们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as **they** **were** **,**
作为 他们 是 ,

接下来的问题是如何逃脱，因为，尽管他们都是英勇的酋长，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][drɑ:p][ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][rʌn] .
they **could** **hardly** **drop** **the** **baby** **on** **the** **floor** **and** **run** **.**
他们 可以 几乎 降低 这 婴儿 在 这 地面 和 跑步 .

他们几乎不可能把婴儿扔在地上就跑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [sed] ['edi] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **we** **can** **do** **,** **"** **said** **Eddie** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 说 埃迪 .

"我会告诉你我们能做什么，"埃迪说。

" [aɪl] [goʊ][hoʊm][æn; ən] - [get][sʌm; səm][roʊps][tu:; tə][taɪ] ['neli] [wɪð; wɪθ] ,
" **I'll** **go** **home** **an** **'** **get** **some** **ropes** **to** **tie** **Nellie** **with** **,**
" 患病的 去 家 一个 - 得到 一些 绳索 到 领带 内莉 和 ,

"我回家拿些绳子把内莉绑起来。"

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .
an **'** **then** **I'll** **go** **for** **the** **grasshoppers** **.**
一个 - 然后 患病的 去 为了 这 蚱蜢 .

然后我就去抓蚱蜢。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː]['hɑːlər][juː; jʊ][send] ['neli] ['oʊvər] , [æn; ən] - [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

When	you	hear	me	holler	you	send	Nellie	over	,	an	-	put	the	baby	in	the
什么时候	你	听到	我	抱怨	你	发送	内莉	超过	,	一个	-	放	这	婴儿	在	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

听到我的喊声，你就让内莉过来，把孩子放在摇篮里。

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] ['lɪkəti] - [splɪt] , ['soʊz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] - [maʊθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sets] [ʌp]

and	come	over	lickety	-	split	,	so's	to	hold	the	squaw's	mouth	if	she	sets	up
和	来	超过	快快	-	分裂	, 所以也是	到	抓住	这	-	嘴	如果	她	套	向上	

[ə; eɪ] [jel] .

a	yell	.
一个	叫喊	.

赶紧过来，如果印第安女人要大喊大叫，就捂住她的嘴。

" [bɪg] ['θʌndər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kloʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] ,

"	Big	Thunder	started	for	his	mother's	clothes	-	line	and	some	grasshoppers	,
"	大的	雷	开始	为了	他的	母亲的	衣服	-	线	和	一些	蚱蜢	,

“大雷霆最初是为了他母亲的晾衣绳和一些蚱蜢而来。”

[waɪl] ['baɪtɪŋ]['taɪgər][sæt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

while	Biting	Tiger	sat	holding	the	baby	as	quietly	as	if	he	had	never
尽管	咬	老虎	卫星	保持	这	婴儿	作为	悄悄	作为	如果	他	有	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən] .

thought	of	being	an	Indian	.
想法	的	存在	一个	印度	.

而“咬虎”则静静地抱着婴儿，仿佛从未想过自己是印度人。

['ʃʊrli] [ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːfs] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['bɪznəs]

Surely	there	never	were	two	chiefs	on	the	eve	of	starting	in	the	Indian	business
一定	那里	绝不	是	二	酋长们	在	这	前夕	的	开始	在	这	印度	商业

[soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ,

so	fortunate	as	these	two	were	,
所以	幸运	作为	这些	二	是	,

想必从来没有哪两位酋长在即将涉足印度生意之际，像这两位一样如此幸运。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][bɪg] ['θʌndərz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . ['hɑːrndən] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

for	in	a	short	time	after	Big	Thunder's	departure	Mrs	.	Harnden	took	the	baby	,
为了	在	一个	短的	时间	后	大的	雷声	离开	太太	.	哈恩登	采取	这	婴儿	,

大雷霆离开后不久，哈登太太就把孩子带走了。

[ænd; ənd] ['neli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	Nellie	seated	herself	on	the	door	-	step	to	play	with	her	doll	.
和	内莉	坐着	她自己	在	这	门	-	步	到	玩	和	她	玩具娃娃	.

内莉坐在门阶上玩她的娃娃。

['tʃɑːrli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['græsˌhɔpəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]

Charley	told	her	of	the	captive	grasshoppers	she	would	see	if	she	went	with
查理	讲述	她	的	这	俘虏	蚱蜢	她	会	看	如果	她	去	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

查理告诉她，如果她跟他一起去，就能看到被囚禁的蚱蜢；

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['fɜːrmli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

and	,	clasping	her	doll	firmly	in	her	arms	,	she	started	for	the	meeting	-
和	,	紧握	她	玩具娃娃	牢牢	在	她	武器	,	她	开始	为了	这	会议	-

[haʊs] [nɪr] [baɪ] ,

house	near	by	,
房子	靠近	经过	,

她紧紧抱着洋娃娃，朝附近的教堂走去。

[waɪl] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊd] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː]

while	Charley	followed	,	ready	to	spring	upon	her	as	soon	as	he	should	see
尽管	查理	随后	,	准备好	到	春天	之上	她	作为	很快	作为	他	应该	看

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃiːf] .

his	brother	chief	.
他的	兄弟	首席	.

查理紧随其后，随时准备一见到他的兄弟首领就扑向她。

['edi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

Eddie	was	prepared	for	the	first	act	in	his	new	life	.
埃迪	曾是	准备	为了	这	第一的	行为	在	他的	新的	生活	.

埃迪已经为新生活的第一幕做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['fʊli] [ten] [jaːdz][ʌv; əv]

He	had	armed	himself	with	a	long	carving	-	knife	and	fully	ten	yards	of
他	有	武装	他自己	和	一个	长的	雕刻	-	刀	和	完全	十	码	的

[kloʊðz] - [laɪn] ,

clothes	-	line	,
衣服	-	线	,

他带了一把长长的雕刻刀和足足十码长的晾衣绳。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skwɔː] [maɪt]

so	that	he	was	ready	for	any	desperate	attempt	at	escape	the	squaw	might
所以	那	他	曾是	准备好	为了	任何	绝望的	试图	在	逃脱	这	印第安女人	可能

[meɪk] .

make	.
制作	.

这样，他就能应对印第安女人可能做出的任何孤注一掷的逃跑尝试。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , ['neli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

All	unsuspecting	the	horrible	fate	that	awaited	her	,	Nellie	approached	the	fatal
全部	毫无戒心的	这	可怕	命运	那	等待中	她	,	内莉	接近	这	致命的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

内莉丝毫没有意识到等待着她的可怕命运，她走向了那个致命的地方。

[wen] [bɪg] ['θʌndər] [spræŋ] [aʊt] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

when	Big	Thunder	sprang	out	,	winding	the	rope	around	her	body	a	dozen	times	.
什么时候	大的	雷	弹簧	出去	,	绕线	这	绳索	大约	她	身体	一个	打	时代	.

大雷霆跳了出来，将绳子在她身上缠绕了十几圈。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , [æn; ən] - [skriːtʃ] , [æn; ən] - [kɪk] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ,

"	Why	don't	you	cry	,	an	'	screech	,	an	'	kick	?	"	asked	Charley	,
"	为什么	不	你	哭	,	一个	-	尖叫	,	一个	-	踢	?	"	问	查理	,

"你为什么不哭、为什么不尖叫、为什么不踢呢？"查理问道。

['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kæptɪv] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [soʊ]['kwaɪətli] .

thoroughly	disappointed	because	their	captive	had	submitted	so	quietly	.
彻底	失望的	因为	他们的	俘虏	有	提交	所以	悄悄	.

他们非常失望，因为他们的俘虏竟然如此平静地屈服了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['neli] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	for	?	"	asked	Nellie	,	in	surprise	.
"	什么	为了	?	"	问	内莉	,	在	惊喜	.

"为什么？"内莉惊讶地问道。

" [waɪ] , - [kɔːz] [wɪə(r)]['ɪndʒən][æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skwɔː] [wiːv] [kɔːt] ,

"	Why	,	'	cause	we're	Injuns	an	'	you're	a	squaw	we've	caught	,
"	为什么	,	-	原因	是	印第安人	一个	-	你是	一个	印第安女人	我们已经	捕捉	,

"为什么？因为我们是印第安人，而你是我们抓到的印第安女人。"

[æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] ,

an	'	now	we're	goin	'	to	drag	you	off	to	the	woods	,	"	replied	Eddie	,
一个	-	现在	是	去	-	到	拖	你	离开	到	这	树林	,	"	回复	埃迪	,

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

brandishing	his	knife	.
挥舞	他的	刀	.

"现在我们要把你拖到树林里去,"埃迪说着，挥舞起他的刀。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] ;

"	I	don't	want	to	be	a	squaw	;
"	我	不	想	到	是	一个	印第安女人	;

"我不想当印第安女人;

" [ænd; ənd] ['neli] [naʊ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkraɪ][æz; əz][ðə; ði]

"	and	Nellie	now	showed	signs	of	making	as	much	of	an	outcry	as	the
"	和	内莉	现在	显示	标志	的	制作	作为	很多	的	一个	强烈抗议	作为	这

[bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

boys	could	have	wished	for	.
男孩们	可以	有	希望	为了	.

"而内莉现在表现出了男孩们所希望的那种强烈抗议的迹象。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edi] ,

"	But	you	must	,	and	that's	all	there	is	about	it	,	"	said	Eddie	,
"	但	你	必须	,	和	那就是	全部	那里	是	关于	它	,	"	说	埃迪	,

"但你必须这么做，就这么简单,"埃迪说道。

['stɜːrnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [æz; əz][hiː; hi]

sternly	;	and	then	he	took	hold	of	the	ends	of	the	rope	,	as	he
严厉地	;	和	然后	他	采取	抓住	的	这	结束	的	这	绳索	,	作为	他

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

shouted	to	Charley	,
喊叫	到	查理	,

他严厉地抓住绳子的两端，一边朝查理喊道:

" [hoʊld][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [waɪl] [aɪ] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

"	Hold	your	hands	over	her	mouth	,	while	I	pull	her	along	.
"	抓住	你的	双手	超过	她	嘴	,	尽管	我	拉	她	沿着	.

"你捂住她的嘴，我拉着她走。"

" ['tʃɑːrli] ['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [bɪg] ['θʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn]

"	Charley	hardly	had	time	to	reply	before	Big	Thunder	,	with	the	clothes	-	line
"	查理	几乎	有	时间	到	回复	前	大的	雷	,	和	这	衣服	-	线

[drɔːn] [tɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

drawn	taut	over	his	shoulder	,
绘制	紧绷	超过	他的	肩膀	,

"查理还没来得及回答，大雷霆就把晾衣绳拉紧搭在了他的肩膀上。"

['stɑːrtɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ] [bəuθ] ['kæptɪv] [ænd; ənd]

started	ahead	with	a	force	that	threatened	to	overthrow	both	captive	and
开始	前方	和	一个	力量	那	威胁	到	推翻	两个都	俘虏	和

['kæptər] .

captor	.
俘虏者	.

一开始就占据了优势，其力量足以推翻俘虏和俘虏者双方的统治。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

For	five	minutes	there	was	a	thrilling	and	exciting	scene	as	the	chief
为了	五	分钟	那里	曾是	一个	惊险	和	激动人心	场景	作为	这	首席

[dæʃt] [ə'lɔːŋ] ,

dashed	along	,
虚线	沿着	,

接下来的五分钟里，出现了惊险刺激的一幕，酋长一路飞奔而过。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [skwɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['gægd] [baɪ]['baɪtɪŋ]
dragging **behind** **him** **the** **squaw** **,** **who** **was** **only** **half** **gagged** **by** **Biting**
拖拽 在后面 他 这 印第安女人 , WHO 曾是 仅有的 一半 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 咬
['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

他身后拖着那个印第安女人，她的嘴被"咬虎"堵住了一半。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɪg] ['θʌndər] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:g] ,
At **the** **expiration** **of** **that** **time** **Big** **Thunder** **tumbled** **over** **a** **log** **,**
在 这 到期日 的 那 时间 大的 雷 翻滚 超过 一个 日志 ,

时间到了，大雷霆翻过一根圆木，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə] [bli:d] , [waɪl] ['neli] ,
striking **the** **ground** **with** **a** **force** **that** **caused** **his** **nose** **to** **bleed** **,** **while** **Nellie** **,**
引人注目 这 地面 和 一个 力量 那 导致 他的 鼻子 到 流血 , 尽管 内莉 ,

他重重地摔在地上，鼻子都撞出血了，而内莉，

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] , [fel] ['bækwərd] , ['kæriɪŋ] ['baɪtɪŋ]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
being **so** **suddenly** **released** **,** **fell** **backward** **,** **carrying** **Biting** **Tiger** **with** **her** **.**
存在 所以 突然 发布 , 跌倒 落后 , 携带 咬 老虎 和 她 .

突然被释放，她向后倒去，带着咬虎一起摔倒了。

[bɪg] ['θʌndər] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
Big **Thunder** **began** **to** **cry** **,**
大的 雷 开始 到 哭 ,

大雷霆开始哭泣，

[bʌt; bət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['indiəns][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌmp] [ɑ:n]
but **realizing** **that** **Indians** **should** **not** **be** **so** **particular** **about** **a** **little** **thump** **on**
但 意识到 那 印度人 应该 不是 是 所以 特别的 关于 一个 小的 扑通 在
[ðə; ði][noʊz] ,
the **nose** **,**
这 鼻子 ,

但意识到印度人不应该对鼻子上被轻轻打一下那么在意，

['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tu:; tə] " [kʌm] [ɑ:n] , " [waɪl] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə'hed] [ə'gen] .
urged **his** **companion** **to** **"** **come** **on** **,** **"** **while** **he** **forced** **the** **captive** **ahead** **again** **.**
敦促 他的 伴侣 到 " 来 在 , " 尽管 他 强制 这 俘虏 前方 再次 .

他催促同伴"快点"，同时强迫俘虏继续前进。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [groʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv]
By **the** **time** **they** **reached** **the** **first** **growth** **of** **trees** **that** **marked** **the** **border** **of**
经过 这 时间 他们 达到 这 第一的 生长 的 树木 那 标记 这 边界 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['nu:li] [meɪd] ['indiəns][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wɔ:rm] ,
the **woods** **the** **newly** **made** **Indians** **were** **feeling** **very** **warm** **,**
这 树林 这 新 制成 印度人 是 感觉 非常 温暖的 ,

当他们到达标志着森林边界的第一片树林时，这些新晋印第安人感到非常温暖。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and **decidedly** **uncomfortable** **as** **to** **what** **their** **mothers** **might** **be** **able** **to**
和 绝对地 不舒服 作为 到 什么 他们的 母亲们 可能 是 有能力的 到
[du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
do **in** **the** **way** **of** **capturing** **them** **.**
做 在 这 方式 的 捕捉 他们 .

他们非常不安，因为他们知道自己的母亲可能会用什么方式抓住他们。

[pʊr] [muːn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Poor	Moon	-	face	was	crying	as	if	her	little	heart	was	breaking	,	but	it
贫穷的	月亮	-	脸	曾是	哭泣	作为	如果	她	小的	心	曾是	打破	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɔɪzi] [griːf] ,

was	not	noisy	grief	,
曾是	不是	嘈杂	悲伤	,

可怜的月亮脸哭得好像心都碎了一样，但那不是那种撕心裂肺的悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['kæptərz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['gɪltɪli] ,

and	it	made	her	captors	look	at	each	other	very	guiltily	,
和	它	制成	她	俘虏者	看	在	每个	其他	非常	内疚地	,

这让她的绑架者们彼此交换了一个充满愧疚的眼神。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] .

since	it	showed	how	much	suffering	they	were	causing	.
自从	它	显示	如何	很多	痛苦	他们	是	导致	.

因为它显示了他们造成了多大的痛苦。

[ðə; ðiː][fɜːrst][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	first	halt	was	made	when	they	reached	what	they	supposed	to	be
这	第一的	停止	曾是	制成	什么时候	他们	达到	什么	他们	据称	到	是

[ðə; ðiː] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ,

the	very	heart	of	the	forest	,
这	非常	心	的	这	森林	,

他们到达他们认为的森林中心地带时，第一次停了下来。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ðæt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər]

and	Nellie	was	tied	to	a	fence	that	had	evidently	been	placed	there
和	内莉	曾是	系	到	一个	栅栏	那	有	显然	到过	放置	那里

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['indiəns][wɪð; wɪθ] ['kæptivz] .

for	the	accommodation	of	Indians	with	captives	.
为了	这	住宿	的	印度人	和	俘虏	.

内莉被绑在栅栏上，显然这栅栏是为安置印第安人俘虏而设置的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

She	had	recovered	from	her	grief	at	being	dragged	from	home	,
她	有	恢复	从	她	悲伤	在	存在	拖拽	从	家	,

她已经从被强行带离家乡的悲痛中恢复过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [waɪl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə] [meɪk]

and	now	played	contentedly	with	her	doll	while	the	boys	tried	to	make
和	现在	玩	心满意足地	和	她	玩具娃娃	尽管	这	男孩们	尝试	到	制作

[ə; eɪ]['wɪgwɑːm] .

a	wigwam	.
一个	圆锥形帐篷	.

她开心地玩着她的娃娃，而男孩们则试图搭建一个印第安帐篷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn]

But	it	was	not	long	before	they	learned	how	difficult	it	was	to	cut	down
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	学习	如何	难的	它	曾是	到	切	向下

[triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] ,

trees	with	a	carving	knife	,
树木	和	一个	雕刻	刀	,

但没过多久，他们就发现用雕刻刀砍树有多么困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl]

and	by	the	time	they	had	succeeded	in	getting	about	a	dozen	small
和	经过	这	时间	他们	有	成功了	在	获得	关于	一个	打	小的

['bræntʃɪz] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] .

branches	together	they	were	decidedly	hungry	.
分支	一起	他们	是	绝对地	饥饿的	.

当他们终于把大约十几根小树枝聚拢在一起时，他们已经饿得不行了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['edi] ,
" We've got to look ' round and find something to eat , " said Eddie ,
" 我们已经 得到 到 看 - 圆形的 和 寻找 某物 到 吃 , " 说 埃迪 ,

“我们得四处看看，找点吃的，”埃迪说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
after he had withstood the pangs of hunger as long as possible .
后 他 有 经受住了考验 这 疼痛 的 饥饿 作为 长的 作为 可能的 .

在尽可能长时间地忍受饥饿的煎熬之后。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ;
" I thought the squaw had to do that ;
" 我 想法 这 印第安女人 有 到 做 那 ;

“我以为只有印第安女人才必须那样做；

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] ,
" and Charley looked up in surprise that they were obliged to do any work ,
" 和 查理 看起来 向上 在 惊喜 那 他们 是 有义务 到 做 任何 工作 ,

查理惊讶地抬起头，没想到他们竟然被迫做任何工作。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [skwɔː] .
after all the trouble of finding and catching a squaw .
后 全部 这 麻烦 的 寻找 和 捕捉 一个 印第安女人 .

费尽周折才找到并抓住一个印第安女人。

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ['æftər] [ðeɪ] [get] [broʊk] [ɪn] ,
" So they do , after they get broke in ,
" 所以 他们 做 , 后 他们 得到 打破 在 ,

“所以，在他们被破门而入之后，他们就会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] ['neli] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['kɪlɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [dɪrz] [ʌn'tɪl]['æftər]
but I don't s'pose Nellie could do much toward killing bears and deers until after
但 我 不 假设 内莉 可以 做 很多 朝向 杀 熊 和 鹿 直到 后
[ʃiː; ʃi] [gets] [kaɪnd][ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
she gets kind of used to it .
她 获得 种类 的 用过的 到 它 .

但我认为，在内莉逐渐习惯之前，她对猎杀熊和鹿不会有什么作为。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd]
" It was sad to think they had a squaw who was not accustomed
" 它 曾是 伤心 到 思考 他们 有 一个 印第安女人 WHO 曾是 不是 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
to the business ,
到 这 商业 ,

“想到他们雇佣了一个不熟悉这行的印第安妇女，真是令人难过。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['tʃɑːrli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and with a sigh Charley released the captive , that all might go in search of
和 和 一个 叹 查理 发布 这 俘虏 , 那 全部 可能 去 在 搜索 的
[fuːd] .
food .
食物 .

查理叹了口气，放走了俘虏，让大家都可以去找食物了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [træmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
It was a long , weary tramp which they had ,
它 曾是 一个 长的 , 厌倦 流浪汉 哪个 他们 有 ,

这是一段漫长而疲惫的跋涉，他们.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] ,
and it seemed that it must be nearly supper - time ,
和 它 似乎 那 它 必须 是 几乎 晚餐 - 时间 ,

看来应该快到晚饭时间了。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	they	suddenly	heard	a	fearful	noise	among	the	bushes	,
什么时候	他们	突然	听到	一个	可怕	噪音	之中	这	灌木丛	,

突然，他们听到灌木丛中传来一阵可怕的声响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

as	if	some	enormous	animal	was	coming	directly	toward	them	.
作为	如果	一些	巨大的	动物	曾是	未来	直接地	朝向	他们	.

仿佛有什么巨大的动物正朝他们走来。

[ðen] [bəuθ][ðə; ði]['indiəns] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;

Then	both	the	Indians	turned	pale	with	terror	;
然后	两个都	这	印度人	转向	苍白	和	恐怖	;

随后，两个印第安人吓得脸色苍白；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

for	what	could	they	do	in	the	way	of	fighting	a	bear	,
为了	什么	可以	他们	做	在	这	方式	的	斗争	一个	熊	,

他们能对付熊又能做什么呢?

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

with	only	one	carving	-	knife	between	them	?
和	仅有的	一	雕刻	-	刀	之间	他们	?

他们俩只有一把切肉刀?

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

Only	for	a	moment	did	they	face	the	terrible	danger	,
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他们	脸	这	糟糕的	危险	,

他们只短暂地面对过可怕的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪg] ['θʌndər] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['taɪgər]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]

and	then	both	Big	Thunder	and	Biting	Tiger	started	for	home	as	fast	as
和	然后	两个都	大的	雷	和	咬	老虎	开始	为了	家	作为	快速地	作为

[ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

their	legs	could	carry	them	,
他们的	腿	可以	携带	他们	,

然后，大雷霆和咬虎都拼尽全力朝家的方向跑去。

[waɪl] [ðer; ðər] [leɪt] ['kæptɪv] [ræn][bɪ'haɪnd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .

while	their	late	captive	ran	behind	,	imploring	not	to	be	left	alone	.
尽管	他们的	晚的	俘虏	跑	在后面	,	恳求	不是	到	是	左边	独自的	.

而他们迟到的俘虏则在后面跑着，恳求不要把他们单独留下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [flaɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [meɪk] ,

It	was	a	cowardly	flight	for	two	Indians	with	a	captive	to	make	,
它	曾是	一个	胆小	航班	为了	二	印度人	和	一个	俘虏	到	制作	,

对于两个带着俘虏的印第安人来说，这是一次懦弱的逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'sʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ]

but	the	ferocious	animal	appeared	to	be	pursuing	,	and	they	could	do	no
但	这	凶猛	动物	出现	到	是	追求	,	和	他们	可以	做	不

[les] .

less	.
较少的	.

但那凶猛的动物似乎在追赶他们，他们也只能退缩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃɑːrliːz] [hoʊm] ,

When	they	reached	Charley's	home	,
什么时候	他们	达到	查理的	家	,

当他们到达查理家时，

[wer] ['mɪsɪz] . ['hɑːrndən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

where	Mrs	.	Harnden	could	be	seen	in	the	sitting	-	room	with	the	baby	in
在哪里	太太	.	哈恩登	可以	是	已见	在	这	坐着	-	房间	和	这	婴儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

人们可以看到哈恩登太太抱着婴儿在起居室里，

['ɛˌdiːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]

Eddie's	clothes	were	covered	with	dirt	and	the	blood	that	had	fallen
埃迪的	衣服	是	涵盖	和	污垢	和	这	血	那	有	倒下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ;

from	his	nose	;
从	他的	鼻子	;

埃迪的衣服上沾满了泥土和从他鼻子里流出来的血；

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['dɜːrti] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃiːf] ,

Charley	was	quite	as	dirty	,	although	not	as	bloody	as	his	brother	chief	,
查理	曾是	相当	作为	肮脏的	,	虽然	不是	作为	血腥	作为	他的	兄弟	首席	,

查理虽然不像他哥哥那样浑身是血，但也同样肮脏不堪。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [wʌns] [kliːn] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] .

and	Nellie's	once	clean	white	dress	was	completely	ruined	.
和	内莉的	一次	干净的	白色的	裙子	曾是	完全地	毁坏	.

内莉原本洁白的连衣裙彻底毁了。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	ferocious	animal	followed	them	up	to	the	very	door	of	the	house	,
这	凶猛	动物	随后	他们	向上	到	这	非常	门	的	这	房子	,

那只凶猛的动物一路尾随他们，直到房子门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['beni] ['kʊʃɪŋz] [pet][kæf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][laɪk][ə; eɪ]

and	then	it	looked	more	like	Benny	Cushing's	pet	calf	than	it	did	like	a
和	然后	它	看起来	更多的	喜欢	本尼	库欣氏综合征	宠物	小牛	比	它	做过	喜欢	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

然后它看起来更像本尼·库欣的宠物小牛，而不是熊。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['indiəns][hæd; həd] ['setld] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

That	night	,	after	the	two	Indians	had	settled	matters	with	their	respective
那	夜晚	,	后	这	二	印度人	有	定居	事情	和	他们的	各自

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

当晚，在两位印第安人与各自的母亲解决了事情之后，

[bəuθ][bɪg] ['θʌndər] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['taɪgər] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

both	Big	Thunder	and	Biting	Tiger	wisely	concluded	that	the	Indian	business	was
两个都	大的	雷	和	咬	老虎	明智地	结束	那	这	印度	商业	曾是

[tuː] ['peɪnf(ə)l]['evər][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'gen] .

too	painful	ever	to	be	indulged	in	again	.
也	痛苦	曾经	到	是	沉溺其中	在	再次	.

大雷霆和咬虎两家公司都明智地得出结论：印度市场太过痛苦，绝不能再涉足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ðə; ðiː] [tuː] [pets] .
THE TWO PETS .
这 二 宠物 .

两只宠物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['spits,bəːgən] — ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɪn] [griːn] [beɪ] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
SPITZBERGEN — FISHING FLEET IN GREEN BAY . — From a Sketch by W . H .
斯匹次卑尔根 — 钓鱼 舰队 在 绿色的 湾 . — 从 一个 草图 经过 W . H .
[kɪŋ] , [juː] . [es] . [en] .
King , U . S . N .
国王 , U . S . N .

斯匹次卑尔根岛——绿湾的渔船队——根据美国海军W.H. King的素描绘制

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['spits,bəːgən] .
SPITZBERGEN .
斯匹次卑尔根 .

斯皮茨伯根岛。

[baɪ] ['bɑːrnɪt] ['fɪlɪps] .
BY BARNET PHILLIPS .
经过 巴内特 菲利普斯 .

作者：巴内特·菲利普斯

[ðə; ðiː] [ˈnɔːsmən] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ðiː][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] ['seɪləz] ,
The Norsemen were once the most famous of all sailors ,
这 北欧人 是 一次 这 最多 著名的 的 全部 水手们 ,

北欧人曾是所有航海者中最著名的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['oʊldən] [taɪmz] [ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][ðə; ðiː]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] .
and in the olden times they just laughed at the dangers of the sea .
和 在 这 古老的 时代 他们 只是 笑了 在 这 危险 的 这 海 .

古人对大海的危险只是一笑置之。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ,
Not very long ago , by great good luck ,
不是 非常 长的 前 , 经过 伟大的 好的 运气 ,

不久前，非常幸运地

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz]
there was found on the coast of Norway a small vessel which was hundreds
那里 曾是 成立 在 这 海岸 的 挪威 一个 小的 血管 哪个 曾是 数百
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and hundreds of years old ,
和 数百 的 年 老的 ,

在挪威海岸发现了一艘数百年前的小船。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðiː] ['ʃɪpraɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]
and by looking at the way it was built by the shipwrights of that time
和 经过 寻找 在 这 方式 它 曾是 建造 经过 这 造船匠 的 那 时间
[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [klæs] [mə'kænɪks] ,
we learn that they were first - class mechanics ,
我们 学习 那 他们 是 第一的 - 班级 机械学 ,

通过观察当时造船工匠的建造方式，我们了解到他们都是一流的机械师。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈklɪŋkər] - [bɪlt] [ˈves(ə)lz] .

and	knew	all	about	clinker	-	built	vessels	.
和	知道	全部	关于	熟料	-	建造	船只	.

他对搭接式船体结构了如指掌。

[əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

Away	off	in	the	cold	seas	of	the	Arctic	Ocean	,
离开	离开	在	这	寒冷的	海域	的	这	北极	海洋	,

远在寒冷的北冰洋海域，

[əˈbaʊt] [hæf] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]

about	half	way	between	the	coasts	of	Norway	and	Greenland	,	there	is	a	small
关于	一半	方式	之间	这	海岸	的	挪威	和	格陵兰	,	那里	是	一个	小的

[ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,

archipelago	,
群岛	,

在挪威和格陵兰岛海岸大约中间的位置，有一个小群岛。

[ðə; ði] [best] - [noʊn] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈspits,bəːgən] .

the	best	-	known	island	of	which	is	called	Spitzbergen	.
这	最好的	-	已知	岛	的	哪个	是	称为	斯匹次卑尔根	.

其中最著名的岛屿是斯匹次卑尔根岛。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrɪri] [spɑːt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] ,

Now	the	very	name	of	this	dreary	spot	suggests	a	chill	and	a	shiver	,
现在	这	非常	姓名	的	这	凄凉	点	建议	一个	寒意	和	一个	颤抖	,

如今，这个阴森恐怖的地方光是名字就让人感到寒冷和瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

for	people	say	,	when	the	fire	in	the	house	is	out	in	winter	,
为了	人们	说	,	什么时候	这	火	在	这	房子	是	出去	在	冬天	,

人们常说，冬天家里的火熄灭的时候，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ˈspits,bəːgən] .

"	It	is	as	cold	as	Spitzbergen	.
"	它	是	作为	寒冷的	作为	斯匹次卑尔根	.

“这里和斯匹次卑尔根岛一样冷。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [fɜːrst] [faʊnd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ɪgˈzæktli] ;

"	When	the	Norsemen	first	found	this	island	nobody	knows	exactly	;
"	什么时候	这	北欧人	第一的	成立	这	岛	无人	知道	确切地	;

“没有人确切知道北欧人何时发现这座岛屿；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaɪsländ] ,

but	it	is	highly	probable	that	when	they	went	over	to	Iceland	,
但	它	是	高度	可能	那	什么时候	他们	去	超过	到	冰岛	,

但极有可能的是，当他们前往冰岛时，

[sʌm; səm] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər]

some	seven	hundred	or	eight	hundred	years	ago	,	they	came	across	it	in	their
一些	七	百	或者	八	百	年	前	,	他们	来了	穿过	它	在	他们的

[træk] .

track	.
追踪	.

大约七八百年前，他们在迁徙途中发现了它。

[wʌt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðæt] [bɛrənts] ,

What	is	very	certain	,	however	,	is	that	Barentz	,
什么	是	非常	肯定	,	然而	,	是	那	巴伦茨	,

然而，可以肯定的是，巴伦茨

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd]['kaɪndɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] ,

one	of	the	bravest	and	kindest	of	the	old	Dutch	sailors	and	explorers	,
一	的	这	最勇敢的	和	最善良的	的	这	老的	荷兰语	水手们	和	探险家	,

['lændɪd][ðer; ðər][ɪn] - ;

landed	there	in	1596	;
登陆	那里	在	-	;

一位最勇敢、最善良的荷兰老水手和探险家于 1596 年在那里登陆；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] ['henri] ['hʌdsn] [went][tu:; tə]

and	what	is	quite	as	interesting	is	the	fact	that	Henry	Hudson	went	to
和	什么	是	相当	作为	有趣的	是	这	事实	那	亨利	哈德逊	去	到

['spits,bə:gən] [ɪn] - .

Spitzbergen	in	1607	.
斯匹次卑尔根	在	-	.

同样有趣的是，亨利·哈德逊于 1607 年去了斯匹次卑尔根岛。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baundz][ɪn][ðə; ði]['grændəst] ['si:nəri] ,

The	island	,	though	it	abounds	in	the	grandest	scenery	,
这	岛	,	尽管	它	很多	在	这	最宏伟	风景	,

虽然这座岛屿拥有最壮丽的景色，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst]['pleɪsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

is	one	of	the	coldest	places	on	earth	during	the	winter	.
是	一	的	这	最冷	地方	在	地球	期间	这	冬天	.

冬季是地球上最寒冷的地方之一。

[greɪt] ['maʊntnz] [ɪk'stend] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][hju:dʒ] ['gleɪʃərz] .

Great	mountains	extend	along	the	coast	,	divided	by	huge	glaciers	.
伟大的	山脉	延长	沿着	这	海岸	,	分割	经过	巨大的	冰川	.

巍峨的群山沿着海岸线绵延，巨大的冰川将它们分隔开来。

['noʊbɑ:di][hæz; həz]['evər] [jet] [traɪd][tu:; tə]['træv(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

Nobody	has	ever	yet	tried	to	travel	into	the	interior	,
无人	有	曾经	然而	尝试	到	旅行	进入	这	内部的	,

至今为止，还没有人尝试过深入内陆地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ɔ:r][pleɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

but	it	is	known	that	there	is	a	plateau	or	plain	there	some	two	thousand
但	它	是	已知	那	那里	是	一个	高原	或者	清楚的	那里	一些	二	千

[fi:t] [ɪn] [haɪt] .

feet	in	height	.
脚	在	高度	.

但据了解，那里有一个海拔约两千英尺的高原或平原。

[ɪn] ['sʌmər] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

In	summer	you	can	get	to	the	islands	,
在	夏天	你	能	得到	到	这	岛屿	,

夏天你可以去那些岛屿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [pɔ:z] [ɪts][wɔ:rm]['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

because	the	Gulf	Stream	pours	its	warm	water	along	a	part	of	the	coast	,
因为	这	海湾	溪流	倾倒	它是	温暖的	水	沿着	一个	部分	的	这	海岸	,

因为墨西哥湾暖流将其温暖的海水输送到部分沿海地区，

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntər][noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['spits,bə:gən] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['aɪərn] - [baʊnd] .

but	in	winter	no	ship	can	approach	Spitzbergen	;	it	is	all	iron	-	bound	.
但	在	冬天	不	船	能	方法	斯匹次卑尔根	;	它	是	全部	铁	-	边界	.

但到了冬天，任何船只都无法靠近斯匹次卑尔根岛；那里完全被铁墙封锁了。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ][fju:] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [li:v] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] [pɔ:rts][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,

Every	year	a	few	small	vessels	leave	the	extreme	northern	ports	of	Norway	,
每一个	年	一个	很少	小的	船只	离开	这	极端	北方	端口	的	挪威	,

每年都有一些小型船只从挪威最北端的港口出发。

['hæməfest,'hɑ:m-][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['spits,bə:gən] [tu:; tə] [kætʃ] [weɪlz] , [si:lz] ,
Hammerfest **and** **Tromsö** **,** **and** **go** **to** **Spitzbergen** **to** **catch** **whales** **,** **seals** **,**
哈默费斯特 和 - , 和 去 到 斯匹次卑尔根 到 抓住 鲸鱼 , 封印 ,
[ænd; ənd]['wɔ:lrəs] .
and **walrus** **.**
和 海象 .

前往哈默费斯特和特罗姆瑟，然后前往斯匹次卑尔根岛捕鲸、捕海豹和捕海象。

[kwaɪt] ['leɪtli] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sti:m] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [went] [tu:; tə] ['spits,bə:gən] ,
Quite **lately** **a** **United** **States** **steam** **-** **ship** **,** **the** **Alliance** **,** **went** **to** **Spitzbergen** **,**
相当 最近 一个 团结的 各州 蒸汽 - 船 , 这 联盟 , 去 到 斯匹次卑尔根 ,

不久前，一艘名为"联盟号"的美国蒸汽船前往了斯匹次卑尔根岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ðæt] [koʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hoʊpt]
and **the** **reason** **why** **she** **sailed** **for** **that** **cold** **place** **was** **because** **she** **hoped**
和 这 原因 为什么 她 航行 为了 那 寒冷的 地方 曾是 因为 她 希望
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləɪnt] [kru:] [ʌv; əv]
she **might** **find** **there** **some** **of** **the** **brave** **officers** **and** **the** **gallant** **crew** **of**
她 可能 寻找 那里 一些 的 这 勇敢的 警官 和 这 英勇 全体人员 的
[ðə; ði] [dʒə'net] ,
the **Jeannette** **,**
这 珍妮特 ,

她之所以航行到那个寒冷的地方，是因为她希望在那里能找到珍妮特号上那些勇敢的军官和英勇的船员。

[ə; eɪ] [sti:m] - ['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ði:z] ['ɑ:rktɪk]['wɔ:tərz]
a **steam** **-** **vessel** **that** **sailed** **on** **a** **voyage** **of** **discovery** **in** **these** **arctic** **waters**
一个 蒸汽 - 血管 那 航行 在 一个 航程 的 发现 在 这些 北极 水
[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
some **time** **ago** **.**
一些 时间 前 .

一艘蒸汽船，曾于很久以前在这片北极水域进行过一次探险航行。

[ðə; ði] [dʒə'net] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['poʊlər] ['si:z] [baɪ] ['beriŋ] [streɪt] ,
The **Jeannette** **had** **,** **however** **,** **gone** **into** **the** **polar** **seas** **by** **Behring** **Strait** **,**
这 珍妮特 有 , 然而 , 已消失 进入 这 极性 海域 经过 贝林 海峡 ,

然而，"珍妮特"号已经经由白令海峡驶入极地海域。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
which **is** **between** **the** **American** **continent** **and** **Asia** **.**
哪个 是 之间 这 美国人 大陆 和 亚洲 .

它位于美洲大陆和亚洲之间。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,
Now **there** **was** **some** **hope** **that** **if** **even** **the** **Jeannette** **had** **been** **lost** **,**
现在 那里 曾是 一些 希望 那 如果 甚至 这 珍妮特 有 到过 丢失的 ,

现在人们燃起了一丝希望，即便珍妮特号也已经沉没了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] , [hu:] ,
a **great** **many** **of** **the** **men** **might** **be** **still** **alive** **,** **who** **,**
一个 伟大的 许多 的 这 男人 可能 是 仍然 活 , WHO ,

这些人中很多可能还活着，

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
by **working** **their** **way** **slowly** **along** **the** **coast** **of** **Siberia** **and** **Russia** **,**
经过 在职的 他们的 方式 缓慢地 沿着 这 海岸 的 西伯利亚 和 俄罗斯 ,

他们沿着西伯利亚和俄罗斯的海岸线缓慢推进，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['spits,bə:gən] .
might **have** **made** **their** **way** **to** **Spitzbergen** **.**
可能 有 制成 他们的 方式 到 斯匹次卑尔根 .

他们可能已经到达了斯匹次卑尔根岛。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːrðərn] [ɪkˈsplɔːrər] ,

This	would	not	have	been	so	remarkable	,	for	a	great	Northern	explorer	,
这	会	不是	有	到过	所以	卓越	,	为了	一个	伟大的	北方	探险家	,

-
,

Nordenskjöld	,
-	,

对于伟大的北方探险家诺登舍尔德来说，这并不算什么了不起的事。

[hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , ['oʊnli][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [iːst]

has	done	this	within	the	last	two	years	,	only	he	worked	his	way	from	east
有	完毕	这	之内	这	最后的	二	年	,	仅有的	他	工作	他的	方式	从	东方

[tuː; tə] [west] .

to	west	.
到	西方	.

他在过去两年里完成了这项壮举，只不过他是从东向西完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [əˈlaɪəns] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt]

But	the	officers	of	the	United	States	ship	Alliance	did	not	find	out	anything	about
但	这	警官	的	这	团结的	各州	船	联盟	做过	不是	寻找	出去	任何事物	关于

[ðə; ði] [dʒəˈnet] [æt; ət] ['spɪts,bəːgən] .

the	Jeannette	at	Spitzbergen	.
这	珍妮特	在	斯匹次卑尔根	.

但是美国军舰"联盟号"的军官们并没有在斯匹次卑尔根岛找到任何关于"珍妮特号"的信息。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] , ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	engravings	on	the	preceding	page	,	taken	by	an	officer	on	the	vessel	,
这	雕刻	在	这	前	页	,	已采取	经过	一个	官	在	这	血管	,

前一页的版画是由船上的一名军官拍摄的，

[ʃoʊ] [haʊ] ['spɪts,bəːgən] [lʊkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

show	how	Spitzbergen	looked	a	couple	of	months	ago	.
展示	如何	斯匹次卑尔根	看起来	一个	夫妻	的	几个月	前	.

展示一下斯匹次卑尔根岛几个月前的样子。

[ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [siːn] [hɪr] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] [siːlz] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] .

All	the	vessels	seen	here	have	come	to	fish	or	to	kill	seals	and	walrus	.
全部	这	船只	已见	这里	有	来	到	鱼	或者	到	杀	封印	和	海象	.

这里看到的船只都是来捕鱼或猎杀海豹和海象的。

['meni] ['riːdɚz] [maɪt] ['hɑːrdli]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Many	readers	might	hardly	credit	it	,
许多	读者	可能	几乎	信用	它	,

许多读者可能很难相信这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] ['spɪts,bəːgən] [ʃoʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

but	a	great	part	of	the	rocks	which	abound	in	Spitzbergen	show	evidences	of
但	一个	伟大的	部分	的	这	岩石	哪个	盛产	在	斯匹次卑尔根	展示	证据	的

[vɑːlˈkænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

volcanic	origin	,
火山	起源	,

但斯匹次卑尔根岛上大量的岩石都显示出火山成因的迹象。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['koʊldəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['wɪntər][wʌz; wəz][wʌns] ['prɑːbəbli]

and	what	is	now	the	coldest	place	in	the	world	in	winter	was	once	probably
和	什么	是	现在	这	最冷	地方	在	这	世界	在	冬天	曾是	一次	大概

[æz; əz][hɑːt][æz; əz]['æfrɪkə][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

as	hot	as	Africa	is	to	-	day	.
作为	热的	作为	非洲	是	到	-	天	.

而如今世界上冬季最寒冷的地方，曾经可能和今天的非洲一样炎热。

[wen] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [went] [tuː; tə] ['aɪsləɪnd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

When	the	Alliance	went	to	Iceland	,	the	people	there	,	who	are	very	affectionate	,
什么时候	这	联盟	去	到	冰岛	,	这	人们	那里	,	WHO	是	非常	亲热	,

当联盟军前往冰岛时，那里的人民非常热情友好。

['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [wɜːr; wər] ['veri] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

honest	,	and	simple	-	hearted	,	were	very	courteous	and	polite	to	her
诚实的	,	和	简单的	-	心地	,	是	非常	有礼貌	和	有礼貌的	到	她

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

她为人诚实、心地善良，对她的军官们非常有礼貌和客气。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [naɪs] [aɪs'lændɪk] [gɜːrl] , [hæd; həd] [hɜːr; hər]

One	of	these	gentlemen	having	seen	a	nice	Icelandic	girl	,	had	her
一	的	这些	先生们	拥有	已见	一个	好的	冰岛语	女孩	,	有	她

['foʊtəgræf] ['teɪkən] ,

photograph	taken	,
照片	已采取	,

其中一位男士看到一位漂亮的冰岛女孩，便请她拍了张照片。

[wɪtʃ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	picture	is	engraved	in	this	number	of	Young	People	.
哪个	图片	是	刻	在	这	数字	的	年轻的	人们	.

这期《青年》杂志上刻着哪幅画?

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [dres] ,

The	girl	is	in	her	summer	dress	,
这	女孩	是	在	她	夏天	裙子	,

女孩穿着夏日连衣裙，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [fɜːr] ,

but	in	the	winter	when	she	goes	out	she	will	just	put	on	a	coat	of	fur	,
但	在	这	冬天	什么时候	她	去	出去	她	将要	只是	放	在	一个	外套	的	毛皮	,

但到了冬天，她出门时就会穿上一件皮毛大衣。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

in	order	to	keep	comfortable	,	otherwise	she	would	freeze	to	death	.
在	命令	到	保持	舒服的	,	否则	她	会	冻结	到	死亡	.

为了保持舒适，否则她会被冻死。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp]

Though	the	people	are	very	poor	,	and	have	to	work	hard	to	keep
尽管	这	人们	是	非常	贫穷的	,	和	有	到	工作	难的	到	保持

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

themselves	from	starving	,
他们自己	从	饥饿	,

虽然当地人民非常贫穷，必须努力工作才能不至于挨饿，

[ðə; ði] ['klaɪmət] ['biːɪŋ] [soʊ] [koʊld] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [wɪl] [groʊ] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]

the	climate	being	so	cold	that	hardly	anything	will	grow	,	yet	they	are	very	intelligent
这	气候	存在	所以	寒冷的	那	几乎	任何事物	将要	生长	,	然而	他们	是	非常	聪明的

.

:

.

气候极其寒冷，几乎寸草不生，但他们却非常聪明。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Almost	all	the	Icelanders	know	how	to	read	and	write	,
几乎	全部	这	冰岛人	知道	如何	到	读	和	写	,

几乎所有冰岛人都识字。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌnləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drɪri] ['wɪntər] [ðeɪ] [lʌv]

and	during	the	long	sunless	days	and	nights	of	their	dreary	winter	they	love
和	期间	这	长的	无日光	天	和	夜晚	的	他们的	凄凉	冬天	他们	爱

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

to	pass	away	the	time	with	books	in	their	hands	.
到	经过	离开	这	时间	和	图书	在	他们的	双手	.

在漫长而阴沉的冬季，没有阳光的日日夜夜里，他们喜欢手捧书籍消磨时光。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] .

A	GAME	OF	FOOT	-	BALL	.
一个	游戏	的	脚	-	球	.

一场足球比赛。

[baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [noʊ'vembər][ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ]

It	is	five	minutes	before	three	on	a	bright	November	afternoon	—	the	place	no
它	是	五	分钟	前	三	在	一个	明亮的	十一月	下午	一	这	地方	不

['mætər] [wer] ,

matter	where	,
事情	在哪里	,

这是一个阳光明媚的十一月下午，时间是三点差五分——无论身处何地，

[fɔːr; fər] [gʊd] [fʊt] - [bɔːl][ɪz] [pleɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	good	foot	-	ball	is	played	all	over	the	country	,
为了	好的	脚	-	球	是	玩	全部	超过	这	国家	,

因为全国各地都在踢优秀的足球。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒɪz] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

though	some	of	the	Eastern	colleges	claim	that	they	alone	play	the	game	with
尽管	一些	的	这	东	大学	宣称	那	他们	独自的	玩	这	游戏	和

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

the	skill	and	spirit	it	deserves	.
这	技能	和	精神	它	值得	.

虽然一些东部高校声称只有他们才能以应有的技巧和精神来打好这项运动。

[ə; eɪ] [brɪsk] [west] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

A	brisk	west	wind	is	blowing	,
一个	轻快	西方	风	是	吹	,

西风凛冽，吹拂着。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] "

with	just	a	flavor	of	north	about	it	to	make	good	its	claim	to	be	a	"
和	只是	一个	味道	的	北	关于	它	到	制作	好的	它是	宣称	到	是	一个	"

['breɪsɪŋ] " [er] ,

bracing	"	air	,
支撑	"	空气	,

带着一丝北方气息，足以名副其实地成为一股"提神醒脑"的空气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]['oʊvər] ,

and	before	the	afternoon	is	over	,
和	前	这	下午	是	超过	,

下午结束之前，

['twenti] - [tuː] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [wɪl] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] " ['breɪsɪŋ] " [ðə; ði] [er] [kæn; kən] [gɪv]
twenty - two good men and true will want all the " bracing " the air can give
二十 - 二 好的 男人 和 真的 将要 想 全部 这 " 支撑 " 这 空气 能 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

二十二位正直善良的男士会渴望空气所能给予的一切"提神醒脑"的感觉。

[fɔːr; fər] [fʊt] - [bɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [geɪm] .
for foot - ball is a hard game .
为了 脚 - 球 是 一个 难的 游戏 .

因为足球是一项艰苦的运动。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [speɪs] [fenst] [ɔːf] [baɪ] [staʊt] [roʊps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men]
In a large open space fenced off by stout ropes from the crowds of men
在 一个 大的 打开 空间 围栏 离开 经过 肥硕 绳索 从 这 人群 的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] — [eɪ] ,
and boys — ay ,
和 男孩们 — 哎 ,

在一个用粗绳围起来的大片空地上，远离成群的男人和男孩——哎，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz] [tuː] , [ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['brʌðər] ,
and ladies and young girls too , all eager for the success of brother ,
和 女士们 和 年轻的 女孩们 也 , 全部 渴望的 为了 这 成功 的 兄弟 ,

还有女士和年轻女孩，她们都渴望哥哥取得成功。

[sʌn] , [ɔːr] [frend] — [ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] ['faɪnli] [bɪlt] ,
son , or friend — are twenty - two finely built ,
儿子 , 或者 朋友 — 是 二十 - 二 精细地 建造 ,

儿子或朋友——二十二个身材健壮的人，

['waɪəri] [jʌŋ] ['fɛloʊz] . [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [red] ['dʒɝːziːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]
wiry young fellows . Eleven of them are dressed in red jerseys and stockings
细长的 年轻的 伙伴们 . 十一 的 他们 是 穿着 在 红色的 球衣 和 长筒袜
[ænd; ənd] [waɪt] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
and white knee - breeches ,
和 白色的 膝盖 - 马裤 ,

一群身材精瘦的年轻小伙子。其中十一人身穿红色运动衫、长袜和白色及膝短裤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] [wer] [bluː] [wer] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wer] [red] .
and the other eleven wear blue where their opponents wear red .
和 这 其他 十一 穿 蓝色的 在哪里 他们的 对手 穿 红色的 .

其余十一名球员身穿蓝色球衣，而他们的对手则身穿红色球衣。

[ðə; ði] [lædz] [siːm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
The lads seem in excellent spirits , for they laugh and joke one another ,
这 小伙子们 似乎 在 出色的 烈酒 , 为了 他们 笑 和 开玩笑 一 其他 ,

小伙子们看起来精神状态很好，他们互相说说笑笑。

[pleɪ] [liːp] - [frɑːg] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪv] [laɪk] [bɔɪz] [dʒʌst] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [wɪtʃ] ,
play leap - frog , and generally behave like boys just let out of school , which ,
玩 飞跃 - 青蛙 , 和 一般来说 表现 喜欢 男孩们 只是 让 出去 的 学校 , 哪个 ,

他们玩跳房子游戏，行为举止就像刚放学的男孩一样，

[ɪn'diːd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
indeed , between you and me , they really are .
的确 , 之间 你 和 我 , 他们 真的 是 .

没错，说实话，他们确实是。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
Here is a picture of the ground .
这里 是 一个 图片 的 这 地面 .

这是地面的照片。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps] ,
At **each** **end** **,** **some** **little** **distance** **from** **the** **ropes** **,**
在 每个 结尾 , 一些 小的 距离 从 这 绳索 ,

两端都离绳子有一段距离，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][poʊlz] ([mɑːrkt] [dʒiː][dʒiː][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm]) [ə'baʊt][ɪ'levə)n] [fiːt] [haɪ]
are **a** **pair** **of** **poles** **(** **marked** **G** **G** **in** **the** **diagram** **)** **about** **eleven** **feet** **high**
是 一个 一对 的 杆子 (标记 G G 在 这 图表) 关于 十一 脚 高的
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
and **eighteen**
和 十八

是一对高约11英尺、宽约18英尺的杆子（图中标记为GG）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,
and **a** **half** **feet** **apart** **,**
和 一个 一半 脚 除 ,

相距一英尺半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **two** **poles** **are** **connected** **by** **a** **bar** **ten** **feet** **above** **the** **ground** **.**
和 这 二 杆子 是 连接 经过 一个 酒吧 十 脚 多于 这 地面 .

两根杆子通过一根离地十英尺的横杆连接起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][goʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] .
The **distance** **between** **one** **goal** **and** **the** **other** **is** **not** **less** **than** **330** **feet** **.**
这 距离 之间 一 目标 和 这 其他 是 不是 较少的 比 - 脚 .

两球门之间的距离不小于 330 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ə; eɪ] , [ə; eɪ][ə; eɪ] ,
In **the** **diagram** **are** **two** **lines** **marked** **A** **A** **,** **A** **A** **,**
在 这 图表 是 二 线条 标记 一个 一个 , 一个 一个 ,

图中两条线分别标记为AA、AA，

[ænd; ənd] [tuː] [saɪd] [laɪnz] [mɑːrkt] [biː][biː] , [biː][biː] .
and **two** **side** **lines** **marked** **B** **B** **,** **B** **B** **.**
和 二 边 线条 标记 B B , B B .

以及两条边线，分别标记为 BB、BB。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði] " [goʊl] [laɪnz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪnz] .
The **former** **are** **the** **"** **goal** **lines** **,** **"** **and** **the** **latter** **the** **"** **touch** **lines** **.**
这 以前的 是 这 " 目标 线条 , " 和 这 后者 这 " 触碰 线条 .

前者是"球门线"，后者是"边线"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt][ɪn]
" **They** **are** **real** **and** **not** **imaginary** **lines** **on** **the** **field** **,** **for** **they** **are** **cut** **in**
" 他们 是 真实的 和 不是 假想 线条 在 这 场地 , 为了 他们 是 切 在
[ðə; ði][tɜːrf] ,
the **turf** **,**
这 草皮 ,

"这些是球场上真实的线条，而不是想象中的线条，因为它们是刻在草皮上的。"

[ænd; ənd] [ðen] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][laɪm] .
and **then** **whitened** **with** **lime** **.**
和 然后 漂白 和 酸橙 .

然后用石灰漂白。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪnz] " [ɪz] - [fiːt] .
The distance between the " touch lines " is 160 feet .
这 距离 之间 这 " 触碰 线条 " 是 - 脚 .

边线之间的距离是 160 英尺。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪks'kleɪmz] [sʌm; səm] [wʌn] ; " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] ?
" Goodness ! " exclaims some one ; " is that the ball ?
" 善良 ! " 惊呼 一些 一 ; " 是 那 这 球 ?

"天哪！"有人惊呼道，"那是球吗？"

" [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [æskt] , [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪts] [braʊn] ['kʌlər] ,
" And well may the question be asked , for , except for its brown color ,
" 和 出色地 可能 这 问题 是 问 , 为了 , 除了 为了 它是 棕色的 颜色 ,

"这个问题问得好，因为除了它的棕色之外，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['melən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
it looks as much like a water - melon as anything else .
它 看起来 作为 很多 喜欢 一个 水 - 瓜 作为 任何事物 别的 .

它看起来最像西瓜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] " ['rʌgbi] [fʊt] - [bɔːl] ,
But that is a " Rugby foot - ball ,
但 那 是 一个 " 橄榄球 脚 - 球 ,

但那是"橄榄球，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm]
" and the scientific game of foot - ball played in this country is the same game
" 和 这 科学 游戏 的 脚 - 球 玩 在 这 国家 是 这 相同的 游戏
[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [tɑːm] [braʊn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
that our old friend Tom Brown used to play ,
那 我们的 老的 朋友 汤姆 棕色的 用过的 到 玩 ,

"而我们国家现在流行的足球运动，和我们老朋友汤姆·布朗以前玩的运动是一样的。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltərd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
except that the rules have been considerably altered of late years .
除了 那 这 规则 有 到过 相当 已修改 的 晚的 年 .

但近年来规则已经有了很大的改变。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,
And now the two Captains are arranging their forces ,
和 现在 这 二 队长 是 安排 他们的 力量 ,

现在两位队长正在部署兵力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [goʊlz] ,
for the red Captain has won the choice of goals ,
为了 这 红色的 队长 有 韩元 这 选择 的 目标 ,

红队队长赢得了进球的选择权。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,
and he has chosen to kick off toward the east ,
和 他 有 选定 到 踢 离开 朝向 这 东方 ,

他选择向东出发。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
so as to have the advantage of the wind on his back .
所以 作为 到 有 这 优势 的 这 风 在 他的 后退 .

这样他就能借助风力优势。

['æftər] ['pleɪɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [saɪdz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [goʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd]

After	playing	forty	-	five	minutes	,	the	sides	will	change	goals	,	and	then	the	wind
后	玩耍	四十	-	五	分钟	,	这	侧面	将要	改变	目标	,	和	然后	这	风

[wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

will	be	against	him	;
将要	是	反对	他	;

比赛进行到四十五分钟时，双方将交换球门，然后风向将对他不利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

but	the	red	Captain	knows	that	the	wind	is	likely	to	fall	away	as	the	sun
但	这	红色的	队长	知道	那	这	风	是	可能	到	落下	离开	作为	这	太阳

[gets] ['loʊər] ,

gets	lower	,
获得	降低	,

但红衣船长知道，随着太阳西沉，风很可能会停。

[soʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

so	he	takes	the	chances	.
所以	他	需要	这	机会	.

所以他选择冒险。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Standing	in	the	centre	of	the	ground	,
常设	在	这	中心	的	这	地面	,

站在场地中央，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] " ['fɔːrwərdz] , " [ɔːr] " ['rʌʃərz] ,

and	in	the	middle	of	the	line	of	his	own	"	forwards	,	"	or	"	rushers	,
和	在	这	中间	的	这	线	的	他的	自己的	"	前进	,	"	或者	"	冲锋者	,

在他自己的“前锋”或“冲锋者”队伍的中间，

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [kɔːlz] " ['redi] ?

"	the	red	Captain	calls	"	Ready	?
"	这	红色的	队长	呼叫	"	准备好	?

红衣船长喊道：“准备好了吗？”

" [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [kɪk] [tɔːrd] ['bluːz] [goʊl] .

"	and	sends	the	ball	with	a	well	-	directed	kick	toward	blue's	goal	.
"	和	发送	这	球	和	一个	出色地	-	指导	踢	朝向	蓝色的	目标	.

然后他一脚精准的射门，将球踢向蓝队的球门。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [goʊl] [laɪn] [ðɪs] [taɪm] .

No	such	luck	,	however	,	as	a	"	touch	down	"	behind	the	goal	line	this	time	.
不	这样的	运气	,	然而	,	作为	一个	"	触碰	向下	"	在后面	这	目标	线	这	时间	.

然而，这次他们没能像之前那样幸运地在球门线后“触地得分”。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [goʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [goʊl] ;

Down	near	the	goal	is	a	big	fellow	whose	special	duty	it	is	to	protect	the	goal	;
向下	靠近	这	目标	是	一个	大的	同伴	谁	特别的	责任	它	是	到	保护	这	目标	;

球门附近有一个身材魁梧的家伙，他的特殊职责就是保护球门；

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bæk] " ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['fɛloʊz] ,

he	is	called	a	"	back	"	;	a	little	in	advance	of	him	are	two	more	fellows	,
他	是	称为	一个	"	后退	"	;	一个	小的	在	进步	的	他	是	二	更多的	伙伴们	,

他被称为“后卫”；在他前面不远处还有两个人，

[kɔːld] " [hæf] - [bæks] " ; [ænd; ənd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪz] [ə'nʌðər] , [kɔːld] " [θriː] - ['kwɔːrtər] [bæk] .

called	"	half	-	backs	"	;	and	in	advance	of	them	again	is	another	,	called	"	three	-	quarter	back	.
称为	"	一半	-	背部	"	;	和	在	进步	的	他们	再次	是	其他	,	称为	"	三	-	四分之一	后退	.

被称为“半后卫”；在他们前面还有另一个球员，被称为“四分卫”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [hæf] - [bæk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [kɪkt] [ɔːf] ,

"	It	was	a	blue	half	-	back	that	caught	the	ball	the	red	Captain	kicked	off	,
"	它	曾是	一个	蓝色的	一半	-	后退	那	捕捉	这	球	这	红色的	队长	踢	离开	,

“接到红队队长开球的球的是一名蓝队后卫。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [red] ['rʌʃərz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	almost	before	it	reached	his	hands	the	red	rushers	were	upon	him
和	几乎	前	它	达到	他的	双手	这	红色的	冲锋者	是	之上	他

[laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

like	an	avalanche	.
喜欢	一个	雪崩	.

几乎还没等它到达他手中，红色的芦苇就如同雪崩般涌向了他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	has	no	time	for	hesitation	.
他	有	不	时间	为了	犹豫	.

他没有时间犹豫。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstep][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Dropping	the	ball	,	he	receives	it	on	the	instep	of	his	foot	,
下降	这	球	,	他	接收	它	在	这	脚背	的	他的	脚	,

他接球时球脱手了，球落在他的脚背上。

[ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	sends	it	high	up	in	the	air	.
和	发送	它	高的	向上	在	这	空气	.

并把它高高抛向空中。

[ðə; ði][redz][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɔːl] ,

The	reds	turn	suddenly	;	but	their	Captain	has	already	secured	the	ball	,
这	红色	转动	突然	;	但	他们的	队长	有	已经	安全	这	球	,

红队突然转身，但他们的队长已经控制住了球。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bluːz] [goʊl][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðə; ði][bɔːl] [held] [kloʊz][tuː; tə]

and	is	making	for	blue's	goal	like	a	steam	-	engine	,	the	ball	held	close	to
和	是	制作	为了	蓝色的	目标	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,	这	球	握住	关闭	到

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他像蒸汽机一样朝着蓝队的球门冲去，球紧紧地抱在胸前。

[ə; eɪ] [bluː] ['fɔːrwərd] [siːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði]

A	blue	forward	sees	an	opportunity	to	distinguish	himself	,	and	charges	the
一个	蓝色的	向前	看到	一个	机会	到	区分	他自己	,	和	收费	这

['kæptɪn] ;

Captain	;
队长	;

一名蓝队前锋看到了证明自己的机会，于是向队长发起冲锋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	is	of	no	use	.
但	它	是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ] [bluː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] .

a	blue	is	coming	across	the	field	a	little	ahead	of	the	red	Captain	.
一个	蓝色的	是	未来	穿过	这	场地	一个	小的	前方	的	这	红色的	队长	.

一名蓝队队员比红队队长稍稍领先，正穿过球场。

[ðə; ði] ['lætər] [swə:vz] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	latter	swerves	to	one	side	;	but	the	blue	is	prepared	for	him	,
这	后者	急转弯	到	一	边	;	但	这	蓝色的	是	准备	为了	他	,

后者向一侧偏转；但蓝色已为他准备好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [hi:; hi] [θroʊz] [bəuθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði]

and	with	a	spring	like	that	of	a	lion	,	he	throws	both	arms	round	the
和	和	一个	春天	喜欢	那	的	一个	狮子	,	他	投掷	两个都	武器	圆形的	这

['kæptənz] [nek] .

Captain's	neck	.
船长的	脖子	.

他像狮子一样猛地一跃，双臂紧紧搂住船长的脖子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][men] ['gæðər]

The	other	players	are	upon	them	,	and	the	Captain	,	as	his	men	gather
这	其他	玩家	是	之上	他们	,	和	这	队长	,	作为	他的	男人	收集

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

其他队员已经逼近，队长和他的队员们聚集在他身后，

[θroʊz] [ðə; ði][bɔ:l] ['bækwərd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] — [ænd; ənd]

throws	the	ball	backward	—	for	he	must	not	throw	it	forward	—	and
投掷	这	球	落后	—	为了	他	必须	不是	扔	它	向前	—	和

[ðə; ði][redz][ænd; ənd] [blu:z] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

the	reds	and	blues	pounce	down	upon	it	,
这	红色	和	蓝调	猛扑	向下	之上	它	,

他向后扔球——因为他不能向前扔——红队和蓝队队员立刻扑了上去抢球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] " ['skrɪmɪdʒ] " [teɪks] [pleɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	loose	"	scrimmage	"	takes	place	over	it	.
和	一个	松动的	"	对抗赛	"	需要	地方	超过	它	.

然后围绕它展开一场非正式的"混战"。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [si:siz] .

Suddenly	the	excitement	ceases	.
突然	这	激动	停止	.

兴奋之情突然消失了。

[ðə; ði][bɔ:l][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪn] " [bi:][bi:] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] " [aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] .

The	ball	has	crossed	the	"	touch	line	"	B	B	,	and	so	is	"	out	of	play	.
这	球	有	交叉	这	"	触碰	线	"	B	B	,	和	所以	是	"	出去	的	玩	.

球已越过"边线"BB，因此"出界"。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ə'gen] ['i:ðər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,

"	It	may	be	brought	into	play	again	either	by	being	placed	on	the	line	,
"	它	可能	是	带来	进入	玩	再次	任何一个	经过	存在	放置	在	这	线	,

"它可能会再次发挥作用，要么被放在线前，要么....."

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [fɔ:rmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	a	scrimmage	formed	over	it	,	or	it	may	be	thrown	out	between	the
和	一个	对抗赛	形成	超过	它	,	或者	它	可能	是	抛掷	出去	之间	这

[tu:] ['pɑ:rtiz] ,

two	parties	,
二	各方	,

双方为此发生争执，或者球可能被双方掷出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	they	fight	for	it	.
和	然后	他们	斗争	为了	它	.

然后他们就为之战斗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] " ?
But **what** **is** **a** **"** **scrimmage** **"** **?**
但 什么 是 一个 " 对抗赛 " ?

但什么是"对抗赛"?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] , [hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst] ['skrɪmɪdʒ]
Well **,** **I** **have** **been** **waiting** **for** **a** **real** **good** **,** **hard** **-** **and** **-** **fast** **scrimmage**
出色地 , 我 有 到过 等待 为了 一个 真实的 好的 , 难的 - 和 - 快速地 对抗赛
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to **take** **place** **,**
到 拿 地方 ,

我一直期待着一场真正精彩激烈的对抗赛。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
and **here** **we** **have** **it** **.**
和 这里 我们 有 它 .

这就是全部内容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][redz][hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði][bɔ:l] [daʊn] [tɔ:rd] [blu:z] - [goʊl][laɪn] ,
For **the** **reds** **have** **forced** **the** **ball** **down** **toward** **blues** **'** **goal** **line** **,**
为了 这 红色 有 强制 这 球 向下 朝向 蓝调 - 目标 线 ,

红队已经将球逼向蓝队的球门线,

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ;
but **have** **been** **unable** **to** **take** **it** **into** **the** **middle** **of** **the** **field** **;**
但 有 到过 无法 到 拿 它 进入 这 中间 的 这 场地 ;

但一直未能将其带到场地中央;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [ə'gen] [tʌtʃt] [daʊn] ,
and **so** **the** **ball** **is** **again** **touched** **down** **,**
和 所以 这 球 是 再次 感动 向下 ,

于是球再次被触地得分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][goʊl][laɪn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [laɪn] [mi:t] .
and **this** **time** **near** **the** **corner** **where** **the** **goal** **line** **and** **touch** **line** **meet** **.**
和 这 时间 靠近 这 角落 在哪里 这 目标 线 和 触碰 线 见面 .

这次是在球门线和边线交汇的角落附近。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] " [fɔ:rmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
The **ball** **is** **placed** **upon** **the** **line** **,** **and** **a** **"** **scrimmage** **"** **formed** **over** **it** **.**
这 球 是 放置 之上 这 线 , 和 一个 " 对抗赛 " 形成 超过 它 .

球被放置在界线上，并在界线上形成"混战"。

[ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪd] [sə'raʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] ,
All **the** **forward** **players** **of** **each** **side** **surround** **the** **ball** **,**
全部 这 向前 玩家 的 每个 边 环绕 这 球 ,

双方所有前锋球员都围住球,

[ðə; ði][redz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [tu:; tə] [pʊʃ] [wʌn] [weɪ] ,
the **reds** **forming** **a** **solid** **mass** **to** **push** **one** **way** **,**
这 红色 成型 一个 坚硬的 大量的 到 推 一 方式 ,

红色的人群形成坚实的团块，朝着一个方向推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
and **the** **blues** **to** **push** **the** **other** **way** **.**
和 这 蓝调 到 推 这 其他 方式 .

而蓝调音乐则推向了另一个方向。

[ðə; ði][hæf] - [bæks] ['hʌvər] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,
The **half** **-** **backs** **hover** **round** **outside** **the** **scrimmage** **,**
这 一半 - 背部 徘徊 圆形的 外部 这 对抗赛 ,

后卫们在争球区外徘徊,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [pʊʃt]

and	watch	the	ball	so	as	to	be	ready	for	it	if	it	should	get	pushed
和	手表	这	球	所以	作为	到	是	准备好	为了	它	如果	它	应该	得到	推动

[θruː] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .

through	on	their	side	.
通过	在	他们的	边	.

并注意球的动向，以便在球从对方半场推进时做好准备。

[ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

The	umpires	are	close	at	hand	,	and	they	,	too	,
这	裁判	是	关闭	在	手	,	和	他们	,	也	,

裁判就在附近，他们也.....

[ɑːr; ər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['stɑːkɪŋz] .

are	peering	into	the	forest	of	red	and	blue	stockings	.
是	窥视	进入	这	森林	的	红色的	和	蓝色的	长筒袜	.

正凝视着那片红蓝相间的长袜森林。

[ðə; ði] [mæs] [hiːvz] [ænd; ənd] [pænts] [ænd; ənd] [grəunz] ,

The	mass	heaves	and	pants	and	groans	,
这	大量的	起伏	和	裤子	和	呻吟	,

人群发出阵阵喘息、呻吟和呻吟，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔːl] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	poor	ball	looks	as	if	all	the	air	must	surely	be	squeezed	out	of	it	,
这	贫穷的	球	看起来	作为	如果	全部	这	空气	必须	一定	是	挤压	出去	的	它	,

这个可怜的球看起来好像里面的空气都被挤光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	spectators	are	breathless	with	excitement	.
和	这	观众	是	喘不过气	和	激动	.

观众们激动得喘不过气来。

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] ! — [mæn] [daʊn] !

"	Hold	on	there	!	—	man	down	!
"	抓住	在	那里	!	—	男人	向下	!

“坚持住！——有人倒下了！”

" [kraɪz] [ə; eɪ] [bluː] , [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [rʌf] ['hedz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd]

"	cries	a	blue	,	and	red	faces	and	rough	heads	are	raised	for	a	second
"	哭泣	一个	蓝色的	,	和	红色的	面孔	和	粗糙的	头部	是	提高	为了	一个	第二

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

“一声惨叫，红肿的脸庞和粗糙的脑袋抬起一两秒钟，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	the	unlucky	blue	with	difficulty	rises	to	his	feet	.
尽管	这	倒霉	蓝色的	和	困难	上升	到	他的	脚	.

而那只倒霉的蓝猫艰难地站了起来。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [fɔːrmz] [ə'gen] ,

No	sooner	,	however	,	has	he	done	so	than	the	scrimmage	forms	again	,
不	很快	,	然而	,	有	他	完毕	所以	比	这	对抗赛	表格	再次	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [redz] ,

and	the	reds	,
和	这	红色	,

然而，他刚一这么做，混战就再次爆发，红队.....

['biːɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][lɑːt] , ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [fɔːrs] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [daʊn] [tuː; tə]

being	the	heavier	lot	,	gradually	but	surely	force	their	opponents	down	to
存在	这	较重	很多	,	逐步地	但	一定	力量	他们的	对手	向下	到

[ðer; ðər][goʊl][laɪn] ,

their	goal	line	,
他们的	目标	线	,

由于体重较重，他们逐渐但稳步地将对手逼到球门线前。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] [ɪn][goʊl] .

and	get	a	"	touch	down	in	goal	.
和	得到	一个	"	触碰	向下	在	目标	.

并"触地得分"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][redz] ,

"	This	is	a	great	advantage	for	the	reds	,
"	这	是	一个	伟大的	优势	为了	这	红色	,

"这对红队来说是一个巨大的优势，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [kɪk] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [goʊl] .

for	now	they	have	a	fair	kick	at	their	opponents	'	goal	.
为了	现在	他们	有	一个	公平的	踢	在	他们的	对手	-	目标	.

现在他们有机会向对方球门发起进攻。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɔːl] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] ,

Digging	his	heel	into	the	spot	where	the	ball	crossed	the	line	,
挖掘	他的	脚跟	进入	这	点	在哪里	这	球	交叉	这	线	,

他将脚后跟深深地踩在球越过线的位置上。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] ['kæriz] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl][laɪn] ,

the	red	Captain	carries	the	ball	at	right	angles	to	the	goal	line	,
这	红色的	队长	携带	这	球	在	正确的	角度	到	这	目标	线	,

红队队长持球垂直于球门线向球门线推进，

[ænd; ənd] [meɪks] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪk] [ɔːf] .

and	makes	ready	for	his	kick	off	.
和	制作	准备好	为了	他的	踢	离开	.

并准备开球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [kɪk] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,

It	is	not	a	straight	kick	,	and	so	not	an	easy	one	;	and	if	he	misses	,
它	是	不是	一个	直的	踢	,	和	所以	不是	一个	简单的	一	;	和	如果	他	错过	,

这不是一记直踢，所以并不容易；如果他踢空了，

[ə; eɪ] [bluː] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] " ; [ðæt] [ɪz] ,

a	blue	is	pretty	certain	to	make	a	"	touch	down	for	safety	"	;	that	is	,
一个	蓝色的	是	漂亮的	肯定	到	制作	一个	"	触碰	向下	为了	安全	"	;	那	是	,

蓝色球员几乎肯定能"安全触地得分"；也就是说，

[tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [goʊl][laɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔːf] .

touch	the	ball	down	on	their	own	goal	line	,	and	so	earn	a	kick	off	.
触碰	这	球	向下	在	他们的	自己的	目标	线	,	和	所以	赚	一个	踢	离开	.

球在己方球门线处触地，从而获得开球机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] .

And	this	is	just	what	happens	.
和	这	是	只是	什么	发生	.

这就是事情的真相。

[ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][poʊsts][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][goʊl]

The	umpires	have	gone	up	to	the	goal	posts	to	judge	whether	it	is	a	goal
这	裁判	有	已消失	向上	到	这	目标	帖子	到	法官	无论	它	是	一个	目标

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

裁判们已经走到球门柱前，判断这球是否进洞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	no	doubt	about	it	.
但	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

但这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][bɔːl] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [goʊl][poʊst] ,

The	ball	flies	away	to	the	right	hand	of	the	further	goal	post	,
这	球	苍蝇	离开	到	这	正确的	手	的	这	更远	目标	邮政	,

球飞向了更远处的球门柱右侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] " [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

and	a	blue	has	touched	it	down	"	for	safety	.
和	一个	蓝色的	有	感动	它	向下	"	为了	安全	.

一架蓝色飞机为了安全起见，已经降落了。

" [ə; eɪ] " [pʌnt; pʊnt] .

"	A	"	PUNT	.
"	一个	"	平底船	.

“A“平局。

" [ə; eɪ] " [drɑːp] - [kɪk] .

"	A	"	DROP	-	KICK	.
"	一个	"	降低	-	踢	.

“飞踢。”

" [ðə; ði] [bluː] ['kæptɪn] [meɪks] [ə; eɪ]['splendɪd] [kɪk] .

"	The	blue	Captain	makes	a	splendid	kick	.
"	这	蓝色的	队长	制作	一个	灿烂	踢	.

“蓝色队长踢出了一记精彩的射门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

It	is	against	the	wind	,	but	what	of	that	?
它	是	反对	这	风	,	但	什么	的	那	?

虽然是逆风，但那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [bluːz] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] ['breɪvli] .

It	only	gives	the	blues	more	time	to	follow	it	up	,	and	this	they	do	bravely	.
它	仅有的	给予	这	蓝调	更多的	时间	到	跟随	它	向上	,	和	这	他们	做	勇敢地	.

这只会给蓝调音乐更多的时间来延续这种势头，而他们也勇敢地这样做了。

[ðə; ði] [red] [bæk] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl] ,

The	red	back	has	received	the	ball	,
这	红色的	后退	有	已收到	这	球	,

红队后卫接到了球。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] " [pʌnt; pʊnt] " [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [bluːz] ,

and	tries	to	"	punt	"	it	back	over	the	heads	of	the	advancing	blues	,
和	尝试	到	"	平底船	"	它	后退	超过	这	头部	的	这	前进	蓝调	,

然后试图将球“踢”回前进的蓝调球员头顶，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

but	his	effort	is	a	failure	.
但	他的	努力	是	一个	失败	.

但他的努力失败了。

[ðə; ði] [bɔːl] [rɪˈbaʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [krɔsiz] [redz] - [goʊl] [laɪn] , [wer] [ə; eɪ]

The	ball	rebounds	from	a	blue	jersey	and	crosses	reds	'	goal	line	,	where	a
这	球	反弹	从	一个	蓝色的	球衣	和	十字架	红色	-	目标	线	,	在哪里	一个

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

球从一名蓝衣球员身上反弹，越过红队的球门线，在那里，一名蓝衣球员.....

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] , [ˈtʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

who	has	been	carried	forward	by	the	rush	,	touches	it	down	.
WHO	有	到过	携带	向前	经过	这	匆忙	,	触摸	它	向下	.

被冲锋带动向前的人，触地得分。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbluːz] [tɜːrn][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl] ,

Now	it	is	blue's	turn	to	try	for	a	goal	,
现在	它	是	蓝色的	转动	到	尝试	为了	一个	目标	,

现在轮到蓝队尝试进球了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪkər] [ʌv; əv][goʊlz] .

and	the	blue	Captain	has	a	great	reputation	as	a	kicker	of	goals	.
和	这	蓝色的	队长	有	一个	伟大的	名声	作为	一个	踢球手	的	目标	.

而这位蓝衣队长作为一名射门手，享有盛誉。

[ˈkerfəli] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

Carefully	placing	the	ball	,	with	a	due	allowance	for	the	direction	of
小心	放置	这	球	,	和	一个	到期的	津贴	为了	这	方向	的

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

仔细放置球，并充分考虑风向。

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][redz] [huː] [feɪs]

he	sends	it	just	high	enough	to	be	out	of	reach	of	the	reds	who	face
他	发送	它	只是	高的	足够的	到	是	出去	的	抵达	的	这	红色	WHO	脸

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把球踢得恰到好处，高到红队队员够不着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊlz] .

and	a	few	inches	over	the	bar	between	the	poles	.
和	一个	很少	英寸	超过	这	酒吧	之间	这	杆子	.

还有几英寸高，超过了两根杆子之间的横杆。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːz] ,

A	great	shout	goes	up	from	the	blues	,
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	蓝调	,

一声响亮的呐喊从蓝调乐队中传来，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðer; ðər] [səˈpɔːrtərz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,

which	is	taken	up	by	their	supporters	outside	of	the	ropes	,
哪个	是	已采取	向上	经过	他们的	支持者	外部	的	这	绳索	,

他们的支持者在场外也加入了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][goʊl] ;

for	the	blues	have	made	the	first	and	only	goal	;
为了	这	蓝调	有	制成	这	第一的	和	仅有的	目标	;

因为蓝军打进了第一个也是唯一一个进球；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['veri]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'testid] [geɪm] ['niːðər] [saɪd]
and **as** **it** **very** **often** **happens** **that** **in** **a** **well** **-** **contested** **game** **neither** **side**
和 作为 它 非常 经常 发生 那 在 一个 出色地 - 有争议的 游戏 两者都不 边
[meɪks] [ə; eɪ][goʊl] ,
makes **a** **goal** **,**
制作 一个 目标 ,

而且，在势均力敌的比赛中，经常会出现双方都无法进球的情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .
such **a** **feat** **is** **sure** **to** **excite** **much** **enthusiasm** **.**
这样的 一个 特技 是 当然 到 激发 很多 热情 .

这样的壮举必将激发人们极大的热情。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
After **a** **minute's** **pause** **the** **players** **return** **to** **the** **centre** **of** **the** **field** **,**
后 一个 分钟 暂停 这 玩家 返回 到 这 中心 的 这 场地 ,

短暂的停顿后，球员们回到场地中央。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːlz] " [taɪm] !
but **hardly** **have** **they** **taken** **their** **places** **when** **the** **referee** **calls** **"** **Time** **!**
但 几乎 有 他们 已采取 他们的 地方 什么时候 这 裁判 呼叫 " 时间 !

但他们刚站好位置，裁判就喊道："时间到！"

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ,
" **This** **means** **that** **half** **of** **the** **time** **allowed** **for** **the** **game** **has** **elapsed** **,**
" 这 方法 那 一半 的 这 时间 允许 为了 这 游戏 有 过去 ,

这意味着比赛时间已经过去一半了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tʃeɪndʒ] ['ɛndz] ,
and **so** **the** **players** **change** **ends** **,**
和 所以 这 玩家 改变 结束 ,

于是球员们交换了回合。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wət'evər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌn] [saɪd] [hæz; həz] [hæd; həd] [meɪ]
in **order** **that** **whatever** **advantage** **of** **wind** **and** **sun** **one** **side** **has** **had** **may**
在 命令 那 任何 优势 的 风 和 太阳 一 边 有 有 可能
[naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
now **be** **enjoyed** **by** **the** **other** **.**
现在 是 享受 经过 这 其他 .

以便一方原本享有的风和阳光的优势，现在另一方也能享受到。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [geɪm] ['eni] ['fɜːrðər] .
But **we** **have** **no** **time** **to** **follow** **the** **game** **any** **further** **.**
但 我们 有 不 时间 到 跟随 这 游戏 任何 更远 .

但我们没有时间继续关注这场比赛了。

[ðə; ði] [bluːz] [kɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [soʊ][fɑːr] ,
The **blues** **kick** **off** **,** **and** **flushed** **with** **victory** **so** **far** **,**
这 蓝调 踢 离开 , 和 酡 和 胜利 所以 远的 ,

蓝军开局强势，目前为止一路高歌猛进，势头正盛。

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] .
they **strive** **to** **hold** **the** **advantage** **they** **have** **gained** **.**
他们 努力 到 抓住 这 优势 他们 有 获得 .

他们竭力保持已取得的优势。

[ðə; ði][redz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [hɪl] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
The **reds** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **have** **an** **up** **-** **hill** **game** **to** **play** **,**
这 红色 , 在 这 其他 手 , 有 一个 向上 - 爬坡道 游戏 到 玩 ,

另一方面，红队则面临着一场艰苦的比赛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl] [wʌn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [fɔːr] [tʌtʃ] [daʊnz] [ɪn][goʊl] ,

for	a	goal	won	is	equal	to	four	touch	downs	in	goal	,
为了	一个	目标	韩元	是	平等的	到	四	触碰	下坡	在	目标	,

进球一次相当于四次达阵得分。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .

and	so	they	have	to	fight	hard	to	regain	the	ground	they	have	lost	.
和	所以	他们	有	到	斗争	难的	到	恢复	这	地面	他们	有	丢失的	.

因此，他们必须努力夺回失去的阵地。

[dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[ɑː] , [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

Ah	,	well	,	that	is	a	secret	.
啊	,	出色地	,	那	是	一个	秘密	.

啊，这是个秘密。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

We	can	not	stay	to	see	the	end	of	the	game	,
我们	能	不是	停留	到	看	这	结尾	的	这	游戏	,

我们不能留下来看比赛的最后阶段。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər]

and	as	I	am	not	certain	which	side	the	sympathies	of	my	readers	are
和	作为	我	是	不是	肯定	哪个	边	这	同情	的	我的	读者	是

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

由于我不确定读者们的立场偏向哪一方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] .

I	shall	not	say	.
我	将	不是	说	.

我不会说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] " [redz] " [ɔːr] " [bluːz] ,

Some	of	them	will	,	I	hope	,	some	day	be	"	reds	"	or	"	blues	,
一些	的	他们	将要	,	我	希望	,	一些	天	是	"	红色	"	或者	"	蓝调	,

我希望他们中的一些人将来有一天会成为"红色"或"蓝色"阵营的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

"	and	then	they	will	enjoy	in	reality	the	rush	and	excitement	of	the	game	,
"	和	然后	他们	将要	享受	在	现实	这	匆忙	和	激动	的	这	游戏	,

然后他们就能真正享受到比赛带来的刺激和兴奋。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] .

and	taste	the	sweets	of	victory	on	many	a	hard	-	fought	field	.
和	品尝	这	糖果	的	胜利	在	许多	一个	难的	-	战斗	场地	.

在无数艰苦卓绝的战场上，品尝胜利的甜蜜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .

A	PINCUSHION	.
一个	针垫	.

针垫。

[fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] . — [[siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .]

Fig	.	1	.	—	A	PINCUSHION	.	—	[	See	Fig	.	2	.	]
如图	.	1	.	—	一个	针垫	.	—	[	看	如图	.	2	.	]

图 1.—针垫。—[参见图 2。]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['kʌvər] [ʌv; əv] ['pɪnkʊʃn] , [fɪg] . [wʌn] .

2	.	—	COVER	OF	PINCUSHION	,	FIG	.	1	.
2	.	—	覆盖	的	针垫	,	如图	.	1	.

2.—针垫的盖子，图 1。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['mæmə] ,

Some	little	girl	may	like	to	make	a	pincushion	,	perhaps	for	mamma	,
一些	小的	女孩	可能	喜欢	到	制作	一个	针垫	,	也许	为了	妈妈	,

有些小女孩可能喜欢做针插，也许是送给妈妈的。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] ['slaɪli][ɑːn] ['sɪstɚz] [twɑː'let] ['teɪbl] ,

or	to	leave	slyly	on	sister's	toilette	table	,
或者	到	离开	狡猾地	在	姐妹	厕所	桌子	,

或者偷偷地放在姐姐的梳妆台上，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

where	she	will	see	it	the	first	thing	Christmas	morning	.
在哪里	她	将要	看	它	这	第一的	事物	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上她第一眼就会看到它。

[lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [bæg] , [ænd; ənd]

Look	attentively	at	our	picture	,	and	then	go	to	the	scrap	-	bag	,	and
看	认真地	在	我们的	图片	,	和	然后	去	到	这	废料	-	包	,	和

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['prɪti] ['piːsɪz] .

search	for	two	pretty	pieces	.
搜索	为了	二	漂亮的	件	.

仔细看看我们的图片，然后去碎布袋里找两块漂亮的布料。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪk] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz]['gɑːrnɪt] ['velvɪt] ,

They	need	not	be	alike	;	in	our	cushion	the	bottom	is	garnet	velvet	,
他们	需要	不是	是	同样	;	在	我们的	软垫	这	底部	是	石榴石	天鹅绒	,

它们不必相同；我们的靠垫底部是石榴红天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sætn] .

and	the	top	cream	-	colored	satin	.
和	这	顶部	奶油	-	有色	缎	.

以及米色缎面面料。

['velvɪt] , [sɪlk] , [ænd; ənd]['sætn][ɑːr; ər][naɪs] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] ['eni] [strɔːŋ] ,

Velvet	,	silk	,	and	satin	are	nice	materials	to	use	,	but	any	strong	,
天鹅绒	,	丝绸	,	和	缎	是	好的	材料	到	使用	,	但	任何	强的	,

天鹅绒、丝绸和缎子都是不错的面料，但任何结实的面料，

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['wʊlən] ['fæbrɪk] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

serviceable	woollen	fabric	will	do	just	as	well	.
可用	羊毛	织物	将要	做	只是	作为	出色地	.

结实耐用的羊毛面料也完全可以。

[kʌt] [ðem; ðəm] [skwer] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz]

Cut	them	square	,	and	take	two	pieces	of	strong	muslin	of	the	same	size
切	他们	正方形	,	和	拿	二	件	的	强的	细棉布	的	这	相同的	尺寸

[fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd]['laɪnɪŋ] .

for	inside	lining	.
为了	里面	衬垫	.

将它们裁成正方形，并取两块相同大小的结实棉布作为内衬。

[leɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [fɜːrst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] ['piːsɪz]

Lay	them	over	one	another	,	first	a	piece	of	lining	,	then	the	two	outside	pieces
莱	他们	超过	一	其他	,	第一的	一个	片	的	衬垫	,	然后	这	二	外部	件

,

,

,

将它们叠放在一起，先放一块衬里，再放两块外侧的布料。

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ] .

and	lastly	the	second	piece	of	lining	.
和	最后	这	第二	片	的	衬垫	.

最后是第二块衬里。

[ðen] [soʊ][ðem; ðəm]['fɜːrmli] [tə'geðər] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

Then	sew	them	firmly	together	on	three	sides	.
然后	缝	他们	牢牢	一起	在	三	侧面	.

然后将它们三边牢牢缝合在一起。

[klɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [siːm] .

Clip	away	the	corners	outside	the	seam	.
夹子	离开	这	角落	外部	这	接缝	.

将接缝外侧的角剪掉。

[ðen] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] [saɪd][aʊt] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	turn	the	whole	right	side	out	,	and	stuff	it	.
然后	转动	这	所有的	正确的	边	出去	,	和	东西	它	.

然后将整个正面翻出来，填入馅料。

['sɔːdʌst] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

Sawdust	is	very	good	for	this	purpose	.
锯末	是	非常	好的	为了	这	目的	.

锯末非常适合用于此用途。

[pæk] [ɪn] ['veri] ['taɪtli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] .

Pack	in	very	tightly	just	as	much	of	it	as	you	can	make	it	hold	.
盒	在	非常	紧紧	只是	作为	很多	的	它	作为	你	能	制作	它	抓住	.

尽可能把东西塞得满满的，紧紧地塞进去。

[ðen] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['əuvəsiːm] [ðem; ðəm] ['niːtli]

Then	turn	in	the	edges	of	the	fourth	side	,	and	overseam	them	neatly
然后	转动	在	这	边缘	的	这	第四	边	,	和	包缝	他们	整齐地

[ænd; ənd]['fɜːrmli] .

and	firmly	.
和	牢牢	.

然后将第四边的边缘向内折叠，并整齐牢固地缝合起来。

[pʊt][sʌm; səm] ['prɪti] ['tæsl] [frɪndʒ] , [ɪn] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Put	some	pretty	tassel	fringe	,	in	colors	to	match	,	around	the	edge	,	and	your
放	一些	漂亮的	流苏	边缘	,	在	颜色	到	匹配	,	大约	这	边缘	,	和	你的

['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

cushion	is	finished	.
软垫	是	完成的	.

在边缘缝上一些颜色相配的漂亮流苏，你的靠垫就完成了。

[ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['remnənts] [ʌv; əv] [braɪt] -

A	handy	little	girl	will	know	how	to	make	the	fringe	of	remnants	of	bright	-
一个	便利	小的	女孩	将要	知道	如何	到	制作	这	边缘	的	残余物	的	明亮的	-

['kʌlərd] [wʊl] .

colored	wool	.
有色	羊毛	.

心灵手巧的小女孩会知道如何用剩下的彩色毛线制作流苏。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [ðæt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wi:; wi] [gɪv] [ɪn][fɪg] .

For	those	of	our	girls	that	know	something	of	embroidery	we	give	in	Fig	.
为了	那些	的	我们的	女孩们	那	知道	某物	的	刺绣	我们	给	在	如图	.

对于那些懂一些刺绣的女孩，我们在图 1 中给出答案。

[ˌtu:'tu:][ə; eɪ] ['prɪti] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][tɑ:p] .

2	a	pretty	pattern	in	which	to	work	the	top	.
2	一个	漂亮的	图案	在	哪个	到	工作	这	顶部	.

2. 一个漂亮的图案，可以用来编织顶部。

[ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] [tɑ:p][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv]

The	cream	-	colored	top	of	our	cushion	is	decorated	in	this	manner	with	olive
这	奶油	-	有色	顶部	的	我们的	软垫	是	装饰	在	这	方式	和	橄榄

[ænd; ənd][dɑ:rk] [red] [sɪlk] ;

and	dark	red	silk	;
和	黑暗的	红色的	丝绸	;

我们的靠垫顶部是米白色，并以橄榄绿和深红色丝绸进行装饰；

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spreɪz] , [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	olive	is	used	for	the	little	sprays	,	the	stems	,	and	the	outside	of	the
这	橄榄	是	用过的	为了	这	小的	喷雾	,	这	茎	,	和	这	外部	的	这

[roʊz] - [bʌdz] ,

rose	-	buds	,
玫瑰	-	花蕾	,

橄榄枝用于制作玫瑰的小枝、茎和花蕾的外层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] .

and	the	red	for	the	heart	of	the	bud	.
和	这	红色的	为了	这	心	的	这	芽	.

而花蕾的中心部分则是红色。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

It	looks	very	pretty	,	and	the	work	is	really	of	the	simplest	kind	.
它	看起来	非常	漂亮的	,	和	这	工作	是	真的	的	这	最简单的	种类	.

它看起来非常漂亮，而且做工也确实非常简单。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][læst] ['jɪrz] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

If	you	will	turn	back	to	your	last	year's	volume	of	Young	People	,
如果	你	将要	转动	后退	到	你的	最后的	年	体积	的	年轻的	人们	,

如果你翻阅一下去年出版的《青年人》杂志，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] , [baɪ] [mɪs] ['su:zn]

and	look	at	some	of	the	articles	on	embroidery	for	girls	,	by	Miss	Susan
和	看	在	一些	的	这	文章	在	刺绣	为了	女孩们	,	经过	错过	苏珊

[heɪz] [wɔ:rd] ,

Hayes	Ward	,
海耶斯	沃德	,

还可以看看苏珊·海耶斯·沃德小姐写的关于女孩刺绣的一些文章，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ]

you	will	find	directions	for	embroidering	which	will	help	you	very	much	in	decorating
你	将要	寻找	方向	为了	刺绣	哪个	将要	帮助	你	非常	很多	在	装饰

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊʃ(ə)n] .

the	top	of	your	cushion	.
这	顶部	的	你的	软垫	.

你会找到刺绣说明，这将对你装饰靠垫顶部大有帮助。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .

THE	OWL	AND	THE	BAT	.
这	猫头鹰	和	这	蝙蝠	.

猫头鹰和蝙蝠。

[baɪ] ['pɑːmər] [kɑːks] .

BY	PALMER	COX	.
经过	帕尔默	考克斯	.

作者：帕尔默·考克斯

[oʊ] , ['laɪvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [met] [ɑːn] ['biːvər] [flæt]

Oh	,	lively	was	the	group	of	birds	that	met	on	Beaver	Flat
哦	,	热闹	曾是	这	团体	的	鸟类	那	遇见	在	海狸	平坦的

哦，在海狸平原上相遇的那群鸟儿真是生机勃勃。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] !

The	night	on	which	the	hooting	owl	was	wedded	to	the	bat	!
这	夜晚	在	哪个	这	倒彩	猫头鹰	曾是	已婚	到	这	蝙蝠	!

猫头鹰与蝙蝠喜结连理的那晚！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ðer; ðər] ;

It	was	a	sight	that	summer	night	to	see	them	gather	there	;
它	曾是	一个	视线	那	夏天	夜晚	到	看	他们	收集	那里	;

那年夏夜，他们聚集在那里，真是一道独特的景象；

[sʌm; səm] [keɪm] [baɪ]['wɔːtər] , [sʌm; səm][baɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Some	came	by	water	,	some	by	land	,	and	others	through	the	air	.
一些	来了	经过	水	,	一些	经过	土地	,	和	其他的	通过	这	空气	.

有些人乘船而来，有些人乘陆路而来，还有些人乘飞机而来。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][kwɪt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [piːk] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [miːn] [faʊl] ,

The	eagle	quit	the	mountain	-	peak	to	mix	with	meaner	fowl	,
这	鹰	辞职	这	山	-	顶峰	到	混合	和	更卑鄙	鸡	,

这只鹰离开了山顶，去和更凶恶的鸟类混在一起。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['kɑːmræd][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gruːmzmən] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ;

And	like	a	comrade	act	the	part	of	groomsman	to	the	owl	;
和	喜欢	一个	同志	行为	这	部分	的	伴郎	到	这	猫头鹰	;

像个战友一样，扮演猫头鹰的侍从；

[ðə; ði] ['frendli] [stɔːrk][hæd; həd] ['heɪsnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [straɪd] ;

The	friendly	stork	had	hastened	there	with	long	and	stately	stride	;
这	友好的	鹳	有	加快	那里	和	长的	和	庄严	步幅	;

那只友善的鹳迈着修长而庄严的步伐，飞快地飞到了那里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

It	was	its	happy	privilege	to	give	away	the	bride	.
它	曾是	它是	快乐的	特权	到	给	离开	这	新娘	.

能够将新娘交给新郎，是它的荣幸和喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [wen] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][waɪd] [ðeɪ] [meɪd] ,

And	when	arrangements	were	complete	,	a	circle	wide	they	made	,
和	什么时候	安排	是	完全的	,	一个	圆圈	宽的	他们	制成	,

一切安排妥当后，他们围成一个宽阔的圆圈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ðə; ði] [per] , [ɪn]['faɪnɪst] [dres] [ə'reɪd] .

And	in	the	centre	stood	the	pair	,	in	finest	dress	arrayed	.
和	在	这	中心	站立	这	一对	,	在	最好的	裙子	排列	.

而站在中央的，正是这对身着华丽服饰的男女。

[ðen] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [əd'vænst] [ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,

Then	out	in	front	advanced	the	crow	,	and	bowed	his	shining	head	,
然后	出去	在	正面	先进的	这	乌鸦	,	和	鞠躬	他的	灼灼	头	,

然后，乌鸦走到前面，低下了它闪亮的头颅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [laʊd] [ə'pruːvɪŋ] [kɔː] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wed] .

And	with	three	loud	approving	caws	declared	the	couple	wed	.
和	和	三	大声	批准	叫声	声明	这	夫妻	结婚	.

随着三声响亮的赞许的啼叫，这对新人结为夫妻。

[ðen] [kaɪnd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɔːd] [frʌm; frəm] [frendz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Then	kind	congratulations	poured	from	friends	on	every	side	,
然后	种类	恭喜！	倾倒	从	朋友们	在	每一个	边	,

随后，来自四面八方的朋友们纷纷送上亲切的祝贺。

[æz; əz] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [per] , [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] .

As	thronging	round	the	happy	pair	,	they	kissed	the	blushing	bride	.
作为	熙熙攘攘	圆形的	这	快乐的	一对	,	他们	亲吻	这	脸红	新娘	.

众人围拢过来，亲吻了羞红了脸的新娘。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃer] .

And	soon	the	supper	was	prepared	,	for	each	had	brought	a	share	.
和	很快	这	晚餐	曾是	准备	,	为了	每个	有	带来	一个	分享	.

晚餐很快就准备好了，因为每个人都带了一份。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ][hæd; həd] ['kærid] [kɔːrn] ; [ðə; ði]['iːg(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [her] ;

The	crow	and	jay	had	carried	corn	;	the	eagle	brought	a	hare	;
这	乌鸦	和	杰伊	有	携带	玉米	;	这	鹰	带来	一个	野兔	;

乌鸦和松鸦叼来了玉米；老鹰叼来了一只野兔；

[ðə; ði] ['kɜːrluː] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

The	curlew	brought	a	string	of	fish	just	taken	from	the	lake	;
这	杓鹬	带来	一个	细绳	的	鱼	只是	已采取	从	这	湖	;

鹬鸟叼来一串刚从湖里捕捞上来的鱼；

[ðə; ði] [kreɪn] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['spekld] ['frɑːgz] ; [ðə; ði] ['bʌzərd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sneɪk] ;

The	crane	,	a	brace	of	speckled	frogs	;	the	buzzard	brought	a	snake	;
这	起重机	,	一个	支撑	的	斑驳的	青蛙	;	这	秃鹰	带来	一个	蛇	;

鹤带来了一对斑点蛙；秃鹰带来了一条蛇；

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [hɔːk] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪs] , [æt; ət] [liːst] ;

The	owl	and	active	hawk	procured	a	dozen	mice	,	at	least	;
这	猫头鹰	和	积极的	鹰	采购	一个	打	小鼠	,	在	至少	;

猫头鹰和活跃的鹰至少捕获了十几只老鼠；

[ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd] [reɪl] [brɔːt] ['wɔːtər] - [flaɪz][tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːst] .

The	snipe	and	rail	brought	water	-	flies	to	help	along	the	feast	.
这	狙击	和	轨	带来	水	-	苍蝇	到	帮助	沿着	这	盛宴	.

鹬和秧鸡带来了水蝇，为这场盛宴增添了色彩。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

And	when	each	bird	upon	the	ground	enjoyed	a	hearty	meal	,
和	什么时候	每个	鸟	之上	这	地面	享受	一个	爽朗	一顿饭	,

当地面上的每一只鸟都享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ðeɪ] ['hwisld] [tju:nz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ɔ:r] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ri:l] .

They	whistled	tunes	,	and	sang	their	songs	,	or	danced	a	lively	reel	.
他们	吹口哨	曲调	,	和	唱	他们的	歌曲	,	或者	跳舞	一个	热闹	卷轴	.

他们吹着口哨，唱着歌，或者跳着欢快的里尔舞。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [mi:n] [ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd] ['kɜ:rlu:]

Around	the	green	with	stately	mien	the	dodo	and	curlew
大约	这	绿色的	和	庄严	面容	这	渡渡鸟	和	杓鹬

绿茵场周围，渡渡鸟和杓鹬姿态庄严地栖息着。

[mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ðer; ðər] [θru:] ['dænsəz, 'dænsɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] ,

Moved	like	a	pair	of	lovers	there	through	dances	old	and	new	,
已搬	喜欢	一个	一对	的	恋人	那里	通过	舞蹈	老的	和	新的	,

他们像一对恋人一样，翩翩起舞，跳着新旧交融的舞蹈。

[waɪl] [wɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] [ænd; ənd] [toʊ] [tu:; tə] [toʊ] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,

While	wing	to	wing	and	toe	to	toe	,	with	loud	and	joyous	cries	,
尽管	翼	到	翼	和	脚趾	到	脚趾	,	和	大声	和	欢乐	哭泣	,

它们翅膀对翅膀，脚趾对脚趾，发出响亮而欢快的叫声，

[ðə; ði] [stɔ:rk] [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [dɑ:nst] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [praɪz] .

The	stork	and	raven	danced	as	though	competing	for	a	prize	.
这	鹳	和	乌鸦	跳舞	作为	尽管	竞争	为了	一个	奖	.

鹳和渡鸦翩翩起舞，仿佛在争夺奖品。

[ðæt] [naɪt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] [dʒeɪ] ,

That	night	good	feeling	was	restored	between	the	hawk	and	jay	,
那	夜晚	好的	感觉	曾是	恢复	之间	这	鹰	和	杰伊	,

当晚，鹰和松鸦之间的友好关系得以恢复。

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ɔ:r] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Who	had	not	passed	a	friendly	look	or	word	for	many	a	day	;
WHO	有	不是	通过了	一个	友好的	看	或者	单词	为了	许多	一个	天	;

他们已经很多天没有互致友好的眼神交流或说句话了;

[ænd; ənd] [bɜ:rdz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [ru:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

And	birds	that	always	went	to	roost	before	the	shades	of	night
和	鸟类	那	总是	去	到	栖息地	前	这	色调	的	夜晚

而那些总是在夜幕降临之前就栖息的鸟儿们

[naʊ] [hɑ:pt] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

Now	hopped	around	upon	the	ground	until	the	morning	light	.
现在	跳跃	大约	之上	这	地面	直到	这	早晨	光	.

现在它在地上蹦来蹦去，直到晨光熹微。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [lɔ:ŋ] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] ['bi:vər] [flæt]

And	people	long	will	call	to	mind	the	scene	on	Beaver	Flat
和	人们	长的	将要	称呼	到	头脑	这	场景	在	海狸	平坦的

人们会长久地记住海狸平原的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] .

The	night	on	which	the	hooting	owl	was	wedded	to	the	bat	.
这	夜晚	在	哪个	这	倒彩	猫头鹰	曾是	已婚	到	这	蝙蝠	.

猫头鹰与蝙蝠结婚的那晚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['letər] .

HIS	FIRST	LETTER	.
他的	第一的	信	.

他的第一封信。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː]

We	have	very	great	pleasure	in	publishing	a	letter	from	the	kind	lady	who
我们	有	非常	伟大的	乐趣	在	出版	一个	信	从	这	种类	女士	WHO

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [wen]

has	charge	of	the	ward	in	which	our	Young	People's	Cot	will	be	placed	when
有	收费	的	这	病房	在	哪个	我们的	年轻的	人们的	婴儿床	将要	是	放置	什么时候

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

sufficient	money	shall	have	been	contributed	to	endow	it	.
充足的	钱	将	有	到过	贡献	到	赋予	它	.

我们非常高兴地刊登一位善良女士的来信，她负责管理我们青少年床所在的病房，待筹集到足够的资金后，我们将把青少年床安置在那里。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

We	think	that	perhaps	after	reading	this	letter	,	with	its	touching	description	of
我们	思考	那	也许	后	阅读	这	信	,	和	它是	接触	描述	的

[ðə; ði][wɔːrd] ,

the	ward	,
这	病房	,

我们认为，或许在读了这封信之后，信中对病房的感人描述，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət]

and	suggestive	account	of	the	manner	in	which	the	little	sick	children	play	at
和	暗示性的	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	小的	生病的	孩子们	玩	在

['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz] ,

nursing	their	dolls	,
护理	他们的	娃娃	,

以及对生病的小孩们玩照顾娃娃游戏方式的生动描述，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] [soʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

some	of	you	who	have	not	yet	done	so	may	like	to	give	a	Christmas
一些	的	你	WHO	有	不是	然而	完毕	所以	可能	喜欢	到	给	一个	圣诞节

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] .

offering	to	aid	this	good	work	.
提供	到	援助	这	好的	工作	.

你们当中有些人可能还没有这样做，不妨奉献一份圣诞礼物来支持这项善事。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt][ɪz] ['riːəli] ['aʊərz] ,

When	we	shall	be	so	happy	as	to	hear	that	the	cot	is	really	ours	,
什么时候	我们	将	是	所以	快乐的	作为	到	听到	那	这	婴儿床	是	真的	我们的	,

当我们欣喜若狂地得知那张婴儿床真的属于我们时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	take	a	special	interest	in	the	little	ones	who	may	occupy	it	.
我们	将要	拿	一个	特别的	兴趣	在	这	小的	一个	WHO	可能	占据	它	.

我们将特别关注可能入住其中的小朋友们。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

St	.	Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
英石	.	玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	,
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	,

纽约市西三十四街407号

[noʊ'vembər] , - .
November , 1881 .
十一月 , - .

1881年11月。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
My dear Young People ,
我的 亲爱的 年轻的 人们 ,

我亲爱的青年朋友们，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
— It has been suggested to me that you would like to hear something of
— 它 有 到过 建议 到 我 那 你 会 喜欢 到 听到 某物 的
[ðə; ði] " ['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [wɔːrd] " [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the " Holy Innocents ' Ward " from one who knows all about it .
这 " 圣 无辜者 - 沃德 " 从 一 WHO 知道 全部 关于 它 .

—有人建议我，你想听听一位对"圣婴病房"了如指掌的人对此有何评价。

[naʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] " [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now I certainly " know all about it ,
现在 我 当然 " 知道 全部 关于 它 ,

现在我当然"完全了解这件事了"，

" [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" for I see it at almost every hour of the day ,
" 为了 我 看 它 在 几乎 每一个 小时 的 这 天 ,

因为我几乎一天中的每个小时都能看到它。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and very often at different hours of the night .
和 非常 经常 在 不同的 小时 的 这 夜晚 .

而且经常发生在夜间的不同时间。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
But whether I can say what will be of interest to you is to me a
但 无论 我 能 说 什么 将要 是 的 兴趣 到 你 是 到 我 一个
['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] .
very doubtful question .
非常 疑 问题 .

但我能否说出您会感兴趣的内容，这对我来说是一个非常不确定的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][wɔːrd] ;
You have already been told who furnished the ward ;
你 有 已经 到过 讲述 WHO 提供 这 病房 ;

你已经知道是谁提供了病房；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]
but I wonder how many have really seen it , and know just what it is like
但 我 想知道 如何 许多 有 真的 已见 它 , 和 知道 只是 什么 它 是 喜欢
?
?
?

但我很好奇有多少人真正见过它，并了解它究竟是什么样子?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I am sure that some of you have ,
我 是 当然 那 一些 的 你 有 ,

我相信你们当中有些人已经有了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][fɑ:r] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **for** **the** **benefit** **of** **those** **who** **live** **far** **away** **,** **I** **will** **give** **a** **little**
但 为了 这 益处 的 那些 WHO 居住 远的 离开 , 我 将要 给 一个 小的
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description **;**
描述 ;

但为了方便远方的读者，我将作简要描述；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɑ:t] ,
and **when** **We** **come** **to** **tell** **of** **your** **own** **cot** **,**
和 什么时候 我们 来 到 告诉 的 你的 自己的婴儿床 ,

当我们来讲述你自己的摇篮时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] ,
you **will** **have** **perhaps** **a** **better** **understanding** **as** **to** **its** **place** **in** **the** **ward** **,**
你 将要 有 也许 一个 更好的 理解 作为 到 它是 地方 在 这 病房 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **. ,** **etc** **.**
ETC . , ETC .

您或许会对它在病房中的位置等有更深入的了解。

[ðə; ði] " ['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [wɔ:rd] , " [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,
The **"** **Holy** **Innocents** **'** **Ward** **,** **"** **then** **,** **is** **a** **long** **room** **,**
这 " 圣 无辜者 - 沃德 , " 然后 , 是 一个 长的 房间 ,

因此，“圣婴病房”是一个长房间，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] ['i:ðər] [end] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə]
with **two** **large** **windows** **at** **either** **end** **reaching** **almost** **from** **the** **ceiling** **to**
和 二 大的 视窗 在 任何一个 结尾 到达 几乎 从 这 天花板 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the **floor** **.**
这 地面 .

两端各有一扇大窗户，几乎从天花板一直延伸到地板。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər][pi:'ædzəz] ,
Outside **of** **these** **windows** **are** **piazzas** **,**
外部 的 这些 视窗 是 广场 ,

这些窗户外面是广场，

[wer] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðer; ðər]['taɪni] ['rɑ:kɪŋ] [ɔ:r][ɑ:rm] [tʃerz] ,
where **in** **warm** **weather** **the** **little** **ones** **can** **sit** **in** **their** **tiny** **rocking** **or** **arm** **chairs** **,**
在哪里 在 温暖的 天气 这 小的 一个 能 坐 在 他们的 微小的 摇滚 或者 手臂 椅子 ,

天气暖和的时候，孩子们可以坐在他们的小摇椅或扶手椅里。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['mu:zɪk] [mæn] " [ɔ:r] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] [hu:]
and **listen** **to** **the** **"** **moosic** **man** **"** **or** **shake** **hands** **with** **a** **favorite** **monkey** **who**
和 听 到 这 " 哞哞 男人 " 或者 摇 双手 和 一个 最喜欢的 猴 WHO
[klaimz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
climbs **up** **on** **the** **outside** **of** **the** **house** **,**
攀登 向上 在 这 外部 的 这 房子 ,

聆听“音乐人”的演奏，或者与爬到房子外面的猴子握手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] ,
and **to** **whom** **they** **always** **give** **a** **few** **pennies** **,**
和 到 谁 他们 总是 给 一个 很少 便士 ,

他们总是会给他们几个便士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mʌgz] .
and **a** **drink** **from** **one** **of** **their** **own** **mugs** **.**
和 一个 喝 从 一 的 他们的 自己的 马克杯 .

还有用他们自己的杯子喝一杯。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

In	cold	weather	the	children	—	those	who	are	able	to	be	up	,
在	寒冷的	天气	这	孩子们	—	那些	WHO	是	有能力的	到	是	向上	,

天气寒冷时，孩子们——那些能够起床的孩子们——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [kæn; kən][sɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌɪn'saɪd] ,

of	course	—	can	sit	close	to	the	windows	inside	,
的	课程	—	能	坐	关闭	到	这	视窗	里面	,

当然可以——可以坐在室内靠近窗户的地方，

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	see	all	that	is	taking	place	in	the	street	.
和	看	全部	那	是	采取	地方	在	这	街道	.

看看街上发生的一切。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bluː] [krɪb] [wɪð; wɪθ] [bræs] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði]

On	either	side	of	the	ward	are	rows	of	blue	cribs	with	brass	knobs	on	the
在	任何一个	边	的	这	病房	是	行	的	蓝色的	婴儿床	和	黄铜	旋钮	在	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

病房两侧摆放着一排排蓝色婴儿床，床角上装有黄铜把手。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [krɪb] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [freɪm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

and	hanging	over	each	crib	is	a	little	blue	frame	holding	a	card	,
和	绞刑	超过	每个	婴儿床	是	一个	小的	蓝色的	框架	保持	一个	卡片	,

每个婴儿床上方都悬挂着一个蓝色的小相框，里面装着一张卡片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .

on	which	is	written	the	name	of	the	child	who	sleeps	in	the	cot	.
在	哪个	是	书面	这	姓名	的	这	孩子	WHO	睡觉	在	这	婴儿床	.

上面写着睡在婴儿床上的孩子的名字。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [krɪb] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌʌndər'niːθ] .

Between	each	crib	is	a	small	square	table	with	a	shelf	underneath	.
之间	每个	婴儿床	是	一个	小的	正方形	桌子	和	一个	架子	下	.

每张婴儿床之间都放着一张小方桌，桌子下面有搁板。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teiblz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [tɔɪz] ,

The	shelves	of	these	tables	are	for	toys	,
这	货架	的	这些	表格	是	为了	玩具	,

这些桌子的架子是用来放玩具的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	the	tops	are	used	for	a	great	many	different	purposes	.
和	这	最高额	是	用过的	为了	一个	伟大的	许多	不同的	目的	.

这些上衣有很多不同的用途。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni] [red] [treɪ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp]

Sometimes	you	would	find	on	one	of	them	a	tiny	red	tray	holding	a	cup
有时	你	会	寻找	在	一	的	他们	一个	微小的	红色的	托盘	保持	一个	杯子

[ʌv; əv][mɪlk] - [pʌntʃ] ,

of	milk	-	punch	,
的	牛奶	-	冲床	,

有时你会发现其中一个桌子上放着一个红色的小托盘，上面放着一杯牛奶潘趣酒。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːr][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [diːp] [treɪ] ,

on	another	a	glass	of	flowers	,	or	at	times	a	queer	-	looking	deep	tray	,
在	其他	一个	玻璃	的	花朵	,	或者	在	时代	一个	酷儿	-	寻找	深的	托盘	,

另一边放着一杯鲜花，有时则是一个造型奇特的深托盘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [lɪnt] , [ˈbændɪdʒ] , [ˈplæstər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

in	which	are	kept	lint	,	bandages	,	plaster	,	etc	.
在	哪个	是	保留	皮棉	,	绷带	,	石膏	,	ETC	.

里面存放着棉絮、绷带、石膏等。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bedz] ,

In	addition	to	the	tables	beside	the	beds	,
在	添加	到	这	表格	旁	这	床	,

除了床边的桌子之外，

[iːtʃ] [krɪb] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [stændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtlɚz] [treɪ] ,

each	crib	has	a	little	table	that	stands	on	it	—	something	like	a	butler's	tray	,
每个	婴儿床	有	一个	小的	桌子	那	站立	在	它	—	某物	喜欢	一个	管家	托盘	,

每个婴儿床上都配有一个小桌子——有点像管家的托盘。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɪz] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

with	four	legs	,	only	the	little	ledge	is	around	three	sides	instead	of	four	.
和	四	腿	,	仅有的	这	小的	壁架	是	大约	三	侧面	反而	的	四	.

虽然有四条腿，但只有三边有小平台，而不是四边。

[ðiːz] " [bed] - [teiblz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [kæn; kən][biː; bi][pʊt][kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

These	"	bed	-	tables	,	"	as	they	are	called	,	can	be	put	close	up	to	the
这些	"	床	-	表格	,	"	作为	他们	是	称为	,	能	是	放	关闭	向上	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些被称为“床边桌”的家具可以放在孩子身边，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tɔɪz] , [skræp] - [bʊks] ,

and	were	intended	to	hold	the	toys	,	scrap	-	books	,
和	是	故意的	到	抓住	这	玩具	,	废料	-	图书	,

原本是用来装玩具、剪贴簿的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːks] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [moʊst] ['mɑːrvələs] ['haʊzɪz] ,

and	the	blocks	out	of	which	are	built	most	marvellous	houses	,
和	这	积木	出去	的	哪个	是	建造	最多	奇妙	房屋	,

用这些砖块建造了许多精美绝伦的房屋，

[ðæt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] " [bæŋ] " — [ðə; ði]['laʊdər][ðə; ði] ['betər] ,

that	come	down	with	a	terrible	"	bang	"	—	the	louder	the	better	,
那	来	向下	和	一个	糟糕的	"	砰	"	—	这	更大声	这	更好的	,

轰然倒塌时会发出可怕的“砰”的一声——声音越大越好。

([əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

(	Occasionally	a	small	child	has	been	discovered	sitting	on	one	of	these	little
(	偶尔	一个	小的	孩子	有	到过	发现	坐着	在	一	的	这些	小的

[teiblz] ;

tables	;
表格	;

（偶尔会发现有小孩坐在这些小桌子上；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] " [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

but	that	,	of	course	,	is	"	out	of	order	,
但	那	,	的	课程	,	是	"	出去	的	命令	,

但这当然是“不合常理的”，

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .)

"	although	it	may	be	a	good	symptom	of	returning	health	.	)
"	虽然	它	可能	是	一个	好的	症状	的	返回	健康	.	)

（尽管这可能是身体恢复健康的良好迹象。）

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	is	still	another	table	,	that	stands	on	the	floor	,
那里	是	仍然	其他	桌子	,	那	站立	在	这	地面	,

还有另一张桌子，放在地上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] ; ['sʌmtaɪmz] — [ɪn]

and	around	which	several	children	can	sit	and	play	together	;	sometimes	—	in
和	大约	哪个	一些	孩子们	能	坐	和	玩	一起	;	有时	—	在

[fækt] , ['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [ɪz] " ['hɑːspɪt(ə)l] " ;

fact	,	often	-	times	—	the	favorite	play	is	"	Hospital	"	;
事实	,	经常	-	时代	—	这	最喜欢的	玩	是	"	医院	"	;

几个孩子可以围坐在一起玩耍；有时——事实上，经常——他们最喜欢的游戏是"医院"。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['veri] [sɪk] ['dɑːlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]

and	I	have	often	seen	very	sick	dolls	,	who	are	treated	in	the	most	skillful
和	我	有	经常	已见	非常	生病的	娃娃	,	WHO	是	治疗	在	这	最多	熟练

['mænər] .

manner	.
方式	.

我经常看到生病的玩偶，它们都得到了非常娴熟的治疗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [proʊbd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['temprətʃəz] ['teɪkən] ,

They	are	probed	and	bandaged	,	have	their	pulses	and	temperatures	taken	,
他们	是	探测	和	包扎	,	有	他们的	脉冲	和	温度	已采取	,

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] " [mɪk] - [pʌns] " [ænd; ənd] " - ,

are	given	"	mick	-	punce	"	and	"	q'nine	,
是	给定	"	米克	-	刺拳	"	和	"	-	,

他们接受检查和包扎，测量脉搏和体温，并接受"mick-punce"和"q'nine"治疗。

" [hæv; həv] [weɪts] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['poʊltɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] .

"	have	weights	tied	to	their	feet	,	and	poultices	on	their	chests	.
"	有	重量	系	到	他们的	脚	,	和	药膏	在	他们的	箱子	.

"他们的脚上绑着重物，胸前敷着药膏。"

[ðə; ði][wɔːrd]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ,

The	ward	also	contains	a	small	organ	and	a	large	music	-	box	,
这	病房	还	包含	一个	小的	器官	和	一个	大的	音乐	-	盒子	,

病房里还有一台小型管风琴和一个大型音乐盒。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['prɪti] ['pɪktʃərz] .

and	around	the	walls	are	several	pretty	pictures	.
和	大约	这	墙壁	是	一些	漂亮的	图片	.

墙上挂着几幅漂亮的画。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ; [ðə; ði] [bluː] [krɪb] [wɪð; wɪθ] [bræs] [nɑːbz] ;

Now	can	you	see	it	all	?	—	the	long	room	;	the	blue	cribs	with	brass	knobs	;
现在	能	你	看	它	全部	?	—	这	长的	房间	;	这	蓝色的	婴儿床	和	黄铜	旋钮	;

现在你都看清了吗？——长长的房间；带有黄铜把手的蓝色婴儿床；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['dʒækɪts][ɑːn] ;

the	little	ones	in	bed	with	bright	red	jackets	on	;
这	小的	一个	在	床	和	明亮的	红色的	夹克	在	;

孩子们穿着鲜红色的外套躺在床上；

[ðoʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [greɪ] ['ræpərz]

those	able	to	be	up	sitting	in	the	tiny	chairs	,	and	wearing	gray	wrappers
那些	有能力的	到	是	向上	坐着	在	这	微小的	椅子	,	和	穿着	灰色的	包装纸

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

bound	with	red	,
边界	和	红色的	,

那些能够坐在小椅子上，穿着红绳系着的灰色裹布衣服的人，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [red] ['bʌtnz] ;
and **fastened** **with** **red** **buttons** **;**
和 系紧 和 红色的 按钮 ;

并用红色纽扣固定;

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
the **sun** **shining** **through** **the** **long** **windows** **on** **the** **little** **ones** **sitting** **near** **or** **at** **the**
这 太阳 灼灼 通过 这 长的 视窗 在 这 小的 一个 坐着 靠近 或者 在 这
" [pleɪ] ['teɪbl] ,
" **play** **table** **,**
" 玩 桌子 ,

阳光透过长长的窗户照在坐在游戏桌旁或游戏桌边的孩子们身上。

" [ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ʌp] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] " ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrgən] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]
" **and** **perhaps** **just** **lighting** **up** **"** **Young** **People's** **Cot** **"** **;** **the** **little** **organ** **,** **the** **music**
" 和 也许 只是 灯光 向上 " 年轻的 人们的 婴儿床 " ; 这 小的 器官 , 这 音乐
- [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?
- **box** **,** **and** **the** **pictures** **?**
- 盒子 , 和 这 图片 ?

或许只需点亮"儿童摇篮"; 小风琴、音乐盒和图画?

[aɪ][hoʊp][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] ,
I **hope** **so** **;** **and** **when** **I** **write** **again** **,**
我 希望 所以 ; 和 什么时候 我 写 再次 ,

我希望如此; 当我再次写作时,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] [oʊn] [kɑːt] [ɪz] .
I **will** **tell** **you** **just** **where** **your** **own** **cot** **is** **.**
我 将要 告诉 你 只是 在哪里 你的 自己的婴儿床 是 .

我会告诉你你的床位在哪里。

[es] .
S **.**
S .

S.

['terə] [seɪə] ['aɪlənd] .
Terra **Ceia** **Island** **.**
泰拉 塞娅 岛 .

特拉塞亚岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ə; eɪ] [jɪr]
I **am** **a** **little** **girl** **from** **New** **York** **who** **came** **to** **this** **beautiful** **island** **a** **year**
我 是 一个 小的 女孩 从 新的 约克 WHO 来了 到 这 美丽的 岛 一个 年
[ə'goʊ][ɪn][ɑːk'toʊbər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
ago **in** **October** **with** **mamma** **for** **her** **health** **.**
前 在 十月 和 妈妈 为了 她 健康 .

我是一个来自纽约的小女孩, 一年前的十月, 我和妈妈一起来到这座美丽的岛屿, 为妈妈的健康着想。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] ['mæmə] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl]
The **climate** **is** **lovely** **,** **and** **has** **benefited** **mamma** **very** **much** **,** **for** **which** **I** **feel**
这 气候 是 迷人的 , 和 有 受益 妈妈 非常 很多 , 为了 哪个 我 感觉
[rɪ'peɪd] ,
repaid **,**
已偿还 ,

这里气候宜人, 妈妈也因此受益匪浅, 我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and **am** **willing** **to** **be** **away** **from** **other** **children** **for** **her** **sake** **.**
和 是 愿意的 到 是 离开 从 其他 孩子们 为了 她 清酒 .

为了她, 我愿意远离其他孩子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

There	are	only	two	little	children	besides	myself	on	the	island	,	and	sometimes
那里	是	仅有的	二	小的	孩子们	除了	我	在	这	岛	,	和	有时

[wiːks] [pæs]

weeks	pass
周	经过

岛上除了我之外只有两个小孩，有时几个星期过去了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [feɪs] .

and	I	do	not	see	a	child's	face	.
和	我	做	不是	看	一个	孩子的	脸	.

我没有看到孩子的脸。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

We	live	in	the	midst	of	a	beautiful	orange	grove	,
我们	居住	在	这	中间	的	一个	美丽的	橙子	树林	,

我们住在美丽的橘子林里，

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] - ['lʊkɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn]

and	have	one	of	the	largest	and	handsomest	-	looking	orange	-	trees	in
和	有	一	的	这	最大	和	最英俊的	-	寻找	橙子	-	树木	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

并且拥有全州最大、最漂亮的橘子树之一。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] - ['ɔːrɪndʒɪz] ; [ðɪs] [jɪr] [nɑːt][æz; əz] ['meni] .

Last	year	it	bore	4200	oranges	;	this	year	not	as	many	.
最后的	年	它	钻孔	-	橙子	;	这	年	不是	作为	许多	.

去年它结了4200个橙子；今年没那么多。

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːz] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [iːtʃ] .

Others	of	our	trees	are	bearing	from	800	to	2000	each	.
其他的	的	我们的	树木	是	轴承	从	-	到	-	每个	.

我们其他的树木每棵都结了 800 到 2000 个果实。

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [bə'nænəz] , [fɪgz] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] , ['gwɑːvəz] , [plʌmz] , ['lɛmənz] ,

We	have	fine	bananas	,	figs	in	their	season	,	guavas	,	plums	,	lemons	,
我们	有	美好的	香蕉	,	无花果	在	他们的	季节	,	番石榴	,	李子	,	柠檬	,

我们有上好的香蕉、当季的无花果、番石榴、李子、柠檬。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .

and	other	fruits	of	which	we	are	very	fond	.
和	其他	水果	的	哪个	我们	是	非常	喜爱	.

以及其他我们非常喜欢的水果。

[ðə; ði]['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [fɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] , ['nɔːti] ['redbəːd]

The	ivory	-	billed	woodpecker	steals	our	figs	,	and	the	pretty	,	naughty	redbirds
这	象牙	-	账单	啄木鸟	偷窃	我们的	无花果	,	和	这	漂亮的	,	淘气	红雀

[pɪk] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

pick	all	the	fruits	and	vegetables	.
挑选	全部	这	水果	和	蔬菜	.

象牙喙啄木鸟偷吃我们的无花果，漂亮又淘气的红雀摘光所有的水果和蔬菜。

[miːt] [ɪz] [skers] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][kweɪlz][ɔːr]

Meat	is	scarce	here	sometimes	,	and	my	uncle	has	to	shoot	the	quails	or
肉	是	稀少	这里	有时	,	和	我的	叔叔	有	到	射击	这	鹌鹑	或者

[ðə; ði][pɪŋk] ['kɜːrljuːz] ,

the	pink	curlews	,
这	粉色的	鹬	,

这里有时肉类匮乏，我叔叔不得不射杀鹌鹑或粉红鹬。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [spuːn] - [bɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['herən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvli]
with 和 **their** 他们的 **beautiful** 美丽的 **spoon** 勺子 **-** - **bills** 账单 **,** , **and** 和 **the** 这 **blue** 蓝色的 **herons** 苍鹭 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **lovely** 迷人的
[lɑːrdʒ]['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
large 大的 **human** 人类 **-** - **looking** 寻找 **eyes** 眼睛 **.** .

它们有着美丽的琵鹭，还有有着可爱、像人类一样的大眼睛的蓝鹭。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] , [bʌt; bət]
We 我们 **must** 必须 **sometimes** 有时 **have** 有 **them** 他们 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **fresh** 新鲜的 **meat** 肉 **,** , **but** 但
[nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,
not 不是 **often** 经常 **,** ,

我们有时必须用它们来代替新鲜肉类，但这种情况并不常见。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dis'laiks] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] ['nevər] [duː] ['eni] [wʌn] ['eni] [hɑːrm] .
as 作为 **uncle** 叔叔 **dislikes** 不喜欢 **killing** 杀 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **birds** 鸟类 **,** , **which** 哪个 **never** 绝不 **do** 做 **any** 任何 **one** 一 **any** 任何 **harm** 伤害 **.** .

因为叔叔不喜欢杀害这些美丽的鸟儿，它们从不伤害任何人。

[ðə; ði]['redbəːd] [sɪŋ] ['swiːtli] .
The 这 **redbirds** 红雀 **sing** 唱歌 **sweetly** 甜蜜地 **.** .

红雀歌声甜美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɜːrdz][kɔːl] " " [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
The 这 **little** 小的 **phœbe** 菲比 **-** - **birds** 鸟类 **call** 称呼 **"** " **Phœbe** 菲比 **"** " **all** 全部 **day** 天 **long** 长的 **.** .

这些小菲比鸟整天都在叫“菲比”。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][æt; ət]
The 这 **mocking** 嘲讽 **-** - **birds** 鸟类 **are** 是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **sing** 唱歌 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **at** 在
[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

嘲鸫是清晨最早鸣叫，夜晚最晚鸣叫的鸟类。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][kweɪlz] [seɪ] , " [bɑːb] [waɪt] , "
In 在 **the** 这 **summer** 夏天 **the** 这 **quails** 鹌鹑 **say** 说 **,** , **"** " **Bob** 鲍勃 **White** 白色的 **,** , **"** "

夏天的时候，鹌鹑会说：“鲍勃·怀特”。

" [bɑːb] [waɪt] .
" " **Bob** 鲍勃 **White** 白色的 **.** .

“鲍勃·怀特。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" " **The** 这 **beautiful** 美丽的 **gray** 灰色的 **mourning** 丧 **doves** 鸽子 **come** 来 **around** 大约 **a** 一个 **little** 小的 **later** 之后 **,** ,

美丽的灰色哀鸽稍晚一些才会出现，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl]
and 和 **at** 在 **night** 夜晚 **a** 一个 **bird** 鸟 **that** 那 **takes** 需要 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **the** 这 **Northern** 北方 **whip** 鞭 **-** - **poor** 贫穷的 **-** - **will** 将要
[kɔːlz] [aʊt] ,
calls 呼叫 **out** 出去 **,** ,

夜里，一种取代北方夜鹰的鸟儿会发出叫声。

" [wɪp] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

"	**Whip**	**the**	**widow**	**,**	**"**	**in**	**the**	**same**	**strain**	**as**	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**will**	**.**
"	鞭	这	寡妇	,	"	在	这	相同的	拉紧	作为	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

“鞭打寡妇”，与夜鹰的叫声相同。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ]['aɪlənd] [hoʊm] .

I	**am**	**very**	**fond**	**of**	**my**	**island**	**home**	**.**
我	是	非常	喜爱	的	我的	岛	家	.

我非常喜欢我的岛屿家园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [groʊv] [ænd; ənd] [haʊs] [frʌnt] [ɑːn] , [kɔːld] ['terə] [seɪə] [beɪ] ,

There	**is**	**a**	**beautiful**	**bay**	**that**	**our**	**grove**	**and**	**house**	**front**	**on**	**,**	**called**	**Terra**	**Ceia**	**Bay**	**,**
那里	是	一个	美丽的	湾	那	我们的	树林	和	房子	正面	在	,	称为	泰拉	塞娅	湾	,

我们的树林和房子正对着一个美丽的海湾，叫做特拉塞亚湾。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .

about	**five**	**miles**	**long**	**,**	**and**	**in**	**some**	**places**	**nearly**	**two**	**miles**	**wide**	**.**
关于	五	英里	长的	,	和	在	一些	地方	几乎	二	英里	宽的	.

长约五英里，有些地方宽近两英里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊ] - [boʊt] [ðæt] [aɪ][goʊ][aʊt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,

I	**have**	**a**	**small**	**row**	**-**	**boat**	**that**	**I**	**go**	**out**	**in**	**with**	**mamma**	**,**
我	有	一个	小的	排	-	船	那	我	去	出去	在	和	妈妈	,

我有一艘小划艇，我和妈妈一起划着它出去玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

and	**sometimes**	**I**	**stand**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**,**
和	有时	我	站立	在	这	船尾	的	这	船	,	和	一个	长的	极	,

有时我会站在船尾，拿着一根长杆，

[ænd; ənd][poʊl][ðə; ði][boʊt][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

and	**pole**	**the**	**boat**	**in**	**shallow**	**water**	**.**
和	极	这	船	在	浅的	水	.

在浅水中撑篙划船。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnsets] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] .

The	**beautiful**	**sunsets**	**we**	**see**	**on**	**the**	**water**	**sometimes**	**make**	**me**	**wish**	**other**	**children**	**could**	**enjoy**	**natural**	**scenery**	**and**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**sky**	**as**	**I**	**see**	**them**	**here**	**.**
这	美丽的	日落	我们	看	在	这	水	有时	制作	我	希望	其他	孩子们	可以	享受	自然的	风景	和	这	奇迹	的	这	天空	作为	我	看	他们	这里	.

有时，我看到水面上美丽的日落，就希望其他孩子也能像我一样，欣赏到大自然的美景和天空的奇观。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] [kɔːld] ['mʌlɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][net] ,

We	**have**	**very**	**fine**	**fish**	**called**	**mullet**	**that**	**are**	**caught**	**with**	**a**	**cast**	**net**	**,**
我们	有	非常	美好的	鱼	称为	鲻	那	是	捕捉	和	一个	投掷	网	,

我们有一种叫做鲻鱼的优质鱼类，是用撒网捕捞的。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [kaɪndz] , [klæmz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

besides	**other**	**kinds**	**,**	**clams**	**,**	**and**	**oysters**	**.**
除了	其他	种类	,	蛤蜊	,	和	牡蛎	.

除了其他种类的海鲜，还有蛤蜊和牡蛎。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [kæts] ,

I	**have**	**four**	**cats**	**,**
我	有	四	猫	,

我养了四只猫。

[neɪmd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ðoʊz] [neɪmz] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn]

named	Punch	and	Judy	(	because	I	thought	those	names	different	to	others	in
命名	冲床	和	朱迪	(	因为	我	想法	那些	姓名	不同的	到	其他的	在

['dʒen(ə)rəl]) [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]['tɑ:psi] ,

general	)	and	Beauty	and	Topsy	,
一般的	)	和	美丽	和	托普西	,

我给它们取名为 Punch 和 Judy（因为我觉得这两个名字跟其他名字都不一样），还有 Beauty 和 Topsy。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] [dʒɪp] .

and	a	dog	named	Jip	.
和	一个	狗	命名	吉普	.

还有一条名叫吉普的狗。

[wʌn] [deɪ] [dʒɪp][wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	day	Jip	was	barking	furiously	,	and	we	went	to	see	what	was	the
一	天	吉普	曾是	叫声	愤怒地	,	和	我们	去	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

有一天，吉普狂吠不止，我们过去看看发生了什么事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	for	the	first	time	he	saw	himself	in	the	looking	-	glass	.
和	为了	这	第一的	时间	他	锯	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

他第一次在镜子里看到了自己。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .

We	had	a	hearty	laugh	.
我们	有	一个	爽朗	笑	.

我们开怀大笑。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wen] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] ,

Another	day	he	made	a	great	deal	of	noise	when	a	praying	mantis	,
其他	天	他	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	什么时候	一个	祈祷	螳螂	,

有一天，当一只螳螂出现时，他弄得动静很大。

[ʃeɪpt] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sʌðərn] ['græsˌhɔpəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪst]['sɪmələr]

shaped	similar	to	our	large	Southern	grasshoppers	,	but	with	a	waist	similar
形状	相似的	到	我们的	大的	南方	蚱蜢	,	但	和	一个	腰部	相似的

[tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:sp] ,

to	a	wasp	,
到	一个	黄蜂	,

外形与我们南方的大型蚱蜢相似，但腰部却像黄蜂一样细长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [legz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

instead	of	its	being	on	all	four	legs	,	was	standing	up	straight	,
反而	的	它是	存在	在	全部	四	腿	,	曾是	常设	向上	直的	,

它没有四肢着地，而是直立着。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] - [legz] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g]

with	its	fore	-	legs	raised	in	an	attitude	of	devotion	,	looking	right	at	the	dog
和	它是	前	-	腿	提高	在	一个	态度	的	虔诚	,	寻找	正确的	在	这	狗

.

:

.

它抬起前腿，摆出虔诚的姿态，直直地看着那只狗。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ['wʊmən] ,

When	we	came	,	it	turned	around	with	its	head	,	just	like	a	Shaker	woman	,
什么时候	我们	来了	,	它	转向	大约	和	它是	头	,	只是	喜欢	一个	摇晃器	女士	,

我们走近时，它转过头来，就像一个震教徒妇女一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

and	looked	first	at	one	of	us	and	then	at	the	other	,	without	moving
和	看起来	第一的	在	一	的	我们	和	然后	在	这	其他	,	没有	移动

[ɪts]['bɑːdi] .

its	body	.
它是	身体	.

它先看了看我们中的一个，然后又看了看另一个，身体一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][mʌst; məst]

I	was	so	interested	in	"	Toby	Tyler	,	"	and	knowing	that	Mr	.	Otis	must
我	曾是	所以	感兴趣的	在	"	托比	泰勒	,	"	和	会心	那	先生	.	奥蒂斯	必须

[laɪk] ['tʃɪldrən] ,

like	children	,
喜欢	孩子们	,

我对《托比·泰勒》这部作品非常感兴趣，而且我知道奥蒂斯先生一定很喜欢孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['trævəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːm] -

and	as	you	say	he	is	now	through	our	State	travelling	in	his	little	steam	-
和	作为	你	说	他	是	现在	通过	我们的	状态	旅行	在	他的	小的	蒸汽	-

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

正如你所说，他现在正乘坐他的小型蒸汽游艇游览我们州。

[pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

please	give	him	an	invitation	to	call	on	us	and	eat	some	of	our
请	给	他	一个	邀请	到	称呼	在	我们	和	吃	一些	的	我们的

[faɪn] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

fine	oranges	,
美好的	橙子	,

请代他邀请他来我们家做客，品尝我们上好的橙子。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .

as	we	will	have	them	until	April	.
作为	我们	将要	有	他们	直到	四月	.

我们会一直拥有它们到四月份。

[ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mæmə] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Aunt	and	uncle	and	mamma	join	in	the	invitation	.
阿姨	和	叔叔	和	妈妈	加入	在	这	邀请	.

姑姑、叔叔和妈妈也加入了邀请的行列。

[hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs] — [kæn; kən][seɪl][frʌm; frəm] [kiː] [west] [ɔːr] ['siːdər] [kiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	—	that	is	,	Mr	.	Otis	—	can	sail	from	Key	West	or	Cedar	Keys	into	the
他	—	那	是	,	先生	.	奥蒂斯	—	能	帆	从	钥匙	西方	或者	雪松	钥匙	进入	这

[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Gulf	of	Mexico	,
海湾	的	墨西哥	,

他——也就是奥蒂斯先生——可以从基韦斯特或锡达礁岛航行到墨西哥湾。

[ðen] ['ɪntuː]['tæmpə] [beɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['mænətiː] ['rɪvər] ,

then	into	Tampa	Bay	,	into	the	mouth	of	Manatee	River	,
然后	进入	坦帕	湾	,	进入	这	嘴	的	海牛	河	,

然后进入坦帕湾，进入马纳蒂河口，

[θruː] [ðə; ði][kʌt] - [ɔːf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['terə] [seɪə] [beɪ] .

through	the	cut	-	off	into	our	Terra	Ceia	Bay	.
通过	这	切	-	离开	进入	我们的	泰拉	塞娅	湾	.

穿过这条捷径进入我们的特拉塞亚湾。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mænətiː] ['rɪvər][tuː; tə]['pɑːlmɑː]['soʊlə] , [æt; ət][ðə; ði][wɔːrnər] [mɪl] ,

Or	he	could	keep	in	the	Manatee	River	to	Palma	Sola	,	at	the	Warner	Mill	,
或者	他	可以	保持	在	这	海牛	河	到	帕尔马	太阳	,	在	这	华纳	磨	,

或者他可以沿着马纳蒂河一直到帕尔马索拉，到达华纳磨坊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] [kʌt] - [ɔːf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][beɪ] .

and	they	could	show	him	through	the	small	cut	-	off	into	our	bay	.
和	他们	可以	展示	他	通过	这	小的	切	-	离开	进入	我们的	湾	.

他们可以带他穿过那条狭窄的通道进入我们的海湾。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

We	are	very	hospitable	,	and	have	wanted	to	see	him	ever	since	he
我们	是	非常	好客	,	和	有	通缉	到	看	他	曾经	自从	他

[roʊt] " ['toʊbi]['tailə] ,

wrote	"	Toby	Tyler	,
写道	"	托比	泰勒	,

我们非常热情好客，自从他写下《托比·泰勒》以来，我们就一直想见他。

" [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pet][bɜːrd] .

"	and	about	his	pet	bird	.
"	和	关于	他的	宠物	鸟	.

以及关于他的宠物鸟的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	was	afraid	Jimmy	Brown	was	on	a	long	vacation	.
我	曾是	害怕的	吉米	棕色的	曾是	在	一个	长的	假期	.

我当时担心吉米·布朗要休长假。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

So	long	as	he	has	to	be	in	so	much	trouble	,
所以	长的	作为	他	有	到	是	在	所以	很多	麻烦	,

只要他还要惹这么多麻烦，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][woʊ] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd]

please	ask	him	to	tell	his	tales	of	woe	oftener	,	and	relieve	his	mind
请	问	他	到	告诉	他的	故事	的	悲哀	更频繁	,	和	缓解	他的	头脑

.

:

.

请让他多倾诉他的悲惨遭遇，以减轻他的痛苦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['mænətiː] ['æftər][maɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Sometimes	I	go	over	to	Manatee	after	my	paper	with	my	uncle	.
有时	我	去	超过	到	海牛	后	我的	纸	和	我的	叔叔	.

有时我写完论文后会和叔叔一起去马纳蒂。

[wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['seɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] !

We	go	in	a	sail	-	boat	,	and	I	enjoy	sailing	so	much	!
我们	去	在	一个	帆	-	船	,	和	我	享受	帆船	所以	很多	!

我们乘帆船出海，我非常喜欢航海！

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	wanted	to	have	a	little	vegetable	garden	of	my	own	,
我	通缉	到	有	一个	小的	蔬菜	花园	的	我的	自己的	,

我想要拥有自己的小菜园，

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] , [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] ['fɪfti] [tə'meɪtoʊ][plænts] ,

so	uncle	let	me	have	a	patch	,	and	I	set	out	fifty	tomato	plants	,
所以	叔叔	让	我	有	一个	修补	,	和	我	放	出去	五十	番茄	植物	,

于是叔叔给了我一块地，我种了五十棵番茄苗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)
第3/3页

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][duː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['faɪnli] ,

just	to	see	what	a	little	girl	could	do	;	they	are	growing	finely	,
只是	到	看	什么	一个	小的	女孩	可以	做	；	他们	是	生长	精细地	,

只是想看看小女孩能做什么；她们长得很好。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['blɔsəmz] [naʊ] — [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	putting	on	blossoms	now	—	not	all	,	but	part	of	them	.
和	推杆	在	花朵	现在	—	不是	全部	,	但	部分	的	他们	.

现在正值花开之际——不是全部，而是一部分。

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz] ,

Mamma	teaches	me	,	as	there	is	no	school	near	us	short	of	six	miles	,
妈妈	教导	我	,	作为	那里	是	不	学校	靠近	我们	短的	的	六	英里	,

因为附近六英里内都没有学校，所以妈妈教我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

and	I	would	have	to	go	in	a	sail	-	boat	to	attend	school	.
和	我	会	有	到	去	在	一个	帆	-	船	到	出席	学校	.

我得乘帆船去上学。

[aɪ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm]['teɪkən][ʌp] , [æz; əz] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

I	have	most	of	my	time	taken	up	,	as	mamma	teaches	me	to	be
我	有	最多	的	我的	时间	已采取	向上	,	作为	妈妈	教导	我	到	是

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

我的大部分时间都被占用了，因为妈妈教导我要勤奋努力。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] ,

and	wishes	me	to	try	to	grow	up	a	smart	girl	,
和	愿望	我	到	尝试	到	生长	向上	一个	聪明的	女孩	,

并希望我努力成长为一个聪明的女孩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['pɑːpə][soʊ] [mʌtʃ] ,

as	it	would	have	pleased	papa	so	much	,
作为	它	会	有	高兴	爸爸	所以	很多	,

这会让爸爸非常高兴。

[hæd; həd][gɑːd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

had	God	permitted	him	to	live	and	know	his	little	girl	was	trying
有	上帝	允许	他	到	居住	和	知道	他的	小的	女孩	曾是	尝试

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	do	right	.
到	做	正确的	.

如果上帝允许他活下来，让他知道他的小女儿正在努力做正确的事。

['flɔrəns] [em] . ['bruːstər] ,

Florence	M	.	Brewster	,
佛罗伦萨	M	.	布鲁斯特	,

弗洛伦斯·M·布鲁斯特

[piː] . [oʊ] . - , ['mænətiː] [ˌsiː 'oʊ] . , [flɑː] .

P	.	O	.	Braidentown	,	Manatee	Co	.	,	Fla	.
P	.	哦	.	-	,	海牛	合作	.	,	佛罗里达州	.

PO 布雷登敦，海牛有限公司，佛罗里达州

[ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:dər] :

The	verses	which	follow	were	sent	by	a	little	reader	:
这	诗句	哪个	跟随	是	发送	经过	一个	小的	读者	:

以下诗句是一位小读者寄来的:

[ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] .

THE	CHRYSANTHEMUM'S	SONG	TO	THE	MOON	.
这	-	歌曲	到	这	月亮	.

菊花献给月亮的歌。

[aɪ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks]

I	stand	in	a	little	box
我	站立	在	一个	小的	盒子

我站在一个小盒子里

[æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ;

At	a	lowly	cottage	door	;
在	一个	卑微的	小屋	门	;

在一间简陋小屋的门口;

[aɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ]

I	grow	and	grow	and	grow	and	grow
我	生长	和	生长	和	生长	和	生长

我不断成长、成长、成长、成长

[tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [groʊ] [noʊ] [mɔ:r] .

Till	I	can	grow	no	more	.
直到	我	能	生长	不	更多的	.

直到我无法再长大为止。

[maɪ] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['braɪtəst] [gri:n] ,

My	leaves	are	the	brightest	green	,
我的	树叶	是	这	最亮的	绿色的	,

我的叶子是鲜亮的绿色,

[maɪ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,

My	flowers	the	purest	white	,
我的	花朵	这	最纯净的	白色的	,

我的花是纯白色的,

[ʌv; əv] ['eni] ['flaʊərz] [ju:v] ['evər] [si:n] ,

Of	any	flowers	you've	ever	seen	,
的	任何	花朵	你已经	曾经	已见	,

在你见过的所有花朵中,

[oʊ] [mu:n] , [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .

O	Moon	,	so	large	and	bright	.
哦	月亮	,	所以	大的	和	明亮的	.

哦,月亮,如此巨大明亮。

[oʊ] [mu:n] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] [haɪ] ,

O	Moon	up	there	so	high	,
哦	月亮	向上	那里	所以	高的	,

哦,高高的月亮,

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['naɪtli] [roʊl] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	you	nightly	roll	along	,
作为	你	每晚	卷	沿着	,

当你夜幕降临,

[pli:z] [dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [bɑ:ks]

Please	don't	forget	me	in	my	box
请	不	忘记	我	在	我的	盒子

请不要忘记我在我的盒子里。

[æz; əz][aɪ] [sɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

As	I	sing	my	little	song	.
作为	我	唱歌	我的	小的	歌曲	.

当我唱起我的小歌时。

['æni] [el] . [siː] .

Annie	L	.	C	.
安妮	L	.	C	.

安妮·LC

['mɪlfərd] , [kə'netɪkət] .

Milford	,	Connecticut	.
米尔福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州米尔福德。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pʌblɪʃt] .

I	wrote	a	letter	once	before	,	but	it	wasn't	published	.
我	写道	一个	信	一次	前	,	但	它	不是	已发布	.

我之前写过一封信，但是没有发表。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt][ɑːr; ər][sent][juː; jʊ] .

I	know	you	can	not	publish	all	the	letters	that	are	sent	you	.
我	知道	你	能	不是	发布	全部	这	信件	那	是	发送	你	.

我知道你不可能把收到的所有信件都发表出来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ə'gen] .

I	thought	I	would	try	again	.
我	想法	我	会	尝试	再次	.

我想再试一次。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [tuː] [pet] [aulz] .

My	brother	has	two	pet	owls	.
我的	兄弟	有	二	宠物	猫头鹰	.

我哥哥养了两只宠物猫头鹰。

[hiː; hi] ['fiːdz] [ðem; ðəm][ɑːn] [rɔː] [miːt] .

He	feeds	them	on	raw	meat	.
他	饲料	他们	在	生的	肉	.

他用生肉喂它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

They	are	very	pretty	.
他们	是	非常	漂亮的	.

它们很漂亮。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [smɔːl] ,

At	some	times	they	look	very	small	,
在	一些	时代	他们	看	非常	小的	,

有时它们看起来很小，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [stɪk] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

and	at	other	times	they	stick	their	feathers	out	and	look	like	a	ball	of
和	在	其他	时代	他们	戳	他们的	羽毛	出去	和	看	喜欢	一个	球	的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

有时它们会竖起羽毛，看起来像一团羽毛。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['aɪˌlɪdz] .

Their	eyes	are	very	large	;	they	have	two	eyelids	.
他们的	眼睛	是	非常	大的	;	他们	有	二	眼睑	.

它们的眼睛很大，有两层眼睑。

[ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn][ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	under	one	is	so	thin	that	they	can	see	through	it	.
这	在下面	一	是	所以	薄的	那	他们	能	看	通过	它	.

下面那层薄得能透光。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] .

The	upper	one	is	covered	with	little	feathers	.
这	上	一	是	涵盖	和	小的	羽毛	.

上面的那只羽毛上覆盖着细小的羽毛。

[bɪ'saɪdz] [rɔː] [miːt] , [ðeɪ] [iːt] [maɪs] .

Besides	raw	meat	,	they	eat	mice	.
除了	生的	肉	,	他们	吃	小鼠	.

除了生肉，它们还吃老鼠。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][pʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

We	catch	them	alive	,	and	when	we	put	one	in	the	cage	,
我们	抓住	他们	活	,	和	什么时候	我们	放	一	在	这	笼	,

我们把它们活捉，然后把其中一只放进笼子里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [wɪl] [dʒʌmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

one	of	the	owls	will	jump	on	it	,	and	catch	it	in	his	claws	,
一	的	这	猫头鹰	将要	跳	在	它	,	和	抓住	它	在	他的	爪子	,

其中一只猫头鹰会跳到它身上，用爪子抓住它。

[ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bite	it	in	the	back	of	its	neck	,	and	kill	it	.
和	咬	它	在	这	后退	的	它是	脖子	,	和	杀	它	.

咬住它的后颈，把它咬死。

[hiː; hi] [ðen] [terz] ['piːsɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] .

He	then	tears	pieces	off	,	and	eats	them	.
他	然后	眼泪	件	离开	,	和	吃	他们	.

然后他撕下一块块，吃掉。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bæntəm] .

We	have	some	bantams	.
我们	有	一些	矮脚鸡	.

我们有一些矮脚鸡。

[ðə; ði][oʊld]['bæntəm][hen] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

The	old	bantam	hen	lays	her	eggs	in	the	corner	of	the	kitchen	in	a	basket	.
这	老的	矮脚鸡	母鸡	躺下	她	鸡蛋	在	这	角落	的	这	厨房	在	一个	篮子	.

那只老矮脚母鸡把蛋下在厨房角落的篮子里。

[læst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][sɪks] [egz] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Last	spring	she	sat	on	six	eggs	in	the	basket	in	the	kitchen	,
最后的	春天	她	卫星	在	六	鸡蛋	在	这	篮子	在	这	厨房	,

去年春天，她把六个鸡蛋放在厨房的篮子里孵蛋。

[ænd; ənd] [hætʃt] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]

and	hatched	five	chickens	,	but	one	of	them	died	,	so	we	have	only
和	孵化	五	鸡	,	但	一	的	他们	死亡	,	所以	我们	有	仅有的

[fɔːr] [naʊ] .

four	now	.
四	现在	.

我们孵出了五只小鸡，但其中一只死了，所以现在只剩下四只了。

['dʒuːliə][biː] . [es] .

Julia	B	.	S	.
朱莉娅	B	.	S	.

朱莉娅·BS

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	John's	,	Michigan	.
英石	.	约翰的	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][læst]['wɪntər] .

I	want	to	tell	you	about	an	adventure	that	happened	in	Florida	last	winter	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	冒险	那	发生	在	佛罗里达	最后的	冬天	.

我想跟你们讲讲去年冬天在佛罗里达州发生的一次冒险经历。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [ʌp] [dʌnz] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	gentleman	and	a	boy	went	up	Dunn's	Lake	on	a	fishing	expedition	.
一个	绅士	和	一个	男生	去	向上	邓恩的	湖	在	一个	钓鱼	远征	.

一位绅士带着一个男孩去邓恩湖钓鱼。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɔː] [kriːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] ['plenti] [ðer; ðər]

When	they	got	as	far	as	Haw	Creek	they	found	that	alligators	were	plenty	there
什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	霍	溪	他们	成立	那	鳄鱼	是	很多	那里

,

,

,

当他们到达霍克溪时，发现那里有很多鳄鱼。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

having	come	out	to	sun	themselves	,	as	is	their	custom	in	the	early	spring	.
拥有	来	出去	到	太阳	他们自己	,	作为	是	他们的	风俗	在	这	早期的	春天	.

它们出来晒太阳，这是它们早春的习俗。

['mɪstər] . [liː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Mr	.	Lee	succeeded	in	shooting	a	good	-	sized	one	,	about	twelve	feet	long	,
先生	.	李	成功了	在	射击	一个	好的	-	尺寸	一	,	关于	十二	脚	长的	,

李先生成功射中了一条体型较大的猎物，大约有十二英尺长。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] ;

and	after	much	trouble	he	was	got	into	the	boat	;
和	后	很多	麻烦	他	曾是	得到	进入	这	船	;

费了好大劲，他才上了船；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ,

but	as	he	took	up	so	much	room	,
但	作为	他	采取	向上	所以	很多	房间	,

但他占用了太多空间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

one	of	the	men	had	to	sit	upon	the	alligator	,	supposing	him	to	be
一	的	这	男人	有	到	坐	之上	这	鳄鱼	,	假如	他	到	是

[ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

dead	,	of	course	.
死的	,	的	课程	.

其中一人不得不坐在鳄鱼身上，当然，前提是他得以为鳄鱼已经死了。

[ðeɪ] [rəud] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [taʊn] ,

They	rowed	as	fast	as	possible	toward	town	,
他们	划船	作为	快速地	作为	可能的	朝向	镇	,

他们以最快的速度划船向镇子驶去。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] - - [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp] ,

but	had	not	gone	far	when	his	'	gatorship	gave	a	mighty	jump	,
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	-	-	给予	一个	强大的	跳	,

但他还没走多远，他的"鳄鱼皮"就猛地一跳。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði][boʊt] .

throwing	the	man	up	into	the	air	,	and	nearly	overturning	the	boat	.
投掷	这	男人	向上	进入	这	空气	,	和	几乎	推翻	这	船	.

把那人抛向空中，差点把船掀翻。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

However	,	they	reached	the	town	in	safety	,	and	hauled	him	up	on	the	dock	,
然而	,	他们	达到	这	镇	在	安全	,	和	拖拽	他	向上	在	这	码头	,

然而，他们安全抵达了镇上，并将他拉上了码头。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

where	he	lay	for	some	time	on	exhibition	to	an	admiring	crowd	.
在哪里	他	躺	为了	一些	时间	在	展览	到	一个	钦佩	人群	.

他躺在那里一段时间，接受众多仰慕者的瞻仰。

[maɪ] [frend] [dʒɑːn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

My	friend	John	,	being	of	an	inquiring	turn	of	mind	,
我的	朋友	约翰	,	存在	的	一个	查询	转动	的	头脑	,

我的朋友约翰生性好奇，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

leaned	over	the	animal	to	take	a	close	inspection	of	him	,
倾斜	超过	这	动物	到	拿	一个	关闭	检查	的	他	,

他俯身靠近那只动物，仔细观察它。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][flɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [nɑːkt] [dʒɑːn][kwaɪt]['oʊvər] .

when	he	gave	a	flop	with	his	tail	which	knocked	John	quite	over	.
什么时候	他	给予	一个	失败	和	他的	尾巴	哪个	敲门	约翰	相当	超过	.

他甩动尾巴，把约翰撞倒在地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

This	is	a	true	story	,	and	I	hope	it	will	be	printed	.
这	是	一个	真的	故事	,	和	我	希望	它	将要	是	打印	.

这是一个真实的故事，我希望它能被刊登出来。

['rɑːbərt][iː] . [siː] .

Robert	E	.	C	.
罗伯特	E	.	C	.

罗伯特·E·C

['sʌmtaɪmz] ['letərz] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

Sometimes	letters	reach	Our	Post	-	office	Box	in	rather	a	roundabout	way	.
有时	信件	抵达	我们的	邮政	-	办公室	盒子	在	相当	一个	迂回	方式	.

有时信件会以相当迂回的方式到达我们的邮政信箱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi]['oʊpənd][æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk]

For	instance	,	the	other	day	we	opened	an	envelope	bearing	the	post	-	mark
为了	实例	,	这	其他	天	我们	打开	一个	信封	轴承	这	邮政	-	标记

['ɔrɪndʒ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Orange	,	Los	Angeles	County	,	California	.
橙子	,	洛杉矶	洛杉矶	县	,	加利福尼亚州	.

例如，前几天我们打开了一个信封，邮戳显示为加利福尼亚州洛杉矶县奥兰治。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

We	found	in	it	a	letter	from	a	gentleman	living	there	,
我们	成立	在	它	一个	信	从	一个	绅士	活的	那里	,

我们在里面发现了一封住在那里的一位先生的来信，

[huː] [sendz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪn] ['dʌblɪn] ,

who	sends	Harper's	Young	People	to	a	little	cousin	in	Dublin	,
WHO	发送	哈珀斯	年轻的	人们	到	一个	小的	表哥	在	都柏林	,

谁会把《哈珀青少年》杂志寄给在都柏林的小表妹?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]

and	she	and	several	of	her	school	-	mates	had	sent	a	budget	of
和	她	和	一些	的	她	学校	-	伙伴们	有	发送	一个	预算	的

['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] .

letters	to	him	for	their	favorite	paper	.
信件	到	他	为了	他们的	最喜欢的	纸	.

她和几个同学曾给他寄过一批信，希望他能给他们最喜欢的报纸投稿。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ,

We	can	make	room	for	only	one	,
我们	能	制作	房间	为了	仅有的	一	,

我们只能腾出一个地方，

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][tuː; tə] [rɪ'siːv] :

though	all	were	pleasant	little	letters	for	a	Post	-	office	Box	to	receive	:
尽管	全部	是	令人愉快的	小的	信件	为了	一个	邮政	-	办公室	盒子	到	收到	:

虽然这些都是寄到邮政信箱里令人愉快的小信件：

[klɑːn'tɑːrf] , ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] .

Clontarf	,	Dublin	,	Ireland	.
克朗塔夫	,	都柏林	,	爱尔兰	.

爱尔兰都柏林克朗塔夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [skuːl] .

I	am	in	school	.
我	是	在	学校	.

我在上学。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [ɪz] ['mærid] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sendz][ˌem 'iː]

I	have	a	sister	who	is	married	in	America	,	and	my	brother	-	in	-	law	sends	me
我	有	一个	姐姐	WHO	是	已婚	在	美国	,	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	发送	我

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

我有一个嫁到美国的姐姐，我的姐夫会寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] , [wʌn][dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

I	have	two	little	nephews	,	one	just	four	years	old	,	and	the	other	two	.
我	有	二	小的	侄子们	,	一	只是	四	年	老的	,	和	这	其他	二	.

我有两个小侄子，一个四岁，另外两个。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

I	have	a	number	of	dolls	,	and	a	very	playful	little	kitten	only	a	few
我	有	一个	数字	的	娃娃	,	和	一个	非常	顽皮的	小的	小猫	仅有的	一个	很少

[wiːks] [oʊld] .

weeks	old	.
周	老的	.

我有很多娃娃，还有一只非常活泼的小猫咪，它才几周大。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ['ælbərt]['vɪktər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [prɪns] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

His	whole	name	is	Prince	Albert	Victor	,	but	we	call	him	Prince	for	short	.
他的	所有的	姓名	是	王子	阿尔伯特	胜利者	,	但	我们	称呼	他	王子	为了	短的	.

他的全名是阿尔伯特·维克托王子，但我们简称他为王子。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

My	home	is	in	Ireland	,	and	very	near	the	sea	,	and	I	am	eleven	years	old	.
我的	家	是	在	爱尔兰	,	和	非常	靠近	这	海	,	和	我	是	十一	年	老的	.

我家在爱尔兰，离海边很近，我今年十一岁。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['letər] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	hope	my	letter	will	reach	the	Post	-	office	Box	.
我	希望	我的	信	将要	抵达	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望我的信能送到邮政信箱。

[lu(:)'i:zə][i:] . [ə; eɪ] . [i:] .
Louisa E . A . E .
路易莎 E . 一个 . E .

Louisa EAE

[lu(:)'i:zə] [meɪ] [tel] ['mɑ:li] ['dʌblju:] . [keɪ] . [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑ:r] . [ðæt] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər]
Louisa may tell Molly W . K . and Lillie R . that we appreciate their
路易莎 可能 告诉 莫莉 W . K . 和 莉莉 拉 . 那 我们 欣赏 他们的
['kɑ:mpləmɛnts] ,
compliments ,
赞美 ,

Louisa可能会告诉Molly WK和Lillie R.，我们很感谢她们的赞美。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][æt; ət] [sku:l] .
and are sure they must have a very delightful time at school .
和 是 当然 他们 必须 有 一个 非常 愉快 时间 在 学校 .

他们确信孩子们在学校一定过得非常愉快。

[wi:; wi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
We never before heard of a dog that was fond of sugar ,
我们 绝不 前 听到 的 一个 狗 那 曾是 喜爱 的 糖 ,

我们以前从未听说过有狗喜欢吃糖。

[ðoʊ] [wi:; wi][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [eɪt] [pi:] - [nʌts] .
though we once saw a cat that ate pea - nuts .
尽管 我们 一次 锯 一个 猫 那 吃 豌豆 - 坚果 .

虽然我们曾经见过一只吃花生的猫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃeri] ['væli] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Cherry Valley , Massachusetts .
樱桃 谷 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州樱桃谷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][hænd] .
I am a little boy twelve years old , and was born with but one hand .
我 是 一个 小的 男生 十二 年 老的 , 和 曾是 出生 和 但 一 手 .

我是一个十二岁的小男孩，天生只有一只手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] .
I am writing with my left hand .
我 是 写作 和 我的 左边 手 .

我用左手写字。

[aɪ] [ə'tend] [sku:l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] .
I attend school , and am trying to be a good scholar .
我 出席 学校 , 和 是 尝试 到 是 一个 好的 学者 .

我在上学，努力成为一名好学生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][lɑ:rdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have a nice large Newfoundland dog , and I think the world of him .
我 有 一个 好的 大的 纽芬兰 狗 , 和 我 思考 这 世界 的 他 .

我有一只体型很大的纽芬兰犬，我非常爱它。

[wi:; wi] [pleɪ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
We play together a great deal .
我们 玩 一起 一个 伟大的 交易 .

我们经常一起玩。

[maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

My	papa	was	a	soldier	in	the	army	for	three	years	,
我的	爸爸	曾是	一个	士兵	在	这	军队	为了	三	年	,

我爸爸当了三年兵，

[ænd; ənd] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] .

and	now	belongs	to	the	Grand	Army	.
和	现在	属于	到	这	盛大	军队	.

现在隶属于老兵协会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] ['pɑːpə][hæz; həz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	have	a	great	many	books	which	papa	has	bought	for	me	.
我	有	一个	伟大的	许多	图书	哪个	爸爸	有	买	为了	我	.

我有很多书，都是爸爸给我买的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [nɔːr] ['sɪstər] , [θriː] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] [daɪd] .

I	have	no	brothers	nor	sisters	,	three	brothers	having	died	.
我	有	不	兄弟	也不	姐妹	,	三	兄弟	拥有	死亡	.

我没有兄弟姐妹，我的三个哥哥都去世了。

[aɪ][raɪd] ['hɔːrsbæk] ['ɔːf(ə)n]['æftər] [skuːl] [ɪz]['oʊvər] .

I	ride	horseback	often	after	school	is	over	.
我	骑	马背	经常	后	学校	是	超过	.

放学后我经常骑马。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

I	have	a	nice	saddle	and	bridle	.
我	有	一个	好的	鞍	和	辔	.

我有一副不错的马鞍和马勒。

['wɪlɪs] [dʒeɪ] . [biː] .

Willis	J	.	B	.
威利斯	J	.	B	.

威利斯 JB

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

You	wanted	us	all	to	tell	you	about	vacation	,
你	通缉	我们	全部	到	告诉	你	关于	假期	,

你想让我们都跟你讲讲度假的事，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

and	I	will	do	so	now	if	it	is	not	too	late	.
和	我	将要	做	所以	现在	如果	它	是	不是	也	晚的	.

如果还不算太晚，我现在就去做。

[aɪ] [spent] [maɪn][æt; ət] [red] [bæŋk] , [en] . [dʒeɪ] .

I	spent	mine	at	Red	Bank	,	N	.	J	.
我	花费	矿	在	红色的	银行	,	N	.	J	.

我把钱花在了新泽西州的红岸镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [wʌz; wəz] ['terəst] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['rɪvər] .

The	place	where	we	boarded	was	terraced	right	down	to	the	Shrewsbury	River	.
这	地方	在哪里	我们	登机	曾是	梯田	正确的	向下	到	这	什鲁斯伯里	河	.

我们登船的地方是一排排的梯田，一直延伸到什鲁斯伯里河边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [wen'evər] [wiː; wi]

There	was	a	little	dock	,	and	a	boat	which	we	could	use	whenever	we
那里	曾是	一个	小的	码头	,	和	一个	船	哪个	我们	可以	使用	每当	我们

['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

那里有个小码头，还有一艘船，我们可以随时使用。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [kɔːt] [θriː] ['ʌgli] [toʊd] - [fɪʃ] .

One	day	we	all	went	fishing	,	and	mamma	caught	three	ugly	toad	-	fish	.
一	天	我们	全部	去	钓鱼	,	和	妈妈	捕捉	三	丑陋的	蟾蜍	-	鱼	.

有一天，我们全家去钓鱼，妈妈钓到了三条丑陋的蟾蜍鱼。

[ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [lʊk] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	jelly	-	fish	look	very	graceful	and	pretty	as	they	float	through	the	water	,
这	果冻	-	鱼	看	非常	优美	和	漂亮的	作为	他们	漂浮	通过	这	水	,

水母在水中游动时，看起来非常优雅漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stʌŋ]

but	we	used	to	bathe	every	day	at	high	tide	,	and	sometimes	they	stung
但	我们	用过的	到	洗澡	每一个	天	在	高的	潮	,	和	有时	他们	被蜇了

[ˌjuː 'es] ['veri] ['bædli] .

us	very	badly	.
我们	非常	糟糕	.

但我们过去每天都会在涨潮时游泳，有时它们会狠狠地蜇我们。

[wiː; wi] [went] [ɪn]['æftər][dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː]

We	went	in	after	dark	sometimes	,	and	when	we	splashed	the	water	it
我们	去	在	后	黑暗的	有时	,	和	什么时候	我们	溅起	这	水	它

[lʊkt] [laɪk]['faɪər] .

looked	like	fire	.
看起来	喜欢	火	.

我们有时天黑后进去，泼水的时候看起来像在烧火。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [dɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

One	day	I	fell	off	the	dock	;	it	did	not	hurt	me	,
一	天	我	跌倒	离开	这	码头	;	它	做过	不是	伤害	我	,

有一天我从码头上摔了下来；我没有受伤。

[bʌt; bət][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] .

but	my	clothes	and	shoes	were	not	worth	bringing	home	.
但	我的	衣服	和	鞋	是	不是	值得	带来	家	.

但我的衣服和鞋子都不值得带回家。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [fel] [ɔːf][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Another	boy	fell	off	one	Sunday	morning	,
其他	男生	跌倒	离开	一	星期日	早晨	,

星期天早上，另一个男孩也摔下来了。

[dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [tuː; tə] [miːt]

just	after	his	mother	had	dressed	him	in	all	his	best	clothes	to	meet
只是	后	他的	母亲	有	穿着	他	在	全部	他的	最好的	衣服	到	见面

[sʌm; səm] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] .

some	company	who	were	coming	from	New	York	to	spend	the	day	.
一些	公司	WHO	是	未来	从	新的	约克	到	花费	这	天	.

就在他母亲给他穿上他最好的衣服，准备去见从纽约来玩一天的朋友之后不久。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ['evri] [deɪ] .

We	used	to	ride	every	day	.
我们	用过的	到	骑	每一个	天	.

我们以前每天都骑车。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][wʌn] , [tu:; tə] ['si:ˌbraɪt] , [ɪz][soʊ]['lev(ə)l] ,

All	of	the	roads	are	good	,	but	one	,	to	Seabright	,	is	so	level	,
全部	的	这	道路	是	好的	,	但	一	,	到	西布赖特	,	是	所以	等级	,

所有道路状况都很好，但通往锡布赖特的那条路尤其平坦。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] , [hedʒz] , ['mɪnətʃər] [leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	has	such	beautiful	residences	,	hedges	,	miniature	lakes	,	etc	.	,
和	有	这样的	美丽的	住宅	,	对冲	,	微型	湖泊	,	ETC	.	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:rk] .

it	was	almost	like	driving	through	a	park	.
它	曾是	几乎	喜欢	驾驶	通过	一个	公园	.

这里有如此美丽的住宅、树篱、迷你湖泊等等，开车穿过公园简直就像在开车一样。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:] [jʌŋ] [men] [rəud] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] ,

One	evening	two	young	men	rowed	some	young	ladies	to	their	home	,
一	晚上	二	年轻的	男人	划船	一些	年轻的	女士们	到	他们的	家	,

一天晚上，两个年轻男子划船送几个年轻女子回家。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

about	three	miles	up	the	river	.
关于	三	英里	向上	这	河	.

沿河向上游走大约三英里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	young	men	started	home	about	ten	o'clock	.
这	年轻的	男人	开始	家	关于	十	点钟	.

这些年轻人大约十点钟开始回家。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] .

As	the	night	was	very	dark	,	they	had	a	lantern	.
作为	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	他们	有	一个	灯笼	.

由于夜色很黑，他们带了一盏灯笼。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ə'baʊt][hæf] [weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [smoʊk] ,

When	they	got	about	half	way	,	one	of	them	wanted	to	smoke	,
什么时候	他们	得到	关于	一半	方式	,	一	的	他们	通缉	到	抽烟	,

走到一半的时候，其中一个人想抽烟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['læntərn][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]

and	as	they	had	no	matches	,	he	opened	the	lantern	to	light	his	cigar
和	作为	他们	有	不	比赛	,	他	打开	这	灯笼	到	光	他的	雪茄

.

:

.

由于他们没有火柴，他便打开灯笼点燃雪茄。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

A	puff	of	wind	blew	out	the	light	.
一个	噗	的	风	吹	出去	这	光	.

一阵风吹灭了灯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəud] ['peɪʃntli] [ɑ:n] ,

They	could	see	nothing	at	all	,	but	they	rowed	patiently	on	,
他们	可以	看	没有什么	在	全部	,	但	他们	划船	耐心	在	,

他们什么也看不见，但他们仍然耐心地划着船。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [hoʊm] .

until	they	felt	sure	they	must	be	near	home	.
直到	他们	毛毡	当然	他们	必须	是	靠近	家	.

直到他们确信自己应该快到家了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] ， " [boʊt] [ə'hɔɪ] !
Just **then** **they** **heard** **some** **one** **shout** **，** **"** **Boat** **ahoy** **!**
只是 然后 他们 听到 一些 一 喊 ， " 船 嘿! !

就在这时，他们听到有人喊道："船来了！"

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn] , ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
" **so** **they** **pulled** **in** **，** **very** **thankful** **to** **be** **at** **home** **.**
" 所以 他们 拉 在 ， 非常 感恩 到 是 在 家 .

于是他们开车回家了，非常感激能回到家。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， " [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [dɑːk] ？ "
One **of** **them** **said** **，** **"** **Is** **this** **our** **dock** **？** **"**
一 的 他们 说 ， " 是 这 我们的 码头 ？ "

其中一人问道："这是我们的码头吗？"

" [də'noʊ] ， " [sed] [ðə; ði][mæn] : " [ðɪs] [ɪz] ['smɪθs] [dɑːk] .
" **Dunno** **，** **"** **said** **the** **man** **：** **"** **this** **is** **Smith's** **dock** **.**
" 不知道 ， " 说 这 男人 ： " 这 是 史密斯 码头 .

"不知道，"那人说："这是史密斯的码头。"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['læntərn][kloʊz] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ，
" **Then** **he** **put** **his** **lantern** **close** **，** **so** **he** **could** **see** **them** **，** **and** **shouted** **，**
" 然后 他 放 他的 灯笼 关闭 ， 所以 他 可以 看 他们 ， 和 喊叫 ，

"然后他把灯笼举近他们，好让他们看清他，并喊道：

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʌt] [left] [hɪr] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] !
" **Blessed** **if** **you** **ain't** **the** **fellers** **what** **left** **here** **two** **hours** **ago** **!**
" 蒙福 如果 你 不是 这 伙计们 什么 左边 这里 二 小时 前 !

"如果你不是两个小时前离开这里的那帮家伙，那你真是太幸运了！"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] .
" **They** **had** **somehow** **got** **turned** **round** **and** **gone** **back** **.**
" 他们 有 不知何故 得到 转向 圆形的 和 已消失 后退 .

他们不知怎么就掉头回去了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,
I **think** **they** **paid** **the** **boatman** **something** **to** **keep** **quiet** **to** **the** **girls** **，**
我 思考 他们 有薪酬的 这 船工 某物 到 保持 安静的 到 这 女孩们 ，

我觉得他们给了船夫钱，让他别跟女孩们说这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][felt][glæd][aɪ][wʌz; wəz]
but **they** **had** **such** **a** **discouraged** **look** **next** **morning** **that** **I** **felt** **glad** **I** **was**
但 他们 有 这样的 一个 灰心 看 下一个 早晨 那 我 毛毡 高兴的 我 曾是
['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
only **a** **little** **boy** **.**
仅有的 一个 小的 男生 .

但第二天早上他们脸上露出的沮丧神情，让我庆幸自己当时只是个小男孩。

['pəːsi][el] . [mək'diː] .
Percy **L** **.** **McD** **.**
珀西 L . 麦当劳 .

珀西·L·麦克唐纳

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[viː] . [oʊ] . [faʊnd] ['dændɪlaɪənz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]

V	.	O	.	found	dandelions	lifting	their	cheery	little	faces	to	the	autumn	sunshine	in
V	.	哦	.	成立	蒲公英	举重	他们的	欢快的	小的	面孔	到	这	秋天	阳光	在

['sentrəl] [pɑːrk][ɑːn][noʊ'vembər] - .

Central	Park	on	November	20	.
中央	公园	在	十一月	-	.

11月20日，VO在中央公园发现蒲公英们迎着秋日的阳光，绽放出灿烂的小脸。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [siː] [ðə; ði] [dɪr] , ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [soʊ] [leɪt] ?

Did	any	one	else	see	the	dear	,	sturdy	little	flower	so	late	?
做过	任何	一	别的	看	这	亲爱的	,	结实的	小的	花	所以	晚的	?

这么晚了，还有其他人看到这朵可爱又坚韧的小花吗?

[wen] [ɪts]['goʊldən][dɪsks][stɑːr][ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [sprɪŋ] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['welkəm]

When	its	golden	disks	star	the	meadows	in	spring	,	we	always	give	it	a	welcome
什么时候	它是	金的	磁盘	星星	这	草地	在	春天	,	我们	总是	给	它	一个	欢迎

.

:

.

当春天里它金色的圆盘点缀着草地时，我们总是会向它表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːv(ə)n] [braitə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][koʊld][ɪn]

It	seems	even	brighter	when	it	blooms	on	the	edge	of	frost	and	cold	in
它	似乎	甚至	更亮	什么时候	它	花朵	在	这	边缘	的	霜	和	寒冷的	在

[ðə; ði][fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

秋季霜冻来临、寒意袭人之际，它盛开的花朵似乎更加绚丽夺目。

[sɪbi] [siː] . — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz]['veri] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] ,

Cibby	C	.	—	Your	little	story	is	very	nicely	written	,
西比	C	.	—	你的	小的	故事	是	非常	很好	书面	,

Cibby C.——你的小故事写得真好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [sək'siːd] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] ['betər] ['stɔːriz] [wen]

and	if	you	persevere	you	will	very	likely	succeed	in	composing	better	stories	when
和	如果	你	坚持不懈	你	将要	非常	可能	成功	在	构成	更好的	故事	什么时候

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊldər] .

you	shall	be	older	.
你	将	是	老	.

如果你坚持下去，将来年纪大了，很可能会创作出更好的故事。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Postmistress	thinks	you	will	like	to	read	the	following	extracts	from	the
这	邮政局长	思考	你	将要	喜欢	到	读	这	下列的	提取物	从	这

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [ə'brɔːd] .

diary	of	a	boy	who	spent	his	summer	abroad	.
日记	的	一个	男生	WHO	花费	他的	夏天	国外	.

邮局局长认为您会喜欢阅读以下摘自一位男孩在国外度过暑假的日记。

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [wɪtʃ] [wiː; wi][əb'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['juːθfl]

The	glimpses	of	other	lands	which	we	obtain	through	the	bright	eyes	of	youthful
这	惊鸿一瞥	的	其他	土地	哪个	我们	获得	通过	这	明亮的	眼睛	的	青春

['trævələz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] :

travellers	are	very	charming	to	those	who	stay	at	home	:
旅行者	是	非常	迷人	到	那些	WHO	停留	在	家	:

透过年轻旅行者明亮的双眼，我们看到的异国风情对那些留守家中的人来说，充满了迷人的魅力:

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

NOTES	BY	THE	WAY	.
笔记	经过	这	方式	.

顺便提一句。

['pærɪs] , [sep'tembər] - , - . — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [seɪn] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]

Paris	**,**	**September**	**23**	**,**	**1881**	**.**	**—**	**We**	**had**	**a**	**drive**	**across**	**the**	**Seine**	**River**	**to**	**the**
巴黎	,	九月	-	,	-	.	—	我们	有	一个	驾驶	穿过	这	罾	河	到	这

[oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] .

Hôtel	**des**	**Invalides**	**.**
酒店	德斯	残疾人	.

巴黎，1881 年 9 月 23 日——我们驱车穿过塞纳河前往荣军院。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer]

We	**walked**	**through**	**the**	**great**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**chapel**	**,**	**where**
我们	步行	通过	这	伟大的	法庭	-	院子	,	和	去	进入	这	教堂	,	在哪里

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['sɜ:rvɪs] .

the	**old**	**soldiers**	**have**	**service**	**.**
这	老的	士兵	有	服务	.

我们穿过大庭院，走进小教堂，老兵们在那里举行仪式。

[wi:; wi][met][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

We	**met**	**an**	**old**	**soldier**	**coming**	**out**	**of**	**it**	**,**
我们	遇见	一个	老的	士兵	未来	出去	的	它	,

我们遇到一位刚从里面出来的老兵。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [nə'poʊli:ənz] [tu:m] .

and	**asked**	**him**	**if**	**we**	**could**	**see**	**Napoleon's**	**tomb**	**.**
和	问	他	如果	我们	可以	看	拿破仑的	墓	.

然后问他我们是否可以参观拿破仑的陵墓。

([ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bæt(ə)l] - [flægz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .)

(	**A**	**great**	**many**	**battle**	**-**	**flags**	**hung**	**in**	**the**	**chapel**	**.**	**)**
(	一个	伟大的	许多	战斗	-	旗帜	悬挂	在	这	教堂	.	)

（教堂里悬挂着许多战旗。）

[hi:; hi][toʊld] ['mʌðər] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][mɑ:]['fi:jə] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt]

He	**told**	**mother**	**where**	**to**	**go**	**,**	**and**	**called**	**her**	**ma**	**fille**	**when**	**he**	**talked**
他	讲述	母亲	在哪里	到	去	,	和	称为	她	玛	女儿	什么时候	他	谈话

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他告诉母亲该去哪里，和她说话时称呼她“我的女儿”。

[ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['stætʃu:z][ɔ:l]

The	**tomb**	**was**	**made**	**of**	**beautiful**	**red**	**marble**	**,**	**and**	**there**	**were**	**statues**	**all**
这	墓	曾是	制成	的	美丽的	红色的	大理石	,	和	那里	是	雕像	全部

[ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

陵墓是用美丽的红色大理石建造的，周围摆满了雕像。

[ðen] [wi:; wi][droʊv][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] .

Then	**we**	**drove**	**to**	**the**	**old**	**Cathedral**	**of**	**Notre**	**Dame**	**.**
然后	我们	驾驶	到	这	老的	大教堂	的	圣母	贵妇人	.

然后我们驱车前往古老的巴黎圣母院。

[aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	**never**	**supposed**	**a**	**cathedral**	**could**	**be**	**so**	**beautiful**	**.**
我	绝不	据称	一个	大教堂	可以	是	所以	美丽的	.

我从未想过大教堂竟能如此美丽。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [ˌɪn'saɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

We	**all**	**went**	**inside**	**;**	**it**	**was**	**dimly**	**lighted**	**,**
我们	全部	去	里面	;	它	曾是	依稀	照明	,

我们都走了进去；里面光线昏暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] [ɔːl] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	there	were	little	chapels	all	about	on	the	two	sides	of	the	cathedral	,
和	那里	是	小的	小教堂	全部	关于	在	这	二	侧面	的	这	大教堂	,

大教堂两侧到处都是小礼拜堂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " [roʊz] - ['wɪndoʊz] , " [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

and	we	saw	the	"	rose	-	windows	,	"	and	heard	the	bells	ringing	out	the
和	我们	锯	这	"	玫瑰	-	视窗	,	"	和	听到	这	铃铛	铃声	出去	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我们看到了"玫瑰花窗"，听到了报时的钟声。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪntiː] [ʃə'pɛl] ,

We	then	went	to	the	Palais	de	Justice	,	and	into	the	Sainte	Chapelle	,
我们	然后	去	到	这	宫殿	德	正义	,	和	进入	这	圣特	教堂	,

然后我们去了司法宫，并进入了圣礼拜堂。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

and	up	the	narrow	,	winding	stair	to	the	second	story	.
和	向上	这	狭窄的	,	绕线	楼梯	到	这	第二	故事	.

然后沿着狭窄蜿蜒的楼梯上到二楼。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

We	had	a	beautiful	time	.
我们	有	一个	美丽的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[sep'tembər] - , - . — [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] .

September	25	,	1881	.	—	A	French	lady	came	to	see	mamma	.
九月	-	,	-	.	—	一个	法语	女士	来了	到	看	妈妈	.

1881年9月25日——一位法国女士来看望妈妈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] ['mæmə] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	had	taught	mamma	years	ago	,
她	有	教授	妈妈	年	前	,

她多年前就教过妈妈这些了。

[ænd; ənd][soʊ] ['mæmə] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	so	mamma	arranged	for	her	to	give	us	French	lessons	each	day	,
和	所以	妈妈	安排	为了	她	到	给	我们	法语	课程	每个	天	,

于是妈妈安排她每天给我们上法语课。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	like	it	very	much	.
和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我们非常喜欢它。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː] ['lændskeips] ,

We	have	been	to	the	Louvre	,	and	I	saw	two	landscapes	,
我们	有	到过	到	这	卢浮宫	,	和	我	锯	二	风景	,

我们去过卢浮宫，我看了两幅风景画。

['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɔːd] [lə'reɪn] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['riːəl] ,

painted	by	an	artist	whose	name	was	Claude	Lorraine	;	they	looked	very	real	,
绘	经过	一个	艺术家	谁	姓名	曾是	克劳德	洛林	;	他们	看起来	非常	真实的	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] .

and	were	beautifully	painted	.
和	是	非常漂亮	绘	.

这些画作出自一位名叫克劳德·洛兰的艺术家之手；它们看起来非常逼真，而且画得非常精美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn]['kɑːr, ˌkɑː'reɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	in	the	Salon	Carre	;	and	in	a	room	,	out	of	it	,
他们	是	在	这	沙龙	卡雷	;	和	在	一个	房间	,	出去	的	它	,

他们当时在方形沙龙里；而且在沙龙外的一个房间里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['dʒiːzəs]

I	saw	a	picture	of	the	three	wise	men	of	the	East	bringing	the	baby	Jesus
我	锯	一个	图片	的	这	三	明智的	男人	的	这	东方	带来	这	婴儿	耶稣

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

我看到一幅画，画的是东方三博士带着黄金朝圣婴孩耶稣。

['frænˌkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

frankincense	,	and	myrrh	;	it	was	called	the	"	Adoration	of	the	Magi	,
乳香	,	和	没药	;	它	曾是	称为	这	"	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,

乳香和没药；它被称为"三博士朝拜"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][oʊld] - ['lʊkɪŋ] !

"	and	was	so	soft	and	old	-	looking	!
"	和	曾是	所以	柔软的	和	老的	-	寻找	!

"而且摸起来很柔软，看起来很旧！"

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] .

We	staid	a	long	time	at	the	Louvre	.
我们	稳重	一个	长的	时间	在	这	卢浮宫	.

我们在卢浮宫待了很久。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -

The	next	day	we	saw	the	"	Siege	of	Paris	,	"	a	very	real	-	looking	and	life	-
这	下一个	天	我们	锯	这	"	围城	的	巴黎	,	"	一个	非常	真实的	-	寻找	和	生活	-

[laɪk][ˌpænə'ræmə] ['pɪktʃər] .

like	panorama	picture	.
喜欢	全景	图片	.

第二天我们看了"巴黎围城战"，这是一幅非常逼真、栩栩如生的全景画。

['æftər] [ðæt] ['mæmə] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

After	that	mamma	took	us	to	see	the	paintings	of	artists	who	are	now	living	.
后	那	妈妈	采取	我们	到	看	这	绘画	的	艺术家	WHO	是	现在	活的	.

之后，妈妈带我们去看了一些在世艺术家的画作。

[ðiːz] ['peintiŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['lʌksəmbɜːrg] .

These	paintings	are	in	the	Palais	de	Luxembourg	.
这些	绘画	是	在	这	宫殿	德	卢森堡	.

这些画作现藏于卢森堡宫。

[aɪ] [laɪkt] [best] ['roʊzə] - ['ɑːksn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

I	liked	best	Rosa	Bonheur's	oxen	ploughing	in	a	field	;	a	flock	of	sheep	,
我	喜欢	最好的	罗莎	-	牛	耕作	在	一个	场地	;	一个	群	的	羊	,

我最喜欢罗莎·邦纳的画作：牛在田里耕地；一群羊，

[baɪ] ['ʒeɪk] ; [æn; ən][oʊld] [triː] , [baɪ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] ['mɪlɪt] .

by	Jacque	;	an	old	tree	,	by	Diaz	;	and	a	little	old	church	,	by	Millet	.
经过	雅克	;	一个	老的	树	,	经过	迪亚兹	;	和	一个	小的	老的	教会	,	经过	粟	.

雅克拍摄的；迪亚兹拍摄的一棵老树；米勒拍摄的一座小老教堂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

We	had	a	delightful	time	.
我们	有	一个	愉快	时间	.

我们度过了一段愉快的时光。

[ɑːk'toʊbər][θriː] , - . — [wiː; wi][left]['pærɪs][baɪ][reɪl][tuː; tə] [bu'ləun] , [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

October	3	,	1881	.	—	We	left	Paris	by	rail	to	Boulogne	,	then	crossed	the	Channel
十月	3	,	-	.	—	我们	左边	巴黎	经过	轨	到	布洛涅	,	然后	交叉	这	渠道

[tuː; tə] ['fəukstəun] ,

to	Folkestone	,
到	福克斯通	,

1881年10月3日——我们乘火车离开巴黎到布洛涅，然后渡过英吉利海峡到达福克斯通。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	then	to	London	,	which	we	reached	at	midnight	.
和	然后	到	伦敦	,	哪个	我们	达到	在	午夜	.

然后前往伦敦，我们午夜时分到达。

['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

Our	trunks	had	to	be	got	through	the	Custom	-	house	.
我们的	树干	有	到	是	得到	通过	这	风俗	-	房子	.

我们的行李箱必须通过海关。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː]

We	had	written	for	rooms	,	and	were	glad	to	get	into
我们	有	书面	为了	房间	,	和	是	高兴的	到	得到	进入

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][bedz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

comfortable	beds	and	go	to	sleep	.
舒服的	床	和	去	到	睡觉	.

我们预订了房间，很高兴能睡在舒适的床上好好睡一觉。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

From	London	we	made	our	way	to	Liverpool	for	our	ship	.
从	伦敦	我们	制成	我们的	方式	到	利物浦	为了	我们的	船	.

我们从伦敦前往利物浦，登上我们的船。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] , [wɜːr; wər][aʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] ,

We	had	a	stormy	voyage	home	,	were	out	thirteen	days	,
我们	有	一个	暴风雨	航程	家	,	是	出去	十三	天	,

我们返程途中遭遇风暴，在外航行了十三天。

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['hevi] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm] ,

had	to	pay	heavy	duties	on	the	few	clothes	we	brought	home	,
有	到	支付	重的	职责	在	这	很少	衣服	我们	带来	家	,

我们带回家的几件衣服不得不缴纳高额关税。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [trɪp][ɪz]['oʊvər] .

and	now	our	summer	trip	is	over	.
和	现在	我们的	夏天	旅行	是	超过	.

我们的暑假旅行结束了。

['hæri] [dʒiː] .

Harry	G	.
哈里	G	.

哈里·G.

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[fræŋk][siː] . [ef] . — [ðə; ði] ['betər] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Frank	C	.	F	.	—	The	better	way	for	you	will	be	to	take	your	gun	to	a
坦率	C	.	F	.	—	这	更好的	方式	为了	你	将要	是	到	拿	你的	枪	到	一个

['gʌnsmɪθ] ,

gunsmith	,
枪匠	,

Frank CF——对你来说，更好的办法是把枪送到枪匠那里去。

[ænd; ənd][nɑːt][rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

and	not	risk	spoiling	it	by	trying	to	mend	it	yourself	.
和	不是	风险	破坏	它	经过	尝试	到	修补	它	你自己	.

不要冒险自己修补，以免弄巧成拙。

[blæk] ['wɔːlnʌt][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

Black	walnut	is	preferred	for	the	stock	of	a	gun	.
黑色的	核桃	是	首选	为了	这	库存	的	一个	枪	.

黑胡桃木是制作枪托的首选材料。

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrd]['taɪtn] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]

Your	question	about	the	word	Titan	involves	a	reference	to	the	mythology	of
你的	问题	关于	这	单词	泰坦	涉及	一个	参考	到	这	神话	的

[ðə; ði] ['griːks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

你关于"泰坦"一词的问题涉及希腊神话。

[ðə; ði]['taɪtənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪbld] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ænd; ənd] .

The	Titans	were	the	fabled	sons	and	daughters	of	Uranus	and	Gæa	.
这	泰坦	是	这	传说中的	儿子们	和	女儿们	的	天王星	和	盖亚	.

泰坦神是传说中天王星和天王盖亚的子女。

['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

Rebelling	against	their	father	,	they	were	hurled	from	their	dwelling	-	place	in
反叛	反对	他们的	父亲	,	他们	是	投掷	从	他们的	住宅	-	地方	在

['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['strʌglz] ,

heaven	,	and	after	protracted	struggles	,
天堂	,	和	后	拖延	斗争	,

他们反抗他们的父亲，被逐出他们在天上的居所，经过漫长的斗争，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'loʊ] ['tɑːtərəs] .

were	forced	into	a	cavity	below	Tartarus	.
是	强制	进入	一个	空腔	以下	塔尔塔罗斯	.

被强行塞入塔尔塔罗斯下方的洞穴中。

[ðə; ði] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] , [ðə; ði]['taɪtənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri]

The	secondary	meaning	of	the	word	is	gigantic	,	the	Titans	having	been	very
这	次要	意义	的	这	单词	是	巨大	,	这	泰坦	拥有	到过	非常

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

strong	and	almost	unconquerable	.
强的	和	几乎	不可征服的	.

该词的另一个含义是巨大的，因为泰坦巨人非常强大，几乎不可战胜。

[ɪn] [ðiːz] [oʊld] [mɪθs] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv]

In	these	old	myths	the	forces	of	nature	are	represented	under	the	symbolism	of
在	这些	老的	神话	这	力量	的	自然	是	代表	在下面	这	象征意义	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

在这些古老的神话中，自然的力量是通过诗歌的象征手法来表现的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtənz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] (

and	you	will	easily	see	that	the	Titans	,	being	the	children	of	Uranus	(
和	你	将要	容易地	看	那	这	泰坦	,	存在	这	孩子们	的	天王星	(

['hev(ə)n]) [ænd; ənd] ([ɜːrθ]) ,

heaven	)	and	Gæa	(	earth	)	,
天堂	)	和	盖亚	(	地球	)	,

你很容易就能看出，泰坦神是天神乌拉诺斯（天空）和大地女神盖亚（大地）的孩子，

[wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][gɪfts] .

were	endowed	with	wonderful	and	magical	gifts	.
是	捐赠	和	精彩的	和	神奇	礼物	.

他们被赋予了奇妙而神奇的天赋。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	the	very
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	这	非常

['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

interesting	historical	article	,
有趣的	历史	文章	,

我们谨提请塞浦路斯当局注意这篇非常有趣的历史文章。

[baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

by	Mr	.	George	Cary	Eggleston	,	entitled	"	A	War	for	an	Archbishop	,
经过	先生	.	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	,	标题	"	一个	战争	为了	一个	大主教	,

乔治·卡里·埃格尔斯顿先生著，题为《为一位大主教而战》，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

"	describing	the	strange	manner	in	which	the	Christian	religion	was	introduced	into
"	描述	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	基督教	宗教	曾是	介绍	进入

[ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

the	great	empire	of	Russia	;
这	伟大的	帝国	的	俄罗斯	;

"描述了基督教传入俄罗斯帝国的奇特方式;

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['spits,bəːgən] , " [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːrnɪt] ['fɪlɪps] ,

the	article	entitled	"	Spitzbergen	,	"	by	Mr	.	Barnet	Phillips	,
这	文章	标题	"	斯匹次卑尔根	,	"	经过	先生	.	巴内特	菲利普斯	,

巴内特·菲利普斯先生撰写的题为《斯匹次卑尔根岛》的文章

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

describing	the	visit	made	to	that	island	by	the	officers	and	crew	of	the
描述	这	访问	制成	到	那	岛	经过	这	警官	和	全体人员	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stiːm] - [ʃɪp] [əˈlaɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒə'net] ;

United	States	steam	-	ship	Alliance	during	their	search	for	the	missing	Jeannette	;
团结的	各州	蒸汽	-	船	联盟	期间	他们的	搜索	为了	这	丢失的	珍妮特	;

描述了美国轮船"联盟号"的船员和官员在搜寻失踪的珍妮特号期间访问该岛的情况;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl][baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] ,

and	the	pleasant	description	of	foot	-	ball	by	Sherwood	Ryse	,
和	这	令人愉快的	描述	的	脚	-	球	经过	舍伍德	崛起	,

还有舍伍德·赖斯对足球的精彩描述，

[huːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [geɪmz] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['riːdɚz] .

whose	articles	on	games	have	found	so	much	favor	with	our	boy	readers	.
谁	文章	在	游戏	有	成立	所以	很多	偏爱	和	我们的	男生	读者	.

他撰写的游戏类文章深受我们男读者的喜爱。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	in	Holy	Innocents	'	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者	-	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

[noʊ] . -

No	.	407
不	.	-

[west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] :
West Thirty - fourth Street , New York :
西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 :

纽约西三十四街：

['mɪni] [grɛtʃ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , $1 . - ; [kə'lektɪd] [baɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːvaɪ]['pæksən][frʌm; frəm]
Minnie Gretsch , Brooklyn , $1 . 25 ; collected by Anna and Levi Paxson from
米妮 格雷奇 , 布鲁克林 , $1 . - ; 集 经过 安娜 和 利维 帕克森 从
[ðer; ðər] [frendz] ['baʊsmən] ,
their friends Bausman ,
他们的 朋友们 鲍斯曼 ,

Minnie Gretsch，布鲁克林，1.25美元；由Anna和Levi Paxson从他们的朋友Bausman处收集而来。

[məkoʊz] , - , ['wɪtnɝ, 'hwɪtnɝ] , ['bɔɪɝ] , - , - , ['mɔːrgən] , ['biːvər] , ['diːtɝ] ,
McHose , Ermentrout , Whitner , Boyer , Quier , Miltimore , Morgan , Beaver , Deeter ,
麦克霍斯 , - , 惠特纳 , 博耶 , - , - , 摩根 , 海狸 , 迪特 ,
['bɔɪɝ] , - , [gʊd] , ['kaɪsɝ] ,
Boyer , Bansher , Good , Keiser ,
博耶 , - , 好的 , 凯泽 ,

McHose、Ermentrout、Whitner、Boyer、Quier、Miltimore、Morgan、Beaver、Deeter、Boyer、Bansher、Good、Keiser

['ʃlɛktɝ] , ['henri] , ['medlər] , ['mɪlər] , ['dɛˌtwaɪlɝ] , ['frɪkɝ] , ['meɪər] , [ænd; ənd] ['reɪzɝ] , [frʌm; frəm]
Schlechter , Henry , Medlar , Miller , Detweiler , Fricker , Mayer , and Raser , from
施莱希特 , 亨利 , 枇杷 , 磨坊主 , 德特韦勒 , 弗里克 , 梅耶 , 和 剃须刀 , 从
['riːdɪŋ] , [pen] . , $4 . - :
Reading , Penn . , $4 . 97 :
阅读 , 宾夕法尼亚 . , $4 . - :

Schlechter、Henry、Medlar、Miller、Detweiler、Fricker、Mayer 和 Raser，来自宾夕法尼亚州雷丁，4.97 美元：

['neli] - , ['denvər] , [kɑːl] . , 20c . ; ['tʃɑːrli] - , ['denvər] , [kɑːl] . , 20c . ; [dʒeɪ] . ['siːtən]
Nellie Driscol , Denver , Col . , 20c . ; Charlie Driscol , Denver , Col . , 20c . ; J . Seaton
内莉 - , 丹佛 , 上校 . , 20c . ; 查理 - , 丹佛 , 上校 . , 20c . ; J . 西顿
['kʊk] , ['seɪləm] , 51c . ;
Cooke , Salem , 51c . ;
库克 , 塞勒姆 , 51c . ;

内莉·德里斯科尔，丹佛，科罗拉多州，20世纪；查理·德里斯科尔，丹佛，科罗拉多州，20世纪；J·西顿·库克，塞勒姆，51世纪；

[wɔrdi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [væn] [raipə] , [pə'seiik] , $2 ; [sə'tiː] ['dʌbljuː] . , [nɔːrθ] ['bɑrnˌstɛd] , [en] . [eɪtʃ]
Wardie and Johnnie Van Riper , Passaic , $2 ; Satie W . , North Barnstead , N . H
沃迪 和 约翰尼 范 更成熟 , 帕塞克 , $2 ; 萨蒂 W . , 北 巴恩斯特德 , N . H
. ,
: ,
. ,

Wardie Van Riper 和 Johnnie Van Riper，帕赛克，2 美元； Satie W.，新罕布什尔州北巴恩斯特德，

25c . ; ['ælən] ['gɪlbərt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . , $1 ; [ɪn] [mə'mɔriəm] , ['ʃɑːrlət] ['ælbərt] , [nuː] [jɔːk] , $7
25c . ; Allen Gilbert , Detroit , Mich . , $1 ; In Memoriam , Charlotte Albert , New York , $7
25c . ; 艾伦 吉尔伯特 , 底特律 , 密歇根州 . , $1 ; 在 纪念碑 , 夏洛特 阿尔伯特 , 新的 约克 , $7
;
;
;

25美分；艾伦·吉尔伯特，底特律，密歇根州，1美元；纪念夏洛特·阿尔伯特，纽约，7美元；

[rɑːb] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] ['heɪnz] , [ˌælvɝ'ɑːdoʊ] , [kæl] . , $1 ; ['kɑːrliː]['dʌbljuː] . ['mʌnsən] ,
Rob , Joe , and Edward Lee Haines , Alvarado , Cal . , $1 ; Carlie W . Munson ,
抢 , 乔 , 和 爱德华 李 海恩斯 , 阿尔瓦拉多 , 卡尔 . , $1 ; 卡莉 W . 芒森 ,
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

Rob、Joe 和 Edward Lee Haines，加利福尼亚州阿尔瓦拉多，1 美元；Carlie W. Munson，纽约，

$1 ; ['edwɪn][el] . ['wɪlsn] , ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , 50c . ;
$1 ; Edwin L . Wilson , Huntsville , Ala . , 50c . ;
$1 ; 埃德温 L . 威尔逊 , 亨茨维尔 , 翼 . , 50c . ;

1美元；埃德温·L·威尔逊，阿拉巴马州亨茨维尔，50美分；

[fred] , ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hɑ:rnəl] , [fɔ:rt] ['taʊnzənd] , ['dʌblju:] . [ti:] . , 72c . ; ['ʃɜ:rli] [ʃɔ:] ,
Fred , Samuel , and Willie Harnell , Fort Townsend , W . T . , 72c . ; Shirley Shaw ,
弗雷德 , 塞缪尔 , 和 威利 哈内尔 , 堡 汤森德 , W . T . , 72c . ; 雪莉 肖 ,
['hæmdən] , [en] . [waɪ] . , 25c . ;
Hamden , N . Y . , 25c . ;
哈姆登 , N . 是 . , 25c . ;

弗雷德、塞缪尔和威利·哈内尔，西开普省汤森堡，72美分；雪莉·肖，纽约州哈姆登，25美分；

[meɪ] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd]['meɪbəl] ['ki:tɪŋ] , [mʌs'ki:gən] , ['mɪtʃ] . , 50c . ;
May , John , and Mabel Keating , Muskegon , Mich . , 50c . ;
可能 , 约翰 , 和 梅布尔 基廷 , 马斯基根 , 密歇根州 . , 50c . ;

梅、约翰和梅布尔·基廷，密歇根州马斯基根，50美分；

[meɪ] ['æpəltən] , ['bu:ntən] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 . - ; [vər'dʒɪniə][en] . ['æpəltən] , ['bu:ntən] , [en] . [dʒeɪ] .
May Appleton , Boonton , N . J . , $1 . 50 ; Virginia N . Appleton , Boonton , N . J .
可能 阿普尔顿 , 布恩顿 , N . J . , $1 . - ; 弗吉尼亚州 N . 阿普尔顿 , 布恩顿 , N . J .
, $1 . - .
, $1 . 90 .
, $1 . - .

May Appleton，新泽西州布恩顿，1.50 美元；Virginia N. Appleton，新泽西州布恩顿，1.90 美元。

['toʊt(ə)l] , $24 . - .
Total , $24 . 75 .
全部的 , $24 . - .

总计 24.75 美元。

['pri:viəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , $166 . - .
Previously acknowledged , $166 . 96 .
之前 已确认 , $166 . - .

此前已确认，166.96 美元。

['toʊt(ə)l] , [noʊ'vembər] - , $191 . - .
Total , November 14 , $191 . 71 .
全部的 , 十一月 - , $191 . - .

总计，11 月 14 日，191.71 美元。

[i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , ['treʒərər] ,
E . Augusta Fanshawe , Treasurer ,
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 ,

E. Augusta Fanshawe，财务主管

- [nu:] [stri:t] .
43 New Street .
- 新的 街道 .

新街43号。

['denvər] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Denver , Colorado .
丹佛 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州丹佛市。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , ['neli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] - ,
My little boy and girl , Nellie and Charlie Driscol ,
我的 小的 男生 和 女孩 , 内莉 和 查理 - ,

我的小儿子和小女儿，内莉和查理·德里斯科尔

[iːtʃ] [send] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

each	send	twenty	cents	for	Young	People's	Cot	that	they	have	saved	of	their
每个	发送	二十	分	为了	年轻的	人们的	婴儿床	那	他们	有	已保存	的	他们的

[oʊn] ['mʌni] .

own	money	.
自己的	钱	.

每人拿出自己省下的20美分捐给“青少年婴儿床”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

They	are	both	very	much	interested	.
他们	是	两个都	非常	很多	感兴趣的	.

他们俩都非常感兴趣。

['neli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " ['beɪbi] [kɑːt] ['mʌni] .

Nellie	calls	it	the	"	baby	cot	money	.
内莉	呼叫	它	这	"	婴儿	婴儿床	钱	.

内莉称之为“婴儿床钱”。

" [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [send] [mɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gen] .

"	They	hope	to	send	more	some	time	again	.
"	他们	希望	到	发送	更多的	一些	时间	再次	.

他们希望以后有机会再送一些过来。

['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . - .

Mrs	.	F	.	A	.	Driscol	.
太太	.	F	.	一个	.	-	.

FA Driscoll 夫人。

[ˌælvɜ'ɑːdoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Alvarado	,	California	.
阿尔瓦拉多	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州阿尔瓦拉多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['ʃelər] , [ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːbz]

We	have	been	feeding	the	corn	-	sheller	,	and	shelling	the	corn	off	the	cobs
我们	有	到过	喂养	这	玉米	-	脱壳机	,	和	炮击	这	玉米	离开	这	玉米

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .

for	eight	days	.
为了	八	天	.

我们已经连续八天给玉米脱粒机喂玉米，并把玉米粒从玉米棒上剥下来。

['pɑːpə] [peɪd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['ʃelər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Papa	paid	Mr	.	Stevens	,	the	man	who	turned	the	corn	-	sheller	for	us	,
爸爸	有薪酬的	先生	.	史蒂文斯	,	这	男人	WHO	转向	这	玉米	-	脱壳机	为了	我们	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] .

and	he	paid	us	.
和	他	有薪酬的	我们	.

爸爸付钱给史蒂文斯先生，就是那个帮我们操作玉米脱粒机的人，然后史蒂文斯先生又付钱给我们。

[æz; əz] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [fæstɪst] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] $2 . - , [ænd; ənd] [rɑːb] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [iːtʃ] $2

As	I	worked	the	fastest	,	he	gave	me	$2	.	70	,	and	Rob	and	Joe	each	$2
作为	我	工作	这	最快	,	他	给予	我	$2	.	-	,	和	抢	和	乔	每个	$2

.

:

.

因为我干活最快，他给了我 2.70 美元，罗布和乔各给了 2 美元。

[aɪ] [send] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

I	send	fifty	cents	to	the	Young	People's	Cot	.
我	发送	五十	分	到	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我给青少年收容所捐了五毛钱。

[rɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] .

Rob	**and**	**Joe**	**are**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**,**	**and**	**can**	**not**	**write**	**.**
抢	和	乔	是	年轻	比	我	是	,	和	能	不是	写	.

罗布和乔比我年轻，而且他们不会写字。

[ðeɪ] [iːtʃ] [send] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

They	**each**	**send**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
他们	每个	发送	二十	-	五	分	.

他们每人寄了25美分。

['pɑːpə] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ,

Papa	**will**	**try**	**and**	**get**	**a**	**dollar**	**bill**	**,**	**and**	**if**	**he**	**can**	**not**	**,**
爸爸	将要	尝试	和	得到	一个	美元	账单	,	和	如果	他	能	不是	,

爸爸会想办法弄到一张一美元的钞票，如果弄不到的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

he	**must**	**send**	**it**	**in**	**postage**	**stamps**	**.**
他	必须	发送	它	在	邮资	邮票	.

他必须用邮票寄送。

['edwərd] [liː] ['heɪnz] .

Edward	**Lee**	**Haines**	**.**
爱德华	李	海恩斯	.

爱德华·李·海恩斯。

['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .

Huntsville	**,**	**Alabama**	**.**
亨茨维尔	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州亨茨维尔。

[aɪ][send][juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

I	**send**	**you**	**fifty**	**cents**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**,**
我	发送	你	五十	分	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

我寄给你五毛钱，用于购买儿童床。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self][baɪ] ['helpɪŋ] [maɪ] ['mæmə] [nɜːrs] [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

which	**I**	**earned**	**myself**	**by**	**helping**	**my**	**mamma**	**nurse**	**my**	**baby**	**brother**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
哪个	我	获得	我	经过	帮助	我的	妈妈	护士	我的	婴儿	兄弟	星期日	下午	.

那是我每周日下午帮妈妈给弟弟喂奶挣来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	**hope**	**all**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**will**	**send**	**you**	**some**	**money**	**for**	**the**	**little**
我	希望	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	将要	发送	你	一些	钱	为了	这	小的

[sɪk] ['tʃɪldrən] .

sick	**children**	**.**
生病的	孩子们	.

我希望所有的小男孩和小女孩都能给你寄些钱，帮助那些生病的孩子们。

['edwɪn][el] . ['wɪlsn] .

Edwin	**L**	**.**	**Wilson**	**.**
埃德温	L	.	威尔逊	.

埃德温·L·威尔逊。

[nɔːrθ] ['bɑrnˌstɛd] , [nuː] ['hæmpʃə] .

North	**Barnstead**	**,**	**New**	**Hampshire**	**.**
北	巴恩斯特德	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州北巴恩斯特德。

[ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [eɪdʒd][naɪn] ['jɪrz] , [hæz; həz]

Inclosed	**please**	**find**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**which**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**aged**	**nine**	**years**	**,**	**has**
封闭	请	寻找	二十	-	五	分	,	哪个	我的	小的	女孩	,	老年人	九	年	,	有

[ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [kɑːt] .

earned	**for**	**the**	**"**	**Cot**	**.**
获得	为了	这	"	婴儿床	.

随信附上二十五美分，这是我九岁的小女儿挣来的，用来买"婴儿床"。

" [sə'tiːz] ['mæmə] .

"	**Satie's**	**Mamma**	**.**
"	萨蒂的	妈妈	.

"萨蒂的妈妈。"

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	**,**	**Michigan**	**.**
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ'self][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] .

This	**is**	**a**	**dollar**	**that**	**I**	**have**	**earned**	**myself**	**by**	**bringing**	**shavings**	**and**	**wood**	**.**
这	是	一个	美元	那	我	有	获得	我	经过	带来	刨花	和	木头	.

这是我靠搬运木屑和木头挣来的一块钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**.**
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][ɪn'kloʊz][ə; eɪ][wʌn] - ['dɑːlər] [bɪl] .

I	**inclose**	**a**	**one**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**
我	附寄	一个	一	-	美元	账单	.

我附上一张一美元的钞票。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [mɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] .

Maybe	**I**	**will**	**send**	**some**	**more**	**some**	**time**	**.**
或许	我	将要	发送	一些	更多的	一些	时间	.

也许以后我会再寄一些。

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][læst][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**did**	**mean**	**to**	**send**	**it**	**in**	**last**	**time**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**have**	**it**	**all**	**.**
我	做过	意思是	到	发送	它	在	最后的	时间	,	但	我	做过	不是	有	它	全部	.

上次我本来打算寄出去的，但是我没有带齐。

['ælən] ['gɪlbərt] .

Allen	**Gilbert**	**.**
艾伦	吉尔伯特	.

艾伦·吉尔伯特。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[tuː] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DOUBLE**	**ACROSTICS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	双倍的	藏头诗	.	1	.	—	1	.

两首双重藏头诗。1.—1.

[ˌjʊrəˈpiːən] [waɪld][ɑːks] . [ˌtuːˈtuː] .
European **wild** **ox** . **2** .
欧洲的 荒野 牛 . 2 .

欧洲野生牛.2.

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][bɜːrdz] . [θriː] .
The **home** **of** **birds** . **3** .
这 家 的 鸟类 . 3 .

鸟类的家园。3.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .
One **of** **the** **United** **States** . **4** .
一 的 这 团结的 各州 . 4 .

美国之一。4.

[ˈsaʊər] . [faɪv] .
Sour . **5** .
酸的 . 5 .

酸味.5。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] .
To **relieve** .
到 缓解 .

缓解。

[sɪks] . [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
6 . **Domestic** **animals** .
6 . 国内的 动物 .

6. 家畜。

[ˈpraɪm(ə)l] — [dʒɔɪnd] .
Primals **—** **Joined** .
原始人 — 加入 .

原始人——联合。

[ˈfaɪnəlz] — [telz] .
Finals **—** **Tells** .
决赛 — 讲述 .

决赛——透露。

[kəmˈbaɪnd] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
Combined **—** **A** **great** **republic** . **2** . **—** **1** .
合并 — 一个 伟大的 共和国 . 2 . — 1 .

联合起来——一个伟大的共和国。2.——1.

[ˈɑːrmər] . [ˌtuːˈtuː] .
Armor . **2** .
盔甲 . 2 .

盔甲.2.

[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkɑːntɪnənt] . [θriː] .
A **division** **of** **the** **Eastern** **continent** . **3** .
一个 分配 的 这 东 大陆 . 3 .

东部大陆的一个组成部分。3.

[ˈfɔːlɪŋ] [drɑːps] . [fɔːr] .
Falling **drops** . **4** .
坠落 滴 . 4 .

落下的水滴。4.

[æn; ən][ɪnˈkloʊʒər] .
An **inclosure** .
一个 附件 .

围栏。

['praɪm(ə)l] — [ə; eɪ]['gɜ:lz] [neɪm] .

Primals	**—**	**A**	**girl's**	**name**	**.**
原始人	—	一个	女孩们	姓名	.

Primals——一个女孩的名字。

['fainəlz] — [graʊnd] .

Finals	**—**	**Ground**	**.**
决赛	—	地面	.

决赛——场地。

[kəm'baɪnd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Combined	**—**	**One**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
合并	—	一	的	这	团结的	各州	.

联合体——美国的一部分。

[bɑ:b] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[nоʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[daɪ'ægənəlz] .

DIAGONALS	**.**
对角线	.

对角线。

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .

Across	**.**	**—**	**1**	**.**
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[belts] . [ˌtu:'tu:] .

Belts	**.**	**2**	**.**
腰带	.	2	.

腰带.2.

[ə; eɪ] [tri:] . [θri:] .

A	**tree**	**.**	**3**	**.**
一个	树	.	3	.

一棵树。3.

[ə; eɪ] [sneɪk] . [fɔ:r] .

A	**snake**	**.**	**4**	**.**
一个	蛇	.	4	.

一条蛇。4.

[tu:; tə] ['ʌtər] [wɜ:rdz] ['heɪstɪli] . [faɪv] .

To	**utter**	**words**	**hastily**	**.**	**5**	**.**
到	说出	字	草草	.	5	.

匆忙地说出话来。5.

[ə'dɪʃən(ə)l] .

Additional	**.**
额外的	.

额外的。

[daɪˈægənəlz] — [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] ; [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

Diagonals	**—**	**From**	**left**	**to**	**right**	**,**	**an**	**animal**	**;**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**	**an**	**animal**	**.**
对角线	—	从	左边	到	正确的	,	一个	动物	;	从	正确的	到	左边	,	一个	动物	.

对角线——从左到右是一种动物；从右到左是一种动物。

[wɪl] [ə; eɪ] . [ˈmɛt] .

Will	**A**	**.**	**Mette**	**.**
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] .

I	**am**	**composed**	**of**	**36**	**letters**	**,**	**and**	**am**	**an**	**ancient**	**proverb**	**.**
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	一个	古老的	谚语	.

我由36个字母组成，是一句古老的谚语。

[maɪ] [ˌtuːˈtuː] , - , - [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

My	**2**	**,**	**13**	**,**	**33**	**is**	**the**	**front**	**of**	**an**	**army**	**.**
我的	2	,	-	,	-	是	这	正面	的	一个	军队	.

我的 2、13、33 是一支军队的前锋。

[maɪ] - , - , [wʌn] , - [ɪz] [nɑːt] ['ʃæloʊ] .

My	**29**	**,**	**34**	**,**	**1**	**,**	**24**	**is**	**not**	**shallow**	**.**
我的	-	,	-	,	1	,	-	是	不是	浅的	.

我的 29、34、1、24 并不浅。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

My	**31**	**,**	**21**	**,**	**30**	**is**	**part**	**of**	**the**	**body**	**.**
我的	-	,	-	,	-	是	部分	的	这	身体	.

我的 31、21、30 是身体的一部分。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

My	**29**	**,**	**28**	**,**	**26**	**is**	**a**	**domestic**	**animal**	**.**
我的	-	,	-	,	-	是	一个	国内的	动物	.

我的 29、28、26 是家畜。

[maɪ] - , [sɪks] , [eɪt] , - [ɪz] [ə; eɪ] [vɜːrb] .

My	**19**	**,**	**6**	**,**	**8**	**,**	**34**	**is**	**a**	**verb**	**.**
我的	-	,	6	,	8	,	-	是	一个	动词	.

我的 19、6、8、34 是一个动词。

[maɪ] - , - , [fɔːr] [ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

My	**12**	**,**	**31**	**,**	**4**	**the**	**abbreviation**	**of**	**California**	**.**
我的	-	,	-	,	4	这	缩写	的	加利福尼亚州	.

我的 12、31、4 是加利福尼亚的缩写。

[maɪ] ['sɛvən] , - , [naɪn] , - , [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .

My	**7**	**,**	**16**	**,**	**9**	**,**	**18**	**,**	**1**	**is**	**a**	**small**	**animal**	**.**
我的	7	,	-	,	9	,	-	,	1	是	一个	小的	动物	.

我的 7、16、9、18、1 是一只小动物。

[maɪ] [ˌtuːˈtuː] , - , [fɔːr] , [fɔːr] , - , - , - [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

My	**2**	**,**	**11**	**,**	**4**	**,**	**4**	**,**	**13**	**,**	**26**	**,**	**34**	**is**	**a**	**small**	**town**	**.**
我的	2	,	-	,	4	,	4	,	-	,	-	,	-	是	一个	小的	镇	.

我的 2、11、4、4、13、26、34 是一个小镇。

[maɪ][θriː] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['met(ə)l] .
My 3 , 22 , 20 , 32 is a useful metal .
我的 3 , - , - , - 是 一个 有用 金属 .

我的 3、22、20、32 是一种有用的金属。

[maɪ][faɪv] , - , - , - [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pærəl] .
My 5 , 16 , 31 , 14 is an article of apparel .
我的 5 , - , - , - 是 一个 文章 的 服饰 .

我的 5、16、31、14 是一件衣服。

[maɪ] - , - , [fɔːr] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['æfrɪkə] .
My 10 , 11 , 4 , 1 is a river in Africa .
我的 - , - , 4 , 1 是 一个 河 在 非洲 .

我的 10、11、4、1 是非洲的一条河流。

[maɪ] - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
My 16 , 10 , 15 , 16 , 17 is a vegetable .
我的 - , - , - , - , - 是 一个 蔬菜 .

我的 16、10、15、16、17 是蔬菜。

[maɪ] - , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] .
My 25 , 3 , 33 is a metal .
我的 - , 3 , - 是 一个 金属 .

我的 25、3、33 是金属。

[maɪ] - , - , ['sɛvən][ɪz] [wʌt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː] ['nʌmbərz] [tə'geðər] .
My 18 , 23 , 7 is what is obtained by adding two numbers together .
我的 - , - , 7 是 什么 是 获得 经过 添加 二 数字 一起 .

我的 18、23、7 是两个数字相加的结果。

[maɪ] - , - [ɪz][ə; eɪ][vɜːrb][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] .
My 26 , 27 is a verb in the imperative mood .
我的 - , - 是 一个 动词 在 这 至关重要的 情绪 .

我的 26、27 是一个祈使语气的动词。

[maɪ] - , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ]['bɔːrdər] .
My 35 , 11 , 8 is a border .
我的 - , - , 8 是 一个 边界 .

我的 35、11、8 是边界。

[maɪ] - , - , - [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] .
My 36 , 31 , 24 the product of certain trees .
我的 - , - , - 这 产品 的 肯定 树木 .

我的 36、31、24 是某些树木的产物。

[lɔ'eɪn] .
Loraine .
洛兰 .

洛琳。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 107 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第107期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[el][iː][eks][aɪ][siː][oʊ][en][es][piː][oʊ][en][dʒiː][iː][ɑːr]
L E X I C O N S P O N G E R
L E X 我 C 哦 N S P 哦 N G E 拉

词典赞助商

[piː][iː][en][en][waɪ][piː][iː][ə; eɪ][ɑːr][el]

P	E	N	N	Y	P	E	A	R	L
P	E	N	N	是	P	E	一个	拉	L

便士珍珠

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ][siː][ɑːr][waɪ]

A	D	A	C	R	Y
一个	D	一个	C	拉	是

阿达克里

[aɪ]['dʌbljuː]

I	W
我	W

IW

[ɑːr][ə; eɪ][tiː]['dʌbljuː][eɪtʃ][waɪ]

R	A	T	W	H	Y
拉	一个	T	W	H	是

拉特怀

[em][oʊ][en][ə; eɪ][diː]['dʌbljuː][iː][ə; eɪ][viː][iː]

M	O	N	A	D	W	E	A	V	E
M	哦	N	一个	D	W	E	一个	V	E

MONADWEAVE

[piː][ə; eɪ][es][es][ə; eɪ][dʒiː][iː]['dʌbljuː][ə; eɪ][el][el][iː][waɪ][iː]

P	A	S	S	A	G	E	W	A	L	L	E	Y	E
P	一个	S	S	一个	G	E	W	一个	L	L	E	是	E

通道梭鲈

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[mæns] , [loʊn] , [weɪst] , [roʊz] , [goʊst] , [dɔːg] .

Manse	,	loan	,	waste	,	rose	,	ghost	,	dog	.
牧师住宅	,	贷款	,	浪费	,	玫瑰	,	鬼	,	狗	.

牧师住宅，贷款，浪费，玫瑰，鬼魂，狗。

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] .

"	Many	hands	make	light	work	.
"	许多	双手	制作	光	工作	.

人多力量大。

" [noʊ] . [θriː] .

"	No	.	3	.
"	不	.	3	.

“3号。

[biː][oʊ][es][tiː][oʊ][en]

B	O	S	T	O	N
B	哦	S	T	哦	N

波士顿

[oʊ][siː][iː][ə; eɪ][en]

O	C	E	A	N
哦	C	E	一个	N

海洋

[es][iː][iː][en]

S	E	E	N
S	E	E	N

已见

[tiː][ə; eɪ][en]
T **A** **N**
T 一个 N

棕褐色

[oʊ][en]
O **N**
哦 N

在

[en]
N
N

N

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[en]
N
N

N

[siː][oʊ][biː]
C **O** **B**
C 哦 B

下班

[siː][waɪ][en][aɪ][siː]
C **Y** **N** **I** **C**
C 是 N 我 C

犬儒

[en][oʊ][en][piː][el][juː][es]
N **O** **N** **P** **L** **U** **S**
N 哦 N P L U S

困惑

[biː][aɪ][el][dʒiː][iː]
B **I** **L** **G** **E**
B 我 L G E

舱底

[siː][juː][iː]
C **U** **E**
C U E

提示

[es]
S
S

S

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[tiː]
T
T

T

[siː][ə; eɪ][tiː]

C	A	T
C	一个	T

猫

[tiː][aɪ][en][iː][es]

T	I	N	E	S
T	我	N	E	S

牙尖

[siː]

C
C

C

[aɪ][en][dʒiː][el][iː][es]

I	N	G	L	E	S
我	N	G	L	E	S

英语

[tiː][ə; eɪ][en][dʒiː][eɪtʃ]

T	A	N	G	H
T	一个	N	G	H

唐

[aɪ][en][aɪ][ə; eɪ]

I	N	I	A
我	N	我	一个

印度

[tiː][iː][el][aɪ][oʊ][es][tiː]

T	E	L	I	O	S	T
T	E	L	我	哦	S	T

泰利奥斯特

[es][iː][en][es][iː]

S	E	N	S	E
S	E	N	S	E

感觉

[es][aɪ][tiː]

S	I	T
S	我	T

坐

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kə'rekt]	['ænsər]	[tuː; tə]	['pʌzlz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	"	[lɔˈeɪn]	,	"	['aɪzək][ɑːr]	.
Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**"**	**Loraine**	**,**	**"**	**Isaac**	**R**	**.**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	洛兰	,	"	艾萨克	拉	.

[bɑːgɪt]	,
Boggett	**,**
博格特	,

我们已收到来自“Loraine”和“Isaac R. Boggett”的谜题正确答案。

[dʒeɪ] . [siː] . [toʊmz] , ['haʊərd] [siː] . ['naɪˌæk] , [hjuː] ['daʊnɪŋ] , [iː] . [es] . - , " [kwiːn]
J . C . Tomes , Howard C . Nyack , Hugh Downing , E . S . Hequembourg , " Queen
J . C . 书卷 , 霍华德 C . 奈亚克 , 休 唐宁 , E . S . - , " 女王
[bes] , "
Bess , "
贝丝 , "

JC Tomes、Howard C. Nyack、Hugh Downing、ES Hequembourg，《女王贝丝》，

" [fɪl] [aɪ] . ['piːn] , " [rɔi] ['dʌbljuː] . ['ɔzˌbɔrn] .
" Phil I . Pene , " Roy W . Osborne .
" 菲尔 我 . 阴茎 , " 罗伊 W . 奥斯本 .

“菲尔·I·佩内，“罗伊·W·奥斯本。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 22 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 23 .
扭动 , 不 . - .

一些关于 Wiggle 第 22 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 23 号的图纸。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神